ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2017ko uztailak 20
FECHA: 20 de julio de 2017

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero andrea

Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	**Zk/ N.º**	**SUMARIO**	**Pág / Orr.**
Axier Jaka Goikoetxeak zinegotzi karguari uko egiteko aurkeztu duen eskaeraren berri ematea.	1	Toma de conocimiento de la renuncia al cargo de concejal presentado por Axier Jaka Goikoetxea	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	6
Giza Eskubideen Batzorde Ez-iraunkorrean izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.	3	Dar cuenta del cambio de representantes en la Comisión No Permanente de Derechos Humanos.	7
Zerbitzu Orokorretako Batzordean izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.	4	Dar cuenta del cambio de representantes en la Comisión	8

		Permanente de Servicios Generales.	
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betikoz onartzea ZU.08 Eskuzaitzeta hirigintza alorraren Plan Partzialaren bigarren aldaketa, Y lursailari dagokiona.	5	Aprobación definitiva de la “2ª” modificación del Plan Parcial del ámbito urbanístico ZU.08 Eskuzaitzeta referida a la parcela Y.	9
Bigarren aldiz hasierako onarpena ematea hiri antolamenduko Plan Orokorreko Garbera IN.09 hirigintza eremuari buruzko aldaketari.	6	Nueva aprobación inicial de la modificación del PGOU referida al ámbito urbanístico IN.09 Garbera.	11
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Datu pertsonalen fitxategiak erregularizatzea.	7	Regularización de ficheros de datos de carácter personal.	19
Batzorde ez iraunkor bat sortzeko proposamena, EH BILDU taldeak egina, ibilgailuen hiriguneko kongestioa ekiditeko disuasio eredua dela eta.	8	Proposición para la creación de una Comisión No Permanente, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el modelo disuasorio para evitar la congestión de vehículos en el centro urbano.	23
KONTUEN BATZORDE BEREZIA		**COMISIÓN DE CUENTAS**	
2016ko Kontu Orokorraren onarpena.	9	Aprobación de la Cuenta General de 2016.	26
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	**II**	**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
MOZIOAK	**II.1**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunt bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE alderdiek aurkeztua, itsas fatxadari eta Monpaseko pasabideari buruzkoa.	10	Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE, sobre la fachada marítima y pasarela Monpás.	28
KONTROL MOZIOAK	**II.2.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	30

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- AITZIBER SAN ROMAN ABETE (EAJ-PNV), 7. 8. ETA 9. GAIEN BOZKETAN.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV), 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. ETA 10. GAIEN BOZKETAN ETA 1. 2. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. ETA 16. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA JAUNA (EAJ-PNV), 5. GAIAREN BOZKETAN ETA 3., 4., 5., 6. ETA 24. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU), 1. ETA 2. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- MARIA LUISA GARCIA GURRUCHAGA ANDREA (PSE-EE), 2. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- Dª. AITZIBER SAN ROMÁN ABETE (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 7, Nº 8 Y N.º 9.

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1, Nº 2, Nº 3, Nº 4, Nº 5, Nº 6, Nº 7, Nº 8, Nº 9 Y N.º 10 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1, Nº 2, Nº 5, Nº 6, Nº 7, Nº 8, Nº 9, Nº 10, Nº 11, Nº 12, Nº 13, Nº 14, Nº 15 Y Nº16.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 5 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 3, Nº 4, Nº 5, Nº 6 Y Nº24.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PEREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1 Y N.º 2.

- Dª. MARÍA LUISA GARCÍA GURRUCHAGA (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2.

- JOSE LUIS ARRUE PINTO JAUNA (PP), 22. ETA 23. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. JOSÉ LUIS ARRÚE PINTÓ (PP), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 22 Y N.º 23.

----

1. Axier Jaka Goikoetxeak zinegotzi karguari uko egiteko aurkeztu duen eskaeraren berri ematea.

“UDALBATZARI

2017ko uztailaren 11n, EH BILDU Taldeko Axier JAKA GOIKOETXEA jaunak Idazkaritza Nagusi honetan zinegotzi karguari uko egiteko idazkia aurkeztu du, eta hura banakoaren eskubidea izan arren, indarrekoa izan dadin Donostiako Udalbatzak osoko bilkuran ezagutu beharko du ukoa eta kargua hutsik dagoela aldarrikatu, hala, Hauteskunde Araubide Nagusiaren Legearen arabera, organo eskudunak egiaztagiria eman ahal izateko uko egindako zinegotzia ordezkatuko duen zinegotzi hautatuaren alde.

Hori horrela, Idazkaritza Nagusiak proposatu dio Osoko Bilkurari honako hau onartzea

E R A B A K I A

“Jakitun geratzea Axier JAKA GOIKOETXEA Zinegotzi jaunak Donostiako Udaleko karguari uko eman izana eta zinegotzi kargu bat bete gabekotzat izendatzea eta EH BILDU taldearen hauteskunde zerrendaren esku uztea.

1. Toma de conocimiento de la renuncia al cargo de concejal presentado por Axier Jaka Goikoetxea.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Con fecha 11 de julio de 2.017, Don Axier JAKA GOIKOETXEA, Concejal perteneciente al Grupo EH BILDU, ha presentado en esta Secretaría General su renuncia al cargo de Concejal, lo que supone el ejercicio de un derecho de carácter personal que para hacerlo efectivo requiere su formalización mediante el correspondiente Acuerdo Plenario de toma de conocimiento de la renuncia y declaración de vacante para que, de conformidad con lo dispuesto en la vigente Ley de Régimen Electoral General, se expida por el órgano competente la oportuna Credencial a favor de nuevo Concejal Electo que haya de sustituir al renunciante.

En su virtud, esta Secretaría General tiene el honor de proponer que por el Excmo. Ayuntamiento Pleno se adopte el siguiente

A C U E R D O

“Tomar conocimiento de la renuncia al cargo de Concejal de este Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián formulada por Don Axier JAKA GOIKOETXEA y declarar vacante un puesto de Concejal/a a disposición de la Lista Electoral del Grupo EH BILDU.

Donostia, 2017ko uztailaren 11a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIAK/
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

P.A. Iñaki Txintxurreta Perdiguero”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

2017ko uztailaren 18an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Unibertsitate Publikoaren finantziazioa hobetzea dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA.

- 1. eta 3. Puntuak: Gehiengoz onartuak, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EAJ/PNV Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, Donostiako Sozialistak PSE-EE Taldeak aurkeztua, Venezuelako bolibartar Errepublikan akordio demokratiko bat lortzearen aldekoa. PUNTUKA BOZKATU DA.

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 18 de julio de 2017:

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU sobre la financiación de la Universidad Pública. VOTACIÓN POR PUNTOS.

- Punto nº1 y nº3: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EAJ/PNV.

Declaración Institucional, presentada por el Grupo PSE-EE, a favor de un acuerdo democrático en la República bolivariana de Venezuela. VOTACIÓN POR PUNTOS.

- 2. Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta PP Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta Irababazi Donostia taldeko bozeramailearen aurkako botoarekin.

- Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU y PP y el voto en contra de la Portavoz del Grupo Irabazi Donostia.

- 3. eta 4. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE eta PP taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin, EH BILDU Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin eta Irabazi Donostia taldeko bozeramailearen aurkako bozkarekin.

- Puntos nº3 y nº4: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de loS Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP, la abstención de la Portavoz del Grupo EH BILDU y el voto en contra de la Portavoz del Grupo Irabazi Donostia.

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, EH BILDU eta Irabazi Donostia taldeek aurkeztua, Altsasuko zortzi gazteen egoera dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA.

Declaración Institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ/PNV, EH BILDU e Irabazi Donostia, ante la situación de las 8 personas jóvenes de Altsasu. VOTACIÓN POR PUNTOS.

- 2. Puntua: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen aurkako botoarekin.

- Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y el voto en contra de la Portavoz del Grupo PP.

Donostian, 2017ko uztailaren 18an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Giza Eskubideen Batzorde Ez-iraunkorrean izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.

3. Dar cuenta del cambio de representantes en la Comisión No Permanente de Derechos Humanos

“UDALBATZARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

PSE-EE udal taldearen bozeramaileak Giza-Eskubideen Batzorde Ez-Iraunkorrean bere ordezkari titularraren aldaketa adierazi du, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

El portavoz del grupo municipal PSE-EE ha comunicado el cambio de su representante titular de la Comisión No Permanente de Derechos Humanos, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Titularra: Duñike Agirrezabalaga Ugarte
Ordezkoa: Ernesto Gasco Gonzalo

Donostian, 2017ko uztailaren 10ean.

UDALBATZAREN BEHIN-BEHINEKO IDAZKARIA

Iñaki TXINTXURRETA PERDIGUERO”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Zerbitzu Orokorretako Batzordean izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.

4. Dar cuenta del cambio de representantes en la Comisión Permanente de Servicios Generales

“UDALBATZARI

IRABAZI udal taldearen bozeramaileak Zerbitzu Orokorretako Batzordean bere ordezkari titularraren aldaketa adierazi du, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La portavoz del grupo municipal IRABAZI ha comunicado el cambio de su representante titular de la Comisión de Servicios Generales, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Titularra: Loïc Alejandro
Ordezkoa: Amaia Martín Garin

Donostian, 2017ko uztailaren 10ean.

UDALBATZAREN BEHIN-BEHINEKO IDAZKARIA

Iñaki TXINTXURRETA PERDIGUERO.”

**BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.**

I

ERABAKI ZATIA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

5. Behin betikoz onartzea ZU.08 Eskuzaitzeta hirigintza alorraren Plan Partzialaren bigarren aldaketa, Y lursailari dagokiona.

“BEHIN BETIKOZ ONARTZEA ZU.08 ESKUZAITZETA HIRIGINTZA ALORRAREN PLAN PARTZIALAREN 2. ALDAKETA, Y LURSAILARI DAGOKIONA

Donostiako Udalak sustatuta, Hirigintzako Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek Y lursailari dagokion Eskuzaitzeta ZU.08 hirigintza alorraren plan partzialaren 2. aldaketa idatzi dute (2017ko martxoa).

Aldaketa honen helburua da Y lursailaren antolamendu xehatua zertxobait aldatzea (aparkalekutarako erabiltzen da), haren funtzionaltasun baldintzak hobetzeko.

Lursailaren azalera 825 m2-tik 1.395 m2-ra

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

5. Aprobación definitiva de la “2ª” modificación del Plan Parcial del ámbito urbanístico ZU.08 Eskuzaitzeta referida a la parcela Y.

“APROBACION DEFINITIVA DE LA “2ª MODIFICACION DEL PLAN PARCIAL DEL AMBITO URBANISTICO ZU.08 ESKUZAITZETA REFERIDA ALA PARCELA Y”.

Promovido por este Ayuntamiento, los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo han redactado la “2ª Modificación del Plan Parcial del Ámbito Urbanístico ZU.08 Eskuzaitzeta referida a la parcela Y” (marzo 2017).

La presente modificación tiene por objeto alterar ligeramente la ordenación pormenorizada de la parcela Y, destinada a aparcamiento de vehículos, con el fin de mejorar las condiciones de funcionalidad de la misma.

Se prevé la ampliación de la superficie de la

handitzea da asmoa, ibilgailu pisutsuak sartzeko antolaera hobetzeko. Horretarako, e-10 lursaila, bide sistema orokorrerako dena, txikitu egin behar da, baina ez dago bide nagusiaren trazadura aldatu beharrik.

parcela de 825 m2 a 1395 m2, posibilitando una mejor disposición de la misma para acoger vehículos pesados, lo que conlleva una reducción de la parcela e-10 destinada a sistema general viario, pero sin alteración del trazado del vial principal.

Tokiko Gobernu Batzordeak 2017.ko apirilaren 25an honako akordio hau hartu zuen:

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 25 de abril de 2017, adoptó el siguiente acuerdo:

1. Hasieran onartzea ZU.08 Eskuzaitzeta hirigintza alorraren plan partzialaren 2. aldaketa, Y lursailari dagokiona, Udal Zerbitzu Teknikoek 2017ko martxoan idatzitakoari.

1. Aprobar con carácter inicial la "2ª Modificación del Plan Parcial del Ámbito Urbanístico ZU.08 Eskuzaitzeta" referida a la parcela Y", redactada por los Servicios Técnicos Municipales con fecha marzo 2017.

2. Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2. Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Jendaurrean egondako epean, ez da alegaziorik aurkeztu.

Durante el periodo de exposición pública no se han presentado alegaciones.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 95. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 95 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak jarritakoa kontuan hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Behin betikoz onartzea ZU.08 Eskuzaitzeta hirigintza alorraren plan partzialaren 2. aldaketa, Y lursailari dagokiona, Udal Zerbitzu Teknikoek 2017ko martxoan idatzitakoa.

1.- Aprobar con carácter definitivo la "2ª Modificación del Plan Parcial del Ambito Urbanistico ZU.08 Eskuzaitzeta" referida a la parcela Y", redactada por los Servicios Técnicos Municipales con fecha marzo 2017.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta argitaratzea planaren Hirigintza Arauak.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua Donostian, 2017ko ekainaren 5an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 5 de junio de 2017.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU, EXEKUZIOKO ETA BIRGAIKUNTZA ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: P.A. Juan María Etxeberria Urreta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

6. Bigarren aldiz hasierako onarpena ematea hiri antolamenduko Plan Orokorreko Garbera IN.09 hirigintza eremuari buruzko aldaketari.

6. Nueva aprobación inicial de la modificación del PGOU referida al ámbito urbanístico IN.09 Garbera.

"BIGARREN ALDIZ HASIERAKO ONARPENA

"NUEVA APROBACIÓN INICIAL DE LA

EMATEA HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORREKO GARBERA IN.09 HIRIGINTZA EREMUARI BURUZKO ALDAKETARI

Udalbatzak 2016ko uztailaren 21ean egindako bilkuran adostu zuen hasierako onarpena ematea “Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko Garbera IN.09 hirigintza eremuari buruzko aldaketa" izenekoari.

Hauek dira aldaketa haren hirigintza zehaztapen garrantzitsuenak: batetik, Garbera IN.09 hirigintza eremuaren eraikigarritasuna beste 25.000 m² (s) handitzeko aurreikuspena, ekonomia jardueretarako (hirugarren sektorearekin lotutako merkataritza erabilera), eta, bestetik, eraikigarritasuna beste 80.000 m² (s) handitzeko aurreikuspena, sestra gaineko aparkalekuak jartzeko (3.613 plaza, gutxi gorabehera).

Espedientea jendaurrean jarri ondoren, alegazioak aurkeztu dituzte Dendartean elkarteak, 27 Poligonoko Jabeen eta Erabiltzaileen Elkarteak, Ander Usabiaga Garcíak eta Gipuzkoako Merkataritza Federazioak.

2016ko abenduaren 30ean, idatzi bat aurkeztu zuten Unibail Rodamco Retail Spain SLU eta Atadena Invest SL sozietateek. Sozietate horiek 2016ko maiatzaren 25ean Hirigintza Hitzarmena sinatu zuten Udalarekin, eta Plan Orokorraren Aldaketako agiria idazten parte hartu zuten. Aipatutako idatzian adierazten zuten 2016ko azaroaren 2an Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan egindako herritarren parte hartzerako ekintzaren ondorioz, eta Arkitektura Eskolako ordezkariaren proposamenez, proposatutako antolamendua aldatu behar zela; zehazki, sestra gaineko aparkalekua egiteko 80.000 m² (s) eransteko aurreikuspena kentzea proposatu

MODIFICACIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA REFERIDA AL ÁMBITO URBANÍSTICO IN.09 GARBERA.

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 21 de julio de 2016, acordó aprobar inicialmente la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera”

Las determinaciones urbanísticas mas reseñables de dicha modificación son, por un lado, la previsión de una edificabilidad adicional para el Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera de 25.000 m² (t), destinada a actividades económicas – uso terciario comercial y por otro, la previsión de una edificabilidad adicional de 80.000 m² (t) para disposición de plazas de aparcamiento sobre rasante (3.613 plazas aproximadamente).

Sometido el expediente a información pública, se presentaron alegaciones por parte de Dendartean; Asociación de Propietarios y Usuarios del Polígono 27; D. Ander Usabiaga García y la Federación Mercantil de Gipuzkoa.

Por su parte, con fecha 30 de diciembre de 2016, las empresas Unibail Rodamco Retail Spain, S.L.U. y Altadena Invest, S.L., suscribientes del Convenio Urbanístico firmado con el Ayuntamiento el 25 de mayo de 2016, y colaboradores con la redacción del documento de Modificación del Plan General, presentan un escrito en el que señalan que como consecuencia del acto de participación ciudadana, celebrado el 2 de noviembre de 2016 en el Salón de Plenos del Ayuntamiento y a propuesta del representante de la Escuela de Arquitectura, se debería modificar la ordenación propuesta, en el sentido de eliminar la previsión de 80.000 m² (t) sobre rasante con destino a

zuen, eta sestraz behetik 71.490 m² (s)-koa egitea.

Hirigintzako zuzendariordeak aldeko txostena egin zion proposamen horri 2017ko urtarrilaren 9an, aurrez onartutako agirian aurreikusitakoa baino zuzenagoa eta egokia zela iritzita, izan ere, gutxiago eragiten dio eremuari eta, batez ere, inpaktu bisuala kentzen du.

Era berean, Ingurumen Administrazioko zuzendariak 2017ko ekainaren 6an egindako ebazpenaren bidez, Ingurumen Txosten Estrategikoa osatu da. Txosten horren arabera, Planak ez du eragin nabarmenik izango ingurumenean.

2017ko ekainaren 15ean aurkeztu da Planarekin lotutako dokumentazio berri guztia: aurrez onartutako aurreikuspenei eusten die, baina aparkalekua jartzeko eraikigarritasuna sestra gainetik 80.000 m² (s)-tan handitzeko proposamena kenduta, sestraz behetik egitea proposatuz, 71.490 m² (s)-ko azalerarekin. Horrez gainera, merkataritza erabilerara bideratutako eraikinaren lerrokadurak aldatzea ere aurreikusten da.

Dokumentazio horri aldeko txostena egin diote Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzuek.

Agiri berriak dituen aldaketak funtsezkotzat har daitezkeela aintzat hartuz, eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeak, ekainaren 30ekoak, 90.6 artikuluan ezarritakoaren arabera, agiri hari berriro ere hasierako onarpena ematea dagokio, eta behin-behineko onarpena eman aurretik egitasmoa berriro ere jendaurrean jartzea.

aparcamiento, situando el mismo (71.490 m² (t) bajo rasante.

Dicha propuesta fue informada favorablemente con fecha 9 de enero de 2017 por el Subdirector de Urbanismo, al considerarla más correcta y adecuada que la prevista en el documento aprobado inicialmente, por ser de menor afección al ámbito y sobre todo por eliminar el impacto visual.

Por resolución de 6 de junio de 2017 del Director de Administración Ambiental, se ha formulado el Informe Ambiental Estratégico en el que se determina que el Plan no va a producir efectos significativos sobre el medio ambiente.

Con fecha 15 de junio de 2017 se presenta una nueva documentación completa del Plan, que manteniendo las previsiones del documento aprobado inicialmente contempla la eliminación de la edificabilidad de los 80.000 m² (t) sobre rasante para aparcamiento, que pasa a disponerse bajo rasante con 71.490 m² (t). Asimismo, se prevé la modificación de las alineaciones del edificio destinado a uso comercial.

Dicho documento ha sido informado favorablemente por los distintos servicios de la Dirección de Urbanismo.

Teniendo en cuenta que las modificaciones que contiene el nuevo documento pueden considerarse como sustanciales, procede de conformidad con lo establecido en el artículo 90.6 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su nueva aprobación inicial y la apertura de un nuevo período de información pública, previo a la aprobación provisional.

Aurreko hori guztia ikusita, eta apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 123.i artikuluan ezartzen duenarekin bat etorrita, Udalbatza honek

A D O S T U D U

1.- "Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko Garbera IN.09 hirigintza eremuari buruzko aldaketa" izeneko agiriari, 2017ko ekainaren 17ko data duenari, berriro ere hasierako onarpena ematea, Udaleko zerbitzu teknikoentxostenetan adierazitako baldintzak espedientean jaso ondoren.

2.- Bi hilabetean espedientea berriro ere jendaurrean ikusgai jartzea.

3. Antolamenduaren xede den eremuan onarpenak, baimenak eta lizentziak emateko aukera etetea, bi urtez, gehienez ere, baldin eta aurreikusitako zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintza araubidea aldatzea ekartzen badute.

4. Udal Planeamenduaren Aholkularitza Kontseilua deitzea, dagokion txostena egin dezan.

Udalbatzak onar dezan proposatu dute Donostian, 2017ko ekainaren 26ean.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

1º.- Proceder a la nueva aprobación inicial de la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera", documento de fecha 17 junio de 2017, con las condiciones señaladas en los informes de los Servicios Técnicos Municipales incorporados al expediente.

2º.- Someter el expediente nuevamente al trámite de información pública por el plazo de dos meses.

3º.- Suspender por el plazo máximo de dos años,el otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de ordenación y siempre que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

4º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal al objeto de que emita el correspondiente informe.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 26 de junio de 2017.

PROIEKTU ESTRATEGIKOEN LEGE AHOLKULARIA /
EL ASESOR JURÍDICO DE PROYECTOS ESTRATÉGICOS

Sin. / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal.

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 6. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 6 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 6. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 6 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS EN CONTRA: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

6. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

“Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko uztailaren hogeian eginiko Ohiko Bilkuran, hasierako onarpena eman zion bigarren aldiz, beharrezko quorumarekin, Hiri Antolamendurako Plan Orokorrak IN.09 Garbera hirigintza-esparrurako agintzen duena aldatzeko proposamenari, EAJ eta PSE-EE taldeen zuzenketa bateratua erantsi eta gero. Zuzenketa azalpen-zatiari paragrafo bat gehitzean datza eta, hori eginda, honela gelditu da testua, hitzez hitz:

“Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinte de julio de dos mil diecisiete, aprobó, con el quorum exigido, la nueva aprobación inicial de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al ámbito urbanístico IN.09 Garbera, que incorpora una enmienda conjunta del Grupo EAJ/PNV y PSE-EE, de adición de un párrafo a la parte expositiva, quedando el texto literalmente como sigue:

“Udalbatzak 2016ko uztailaren 21ean egindako bilkuran adostu zuen hasierako onarpena ematea “Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko Garbera IN.09 hirigintza eremuari buruzko

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 21 de julio de 2016, acordó aprobar inicialmente la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito

aldaketa" izenekoari.

Hauek dira aldaketa haren hirigintza zehaztapen garrantzitsuenak: batetik, Garbera IN.09 hirigintza eremuaren eraikigarritasuna beste 25.000 m² (s) handitzeko aurreikuspena, ekonomia jardueretarako (hirugarren sektorearekin lotutako merkataritza erabilera), eta, bestetik, eraikigarritasuna beste 80.000 m² (s) handitzeko aurreikuspena, sestra gaineko aparkalekuak jartzeko (3.613 plaza, gutxi gorabehera).

Espedientea jendaurrean jarri ondoren, alegazioak aurkeztu dituzte Dendartean elkarteak, 27 Poligonoko Jabeen eta Erabiltzaileen Elkarteak, Ander Usabiaga Garcíak eta Gipuzkoako Merkataritza Federazioak.

2016ko abenduaren 30ean, idatzi bat aurkeztu zuten Unibail Rodamco Retail Spain SLU eta Atadena Invest SL sozietateek. Sozietate horiek 2016ko maiatzaren 25ean Hirigintza Hitzarmena sinatu zuten Udalarekin, eta Plan Orokorraren Aldaketako agiria idazten parte hartu zuten. Aipatutako idatzian adierazten zuten 2016ko azaroaren 2an Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan egindako herritarren parte hartzerako ekintzaren ondorioz, eta Arkitektura Eskolako ordezkariaren proposamenez, proposatutako antolamendua aldatu behar zela; zehazki, sestra gaineko aparkalekua egiteko 80.000 m² (s) eransteko aurreikuspena kentzea proposatu zuen, eta sestraz behetik 71.490 m² (s)-koa egitea.

Urbanístico IN.09 Garbera”

Las determinaciones urbanísticas mas reseñables de dicha modificación son, por un lado, la previsión de una edificabilidad adicional para el Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera de 25.000 m² (t), destinada a actividades económicas – uso terciario comercial y por otro, la previsión de una edificabilidad adicional de 80.000 m² (t) para disposición de plazas de aparcamiento sobre rasante (3.613 plazas aproximadamente).

Sometido el expediente a información pública, se presentaron alegaciones por parte de Dendartean; Asociación de Propietarios y Usuarios del Polígono 27; D. Ander Usabiaga García y la Federación Mercantil de Gipuzkoa.

Por su parte, con fecha 30 de diciembre de 2016, las empresas Unibail Rodamco Retail Spain, S.L.U. y Altadena Invest, S.L., suscribientes del Convenio Urbanístico firmado con el Ayuntamiento el 25 de mayo de 2016, y colaboradores con la redacción del documento de Modificación del Plan General, presentan un escrito en el que señalan que como consecuencia del acto de participación ciudadana, celebrado el 2 de noviembre de 2016 en el Salón de Plenos del Ayuntamiento y a propuesta del representante de la Escuela de Arquitectura, se debería modificar la ordenación propuesta, en el sentido de eliminar la previsión de 80.000 m² (t) sobre rasante con destino a aparcamiento, situando el mismo (71.490 m² (t) bajo rasante.

Hirigintzako zuzendariordeak aldeko txostena egin zion proposamen horri 2017ko urtarrilaren 9an, aurrez onartutako agirian aurreikusitakoa baino zuzenagoa eta egokia zela iritzita, izan ere, gutxiago eragiten dio eremuari eta, batez ere, inpaktu bisuala kentzen du.

Dicha propuesta fue informada favorablemente con fecha 9 de enero de 2017 por el Subdirector de Urbanismo, al considerarla más correcta y adecuada que la prevista en el documento aprobado inicialmente, por ser de menor afección al ámbito y sobre todo por eliminar el impacto visual.

Era berean, Ingurumen Administrazioko zuzendariak 2017ko ekainaren 6an egindako ebazpenaren bidez, Ingurumen Txosten Estrategikoa osatu da. Txosten horren arabera, Planak ez du eragin nabarmenik izango ingurumenean.

Por resolución de 6 de junio de 2017 del Director de Administración Ambiental, se ha formulado el Informe Ambiental Estratégico en el que se determina que el Plan no va a producir efectos significativos sobre el medio ambiente.

Hala eta guztiz ere, eraikin berriaren eraikuntza eta hirigintza ezaugarriak erabakitzerakoan, aurreikusi beharko litzateke landareak jartzeko aukera; hala, paisaian hobeto txertatzeaz gain, zoru artifizializatua gutxiago izango da.

No obstante, las características constructivas y urbanísticas del nuevo edificio deberían prever la plantación de especies vegetales contribuyendo así a una mejor integración del paisaje disminuyendo la cantidad de suelo artificializado.

2017ko ekainaren 15ean aurkeztu da Planarekin lotutako dokumentazio berri guztia: aurrez onartutako aurreikuspenei eusten die, baina aparkalekua jartzeko eraikigarritasuna sestra gainetik 80.000 m² (s)-tan handitzeko proposamena kenduta, sestraz behetik egitea proposatuz, 71.490 m² (s)-ko azalerarekin. Horrez gainera, merkataritza erabilerara bideratutako eraikinaren lerrokadurak aldatzea ere aurreikusten da.

Con fecha 15 de junio de 2017 se presenta una nueva documentación completa del Plan, que manteniendo las previsiones del documento aprobado inicialmente contempla la eliminación de la edificabilidad de los 80.000 m² (t) sobre rasante para aparcamiento, que pasa a disponerse bajo rasante con 71.490 m² (t). Asimismo, se prevé la modificación de las alineaciones del edificio destinado a uso comercial.

Dokumentazio horri aldeko txostena egin diote Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzuek.

Dicho documento ha sido informado favorablemente por los distintos servicios de la Dirección de Urbanismo.

Agiri berriak dituen aldaketak funtsezkotzat har

Teniendo en cuenta que las modificaciones que

daitezkeela aintzat hartuz, eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeak, ekainaren 30ekoak, 90.6 artikuluan ezarritakoaren arabera, agiri hari berriro ere hasierako onarpena ematea dagokio, eta behin-behineko onarpena eman aurretik egitasmoa berriro ere jendaurrean jartzea.

contiene el nuevo documento pueden considerarse como sustanciales, procede de conformidad con lo establecido en el artículo 90.6 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su nueva aprobación inicial y la apertura de un nuevo período de información pública, previo a la aprobación provisional.

Aurreko hori guztia ikusita, eta apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 123.i artikuluan ezartzen duenarekin bat etorrita, Udalbatza honek

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A D O S T U D U

A C U E R D A

1.- "Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko Garbera IN.09 hirigintza eremuari buruzko aldaketa" izeneko agiriari, 2017ko ekainaren 17ko data duenari, berriro ere hasierako onarpena ematea, Udaleko zerbitzu teknikoentxostenetan adierazitako baldintzak espedientean jaso ondoren.

1º.- Proceder a la nueva aprobación inicial de la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico IN.09 Garbera", documento de fecha 17 junio de 2017, con las condiciones señaladas en los informes de los Servicios Técnicos Municipales incorporados al expediente.

2.- Bi hilabetean espedientea berriro ere jendaurrean ikusgai jartzea.

2º.- Someter el expediente nuevamente al trámite de información pública por el plazo de dos meses.

3. Antolamenduaren xede den eremuan onarpenak, baimenak eta lizentziak emateko aukera etetea, bi urtez, gehienez ere, baldin eta aurreikusitako zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintza araubidea aldatzea ekartzen badute.

3º.- Suspender por el plazo máximo de dos años,el otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de ordenación y siempre que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

4. Udal Planeamenduaren Aholkularitza Kontseilua deitzea, dagokion txostena egin

4º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal al objeto de que emita

dezan”. ==============================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko uztailaren hogeian.

el correspondiente informe”.==============

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veinte de julio de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,
Eneko Goia Laso”.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

7. Datu pertsonalen fitxategiak erregularizatzea.

“UDALBATZARI

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 20. Artikuluak dioenez, Administrazio Publikoen jabego diren datu pertsonalen fitxategiak sortu, aldatu edo ezabatu ahal izango dira soil-soilik Estatuko Aldizkari Ofizialean edo dagokion Aldizkari Ofizialean argitaratutako xedapen orokorraren bidez, eta artikulu horretan agertzen da xedapen horren eduki nagusia.

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

7. Regularización de ficheros de datos de carácter personal.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

El artículo 20 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, establece que la creación, modificación o supresión de ficheros de datos de carácter personal, de los que sean titulares las Administraciones Públicas, sólo podrán hacerse por medio de disposición general publicada en el “Boletín Oficial del Estado” o Diario Oficial correspondiente, estableciendo dicho artículo el contenido básico de esta disposición.

Halaber, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legearen 18. artikuluak Datuak Babesteko Erregistroa sortzen du eta bertan inskribatzera behartzen ditu Lege horren aplikazio-eremuko fitxategiak.

Asimismo, el artículo 18 de la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, crea el Registro de Protección de Datos, y establece que serán objeto de inscripción en el mismo los ficheros comprendidos dentro del ámbito de aplicación de dicha Ley.

Urriaren 18ko 308/2005 Dekretuak 2/2004 Legea garatzen du, eta 2. artikuluak xedatzen duenez, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek Datuak Babesteko Euskal Bulegoari jakinaraziko dizkiote datu pertsonalen fitxategien sorrera, aldaketa edo ezabaketa oro, Datuak Babesteko Erregistroan inskriba daitezen, xedapena edo erabakia helarazita Bulegoko zuzendariaren 2005eko uztailaren 21eko Ebazpenean onartutako eredu normalizatua erabiliz.

El Decreto 308/2005, de 18 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 2/2004, establece en su artículo 2 que los Entes públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco notificarán a la Agencia Vasca de Protección de Datos toda creación, modificación o supresión de ficheros de datos de carácter personal, para su inscripción en el Registro de Protección de Datos, mediante el traslado de la disposición o acuerdo a través del modelo normalizado aprobado por Resolución de 21 de julio de 2005, del Director de la Agencia.

Bestalde, Datu Pertsonalak Babesteko Legea betetzeko, Udal honen titulartasuneko hainbat fitxategi automatizatu sortu, aldatu eta ezabatu ziren, honako agindu hauen bidez: alkatetza dekretua, 1995eko maiatzaren 12koa (122. zenbakiko GAO, 1995eko ekainaren 28koa); alkatetza ebazpena, 1996ko martxoaren 22koa (66. zenbakiko GAO, 1996ko apirilaren 2koa); alkatetza ebazpena, 1996ko maiatzaren 13koa (108. zenbakiko GAO, 1996ko ekainaren 5ekoa); alkatetza ebazpena, 2001eko urtarrilaren 26koa (90. zenbakiko GAO, 2001eko maiatzaren 11koa); alkatetza ebazpena (6. eta 50. zenbakiko GAO, 2003ko urtarrilaren 10ekoa eta 2003ko martxoaren 13koa); alkatetza ebazpena, 2004ko abuztuaren 18koa (163. zenbakiko GAO, 2004ko abuztuaren 25ekoa); Udalbatzaren erabakia, 2007ko maiatzaren 2koa (96. zenbakiko GAO, 2007ko maiatzaren 17koa);

Por otra parte, mediante Decreto de Alcaldía, a fecha 12 de mayo de 1995 (BOG de 28/06/1995, número 122), Resolución de Alcaldía de 22 de Marzo de 1996 (BOG de 2/04/1996, número 66), Resolución de Alcaldía de 13 de Mayo de 1996 (BOG 5/06/1996, número 108), Resolución de Alcaldía de 26 de Enero de 2001 (BOG 11/05/2001, número 90), Resolución de Alcaldía (BOG 10/01/2003 y 12/03/2003, números 6 y 50), Resolución de Alcaldía de 18 de agosto de 2004 (BOG de 25/08/2004, número 163) y Acuerdo del Pleno de 2 de mayo de 2007 (BOG de 17/05/2007, número 96), Acuerdo del Pleno de 29 de octubre de 2010 (BOG de 16/02/2011, número 31) y Acuerdo del Pleno de 29 de enero de 2015 (BOG de 14/04/2015, número 68), y Acuerdo del Pleno del 23 de febrero de 2017 (BOG de 8 de junio de 2017 número 109) y Acuerdo del Pleno del 27 de abril de 2017

Udalbatzaren erabakia, 2010eko urriaren 29koa (31. zenbakiko GAO, 2011ko otsailaren 16koa); eta Udalbatzaren erabakia, 2015eko urtarrilaren 29koa (68. zenbakiko GAO, 2015eko apirilaren 14koa); Udalbatzaren erabakia, 2017ko otsailaren 23koa (109. zenbakiko GAO, 2017ko ekainaren 8koa); Udalbatzaren erabakia, 2017ko apirilaren 27koa (94. zenbakiko GAO, 2017ko maiatzaren 18koa eta 109. zenbakiko GAO, 2017ko ekainaren 8koa)

(BOG de 18/05/2017 número 94 y BOG de 8 de junio de 2017 número 109) a efectos de la LOPD se crearon, modificaron y suprimieron ficheros automatizados de titularidad de este Ayuntamiento.

Arestiko erabakietan adierazitakoa eguneratu ahal izateko, fitxategiak gehitu eta ezabatu behar dira, Udaleko administrazioaren egiturak errealitate berrira egokitu daitezen, eta bete dadin legeriak datu pertsonalak babesteari buruz dioena.

Con el fin de actualizar lo indicado en los anteriores acuerdos, es necesario incorporar y suprimir ficheros, adecuando las estructuras administrativas del Ayuntamiento a la nueva realidad, dando así cumplimiento a lo dispuesto por la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Horretarako, Udalbatzak kudeatuko dituen datu pertsonalen 2 fitxategi aldatu (I. eranskinan zehaztutakoarekin bat)

En dicho contexto, es necesario proceder a la modificación de 2 Ficheros de Datos de Carácter Personal gestionados por la Corporación Municipal que figuran en el anexo I.

Horregatik guztiagatik, Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkari honek, Tokiko Gobernu Batzordearen 2015eko ekainaren 19ko Erabakiz emandako eskumenak baliatuz, proposatzen dio Toki Gobernu Batzordeari egin diezaiola Udalbatzari hurrengo proposamena:

Por lo expuesto, este Concejal Delegado de Presidencia y Transparencia, Recurso Humanos e Innovación, en virtud de las atribuciones conferidas por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de junio de 2015, propone a la Junta de Gobierno Local que eleve al Pleno la siguiente propuesta de

ERABAKIAK

Lehenengoa.- Udalak kudeatutako datu pertsonalen fitxategiak erregularizatzea, era honetan:

1. Datu pertsonalen fitxategiak aldatuz, I. Eranskineko xehetasunen arabera.

ACUERDOS

Primero.- Regularizar los ficheros de datos de carácter personal gestionados por la Corporación Municipal, mediante:

1. Modificación de los ficheros de datos personales, cuyos detalles se recogen en el Anexo I.

Bigarrena.- Erabaki hau jendaurrean jartzea, hogeita hamar egunez, interesa duen edonork egin ahal izan ditzan egoki jotzen dituen alegazioak eta iradokizunak. Ez bada erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten, behin betiko onartutzat joko da ordura arte behin-behinekoa den erabakia.

Segundo.- Someter este acuerdo a información pública, durante un plazo de treinta días, al objeto de que cualquier persona interesada tenga ocasión de formular las alegaciones y sugerencias que estime oportuno. En el caso de que no se presente ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente aprobado el acuerdo hasta entonces provisional.

Hirugarrena.- Erabakien berri ematea Datuak Babesteko Euskal Bulegoari, hango Erregistroan inskriba daitezen

Tercero.- Notificar los acuerdos adoptados a la Agencia Vasca de Protección de Datos, con el fin de incluir su inscripción en el Registro de Protección de Datos de la AVPD

Donostian, 2017ko ekainaren 12an
Lehendakaritza Zuzendaria

Edorta Azpiazu Laboa

Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkaria

Juan Ramón Viles Mitxelena”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

8. Batzorde ez iraunkor bat sortzeko proposamena, EH BILDU taldeak egina, ibilgailuen hiriguneko kongestioa ekiditeko disuasio eredua dela eta.

8. Proposición para la creación de una Comisión No Permanente, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el modelo disuasorio para evitar la congestión de vehículos en el centro urbano.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH BILDU, al amparo de lo

Organo Araudiko 148. artikulua oinarri, honako BATZORDE EZ-IRAUNKORRERAKO PROPOSAMEN hau aurkezten du, ibilgailuen hiriguneko kongestioa ekiditeko disuasio eredua dela-eta.

establecido en el artículo 148 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente PROPUESTA PARA COMISIÓN NO PERMANENTE sobre el modelo disuasorio para evitar la congestión de vehículos en el centro urbano.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Azken hilabeteetan hizketagai izan ditugu Udalean 2016. urteko udaran izandako buxadurak eta aurtengo udara honetan izan litezkeenak. Udal-gobernuak aurtengo udararako neurriak azaldu ditu, gehienak epe motzera begira: trafiko-datuak (bizikleta, aparkalekuak, semaforoak...) OpenData formatura pasa eta Udalaren sisteman integratzea, karga-deskarga ordutegiak egokitzea, parking-en informazio-sistemak hobetzea, 2016ko parking disuasorioak sustatzen jarraitzea... baina, adierazgarria izan da Udal-gobernuak berriki adierazi zuela azken bi udaratan martxan jarritako disuasio-neurriek ez dutela disuaditzen eta ez direla nahikoa izan.

Durante los últimos meses hemos tratado en el Ayuntamiento el tema de los atascos que hubo en verano de 2016, y de los que podría haber este verano. El Gobierno Municipal ha explicado las medidas para este verano, la mayoría de ellas a corto plazo: pasar a formato OpenData los datos de tráfico (bicicletas, aparcamientos, semáforos...) e integrarlos en el sistema del Ayuntamiento, adaptar los horarios de carga y descarga, mejorar los sistemas informativos de los parkings, continuar promoviendo los parkings disuasorios de 2016… No obstante, llama la atención que el Gobierno Municipal haya señalado recientemente que las medidas disuasorias puestas en marcha durante los últimos dos veranos no aligeran la situación, y que no han sido suficientes.

Bide berean, kezkagarria da, turismoaren bilakaeragatik, % 10eko hazkuntza urtez urte, eta bereziki, egun bateko bisitarien hazkuntzagatik, 2 milioi eguneko bisitari 2016an, ibilgailuek eragindako hiriguneko kongestioa okerrerantz joan daitekeela. Izan ere, 2016. urteko datuen arabera, eguneko bisitan datozenen % 61ak ibilgailu pribatuan egiten du.

Del mismo modo, resulta alarmante que, debido a la evolución del turismo (con un crecimiento anual del 10 %) y, sobre todo, debido al crecimiento en el número de visitantes de un día (en 2016 hubo 2 millones de visitantes diurnos), la congestión de vehículos en el centro urbano puede ir a peor, ya que, según datos de 2016, el 61 % de las personas que vienen a pasar el día a la ciudad lo hacen en su vehículo privado.

Hori dela eta, eta ikusita Udal Gobernuak onartu duela hartzen ari diren neurriak nahikoa ez direla, aztertu eta ebaluatu beharko litzateke

Es por ello que, visto que el Gobierno Municipal ha reconocido que las medidas que se están tomando no son suficientes, debería analizarse

jarri diren udal baliabideak (giza baliabideak, teknikoak, ekonomikoak...) nahikoa edo-eta egokiak ote diren. Zentzu horretan beharrezkoa iruditzen zaigu batzorde hau erabiltzea neurri hauek ebaluatzeko. Horrez gain, ulertuta udarako buxadurak arazo estruktural bilakatzen ari direla, interesgarria deritzogu, politikari eta teknikoen artean, beste hirietan dituzten esperientzia eta ereduak aztertzea, Donostiarentzat lagungarri izan daitezkeelakoan. Adibidez, Nantes, Copenhage, Oslo, Friburgo eta abar eredu on batzuk izan daitekeelarik.

y evaluarse si los recursos municipales destinados al efecto (recursos humanos, técnicos, económicos) son suficientes o adecuados. En este sentido, creemos que es necesario analizar dichas medidas en una comisión. Además, entendiendo que los atascos veraniegos se están convirtiendo en un problema estructural, creemos que sería interesante que políticos/as y técnicos/as analizasen experiencias y modelos de otras ciudades que pueden resultar de ayuda para San Sebastián, como es el caso de las ciudades de Nantes, Copenhage, Oslo, Friburgo, etc.

Azkeneko udetan hartutako behin behineko neurriez haratago, hiri honek epe luzera begirako hausnarketa bat abiarazi behar duela uste dugu. Horregatik, urtean urteko neurri aringarriez gain (zalantza gabe ezinbestekoak baina ez nahikoak), epe ertain eta luzeko ikusmirarekin aztertu eta behar diren erabaki estrategikoak hartzeko espazio bat beharrezkoa du Udalak. Donostiak etorkizunean dituen erronka hauei errotik heltzeko, bai bertan bizi garenon aldetik, baita kanpotik datozen bisitarien aldetik. Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

Creemos que, aparte de las medidas provisionales establecidas durante los últimos veranos, esta ciudad debe iniciar una reflexión a largo plazo. Por eso, además de las medidas disuasorias que anualmente se establezcan (que, sin lugar a dudas, son imprescindibles pero no suficientes), el Ayuntamiento precisa de un espacio en el que poder tomar aquellas decisiones estratégicas que se deben analizar a medio y a largo plazo, para atajar de raíz los retos que San Sebastián tendrá en un futuro, tanto en lo que a las personas que en ella residimos se refiere, como a las que nos visitan desde fuera. Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta para la siguiente

BATZORDE EZ-IRAUNKORRERAKO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE COMISIÓN NO PERMANENTE

1- Xedea: Batzorde Ez Iraunkorra eratzea, ondorengo helburuekin:

1.- Objeto: Creación de una Comisión No Permanente que tenga por objeto:

1.1- Orain arte eta bereziki 2017ko udara honetan, Udalak disuasio politikaren inguruan hartutako uneko neurriak ebaluatu eta berriak proposatzea.

1.1.- Evaluar las medidas puntuales adoptadas hasta el momento y, en especial, las establecidas este verano de 2017 por el consistorio en materia de política disuasoria, y proponer otras nuevas.

1.2.- Epe ertain eta luzera begira, hirigunea ibilgailu pribatuekin ez kongestionatzeko beharrezko parking-eskaintza eta garraio publiko bidezko irisgarritasun eredua definitzea.

1.2.- Definir, a medio y largo plazo, un modelo de accesibilidad basado en el transporte público y en una oferta de aparcamientos, necesario para evitar la congestión del centro urbano con vehículos privados.

1.3. - Beste hirietako disuasio politika ereduak aztertzea

1.3.- Analizar los modelos de políticas disuasorias de otras ciudades.

2- Osaketa: udal talde bakoitzeko kide bana, bozka ponderatuarekin. Gonbidatuak izan daitezkeelarik mugikortasun adituak

2.- Composición: un miembro de cada grupo municipal, con voto ponderado, pudiendo invitarse a personas expertas en movilidad.

3- Iraupena: urtebete.

3.- Duración: un año.

4- Bileren maiztasuna: hilean behin, gutxienez, 2017ko irailetik hasita.

4.- Frecuencia de las sesiones: mínimo una vez al mes, desde septiembre de 2017.

Donostian, 2017ko uztailaren 4a

En San Sebastián, a 4 de julio de 2017.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramaile".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Pilar Arana Perez andreak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Josu Ruiz Martin, Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 PP.

KONTUEN BATZORDE BEREZIA

9. 2016ko Kontu Orokorraren onarpena

“UDALBATZARI

Kontuen Batzorde Bereziak 2017ko maiatzaren 26ko bilkuran aldeko iritzia eman zizkion 2016 ekitaldiko kontuei, honako hauek hartzen baitituzte barne:

*Donostiako Udala.

*Erakunde autonomoak administratiboak:

-Kirol Patronatua
-Musika eta Dantza Eskola
-Udalaren Informatika Zentroa

*Partizipazio guztiak udalarenak diren akziokako baltzuak:
-Anoeta Kiroldegia AB
-Donostiako Hileta Zerbitzuak AB

-Donostiako Sustapena AB
-Eguskitza AB
-Donostiako Tranbia Konpainia, AB

-La Perla del Oceano Bainuetxea baltzu mugatua
-Donostia Turismoa, AB
*Enpresa Erakunde Publikoak:
-Donostiako Etxegintza
-Donostia Kultura eta menpeko sozietateak:
.San Telmo Museoa, A. B.

COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

9. Aprobación de la Cuenta General de 2016

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La Comisión Especial de Cuentas, en reunión celebrada el 26 de mayo de 2017, informó favorablemente las Cuentas correspondientes al ejercicio 2016 e integradas por:

*Ayuntamiento de San Sebastián.

*Organismos Autónomos de carácter administrativo.
-Patronato Municipal de Deportes
-Escuela de Música y Danza
-Centro Informático Municipal

*Sociedades Anónimas de participación íntegra:

-Anoeta Kiroldegia, S.A.
-Servicios Funerarios de Donostia-San Sebastián, S.A
-Fomento de San Sebastián, S. A.
-Eguzkitza, S.A.
-Compañía del Tranvía de San Sebastián, S. A.
-Sociedad del Balneario La Perla del Océano, S.L.
-Donostia Turismo, S.A.
*Entidades Públicas Empresariales
-Donostiako Etxegintza
-Donostia Kultura, integrado por:

.Museo San Telmo, S. A.

.Victoria Eugenia Antzokia, A.B.

Jende aurrean ikusgai jarrita egon dira kontuok, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak 2017ko maiatzaren 29ko 101. alean argitaraturiko iragarkiaren bidez, arauzko epean inongo oharrik edo erreparorik aurkeztu ez dela.

Espedientearen barne dago aurrekontuaren egonkortasun, finantza iraunkortasun, hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea eta 2016 ekitaldirako gastu araua helburuak betetzeari buruzko txostena.

Aurrekoa oinarri, egoki iritzi diogu Udal honi ondoko akordioak hartzea proposatzeari.

LEHENGOA:2016ko ekitaldiko kontu orokorra onartzea.

BIGARRENA: Udalbatzak ezaguntzat jotzen du, tokiko entitateentzat finkaturiko Aurrekontuaren Egonkortasuna, finantza egonkortasuna, hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea eta 2016ko ekitaldiko gastu araua, Kontuhartzailetza Orokorrak Donostiako Udalaren, bere erakundeen eta menpeko entitateek 2016ko ekitaldian izan duten jardueren ixteari buruz eginiko txostena. Bertan azaltzen denez, Donostiako Udaleko Sektore Publikoak 2016 urterako aurrekontuaren egonkortasuna bermatzeko helburuz finkaturiko izapideak bete ditu,

HIRUGARRENA: Kontuen Euskal Epaitegiari bidaltzea 2016ko ekitaldiko Kontu Nagusia kanpoko fiskalizazioa egin diezaion, erakundeak berak erabakiko dituen helmen eta baldintzekin.

.Victoria Eugenia, S. A.

Las mismas han sido objeto de exposición pública, mediante anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 101 de 29 de mayo de 2017, sin que durante el plazo reglamentario se hayan presentado observaciones ni reparos.

El Expediente contiene Informe en relación al cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera, perido medio de pago a proveedores y Regla de Gasto, fijados para el Ejercicio 2016.

En base a lo expuesto se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

PRIMERO.- Aprobar la Cuenta General correspondiente al ejercicio 2016.

SEGUNDO.- El Ayuntamiento Pleno se da por enterado del Informe de la Intervención General en relación al Cumplimiento de los Objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera, periodo medio de pago a proveedores y regla de gasto al cierre del Ejercicio 2016 del Ayuntamiento y sus organismos y entidades dependientes. Del citado Informe se deduce que el Sector Público del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián ha cumplido los objetivos establecidos para el Ejercicio 2016.

TERCERO.- Poner a disposición del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General del Ejercicio de 2016 para su fiscalización externa, con el alcance y condiciones que el propio Tribunal determine.

Donostia, 2017ko ekainaren 21a.

KONTU HARTZAILE NAGUSIA/
EL INTERVENTOR GENERAL".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

San Sebastián, 21 de junio de 2017.

O.E/ VºBº/

OGASUNEKO ORDEZKARIA
LA DELEGADA DE HACIENDA".

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II.1

MOCIONES

II.1.1

MOZIO ARRUNTAK

10. Mozio arrunt bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE alderdiek aurkeztua, itsas fatxadari eta Monpaseko pasabideari buruzkoa.

"Joan den legealdian, Donostiako Monpas aldean pasealeku-pasabide bat egiteko kontu-sail batzuk jaso ziren Estatuko Aurrekontu Orokorretan. Lizitatu eta esleitu ere egin zen proiektua.

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES

II.1.1

MOCIONES ORDINARIAS

10. Moción ordinaria conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE, sobre la fachada marítima y la pasarela Monpás.

"En la pasada legislatura los Presupuestos Generales del Estado recogieron las partidas presupuestarias correspondientes para la realización en Donostia/San Sebastián de un Paseo-Pasarela en el ámbito de Mompás. Este proyecto fue licitado y adjudicado.

Hala ere, joan den legealdiko Udal Gobernuari ez zitzaion interes orokorrekoa iruditu pasealeku hori, eta, azkenean, galdu egin zen gure hirirako aurreikusia zegoen inbertsioa.

Sin embargo, el Gobierno Municipal de la legislatura pasada no consideró de interés general este paseo y, finalmente, se perdió la inversión prevista para nuestra Ciudad.

Proiektu horrekin, Donostiako itsas fatxada burutuko da: Eduardo Chillida pasealekuan hasi, alderik mendebaldekoenean, Pasealeku Berria zeharkatu, Urgull mendiaren atzean, eta, azkenik, ekialdeko muturrean amaitu.

Con este prpoyecto se busca culminar la fachada marítima donostiarra desde el Pº Eduardo Chillida en su frente más occidental atravesando el Paseo Nuevo tras el Monte Urgull y ahora con esta pasarela finalizando en el extremo oriental.

Proiektu horrek kostaldeko horma bat egitea eragotzi zuen; hain zuzen, haren helburua zen Ulia mendiko hegalaren gainean egitea pasealekua, irtenbide ez-inbaditzaile bat emanez alde horri.

La realización del proyecto evitó la construcción de un muro de costa buscando que el paseo sobrevolara la ladera del Monte Ulía con una solución no invasiva.

Udalbatza hau behin baino gehiagotan eta hainbat epealditan agertu da Uliako itsas fatxada burutzearen alde. Kontuan hartuta orain ari direla 2018rako Estatuko Aurrekontu Orokorrak lantzen, hauxe da EAJ eta PSE-EE udal taldeek aurkezten duten

Este Pleno se ha manifestado en varias ocasiones y en períodos diferentes a favor de la culminación de la fachada marítima en Ulía. Siendo actualmente el momento de la elaboración de unos nuevos Presupuestos Generales del Estado, para el año próximo 2018, desde los grupos municipales EAJ-PNV y PSE-EE vemos necesario presentar la siguiente

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Espainiako Gobernuari eskatzen dio sar dezala Estatuko Aurrekontu Orokorren hurrengo proiektuan Monpaseko pasabide proiektua burutzeko behar den kontu-saila.

Donostia, 2017ko uztailaren 4a

Izpta.: Miren Azkarate Villar,
EAJ taldearen bozeramailea.

MOCION ORDINARIA

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián solicita al Gobierno de España que incluya en el próximo proyecto de los Presupuestos Generales del Estado la partida presupuestaria necesario para culminar el proyecto de la Pasarela de Mompás.

En Donostia/San Sebastián, 4 de julio de 2017

Fdo. Miren Azkarate Villar
Portavoz EAJ-PNV

Sin. Ernesto Gasco Gonzalo,
PSE-EE taldearen bozeramailea”.

Fdo.: Ernesto Gasco Gonzalo
Portavoz PSE-EE”.

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak, Amaia Martin Garin andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente, Dª. Amaia Martín Garín, D. Ricardo Burutarán Ferré y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 PP.

II.2.2

KONTROL MOZIOAK

II.2.2.1. Kontrol mozioa PP Taldeak aurkeztua, Iraunkortasunari buruzko txostena dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO aurkezten dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) Iraunkortasunari buruzko urteko txostenari buruz 2017ko ekainaren 19an izan zuen bileran egindako interpelazioaren

II.2.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.2.1. Moción de control que presenta el Grupo PP, sobre el Informe de Sostenibilidad.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 19 de Junio

ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Berriki izan dugu Cristina Enea Fundazioak egindako Iraunkortasunari buruzko urteko txostenaren berri. Txosten horrek agerian utzi du 2016an aurreko urtean baino hondakin pixka bat gehiago sortu direla (2015ean baino % 1 gehiago): donostiar bakoitzak egunean 1,19 kilogramo zabor sortzen ditu, batez beste.

Hala ere, 2016an, gaikako bilketa tasa % 38 izan da, 2015ean bezala: 0,45 kilogramo hondakin bildu zen egunero biztanle bakoitzeko, baina % 1 handitu zen zabortegira eramandako materiala: 0,75 kilogramo egunero biztanle bakoitzeko.

Datu horiek ikusita, gure hiriko hondakinen gaikako bilketarekin lotutako politika eta neurriei buruz hausnartu beharko luke Gobernu Taldeak.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen, orokorrean, geldialdi egoeran gaudela gai honi dagokionez, eta egoera hori hobetzeko neurriak aurkitu behar ditugula, guztion artean. Gauzak horrela, iragarri zuen irailaren bukaeran proposatutako neurriak jasotzen dituen agiri bat aurkeztuko dela, hain zuzen ere, Talde Popularraren ekimenez Udalbatza honek eratutako hondakinei buruzko batzorde ez iraunkorrean.

Oso ongi deritzogu agiri hori aurkezteari, baina gogorarazi nahi dugu, batetik, ekainaren 14az geroztik 2018ra begira zerga ordenantzak aldatzeko beharrezko irizpenak idazten ari garela; eta, bestetik, abuztuaren 1ean adostuko

de 2017, relativa al Informe Anual de Sostenibilidad.

JUSTIFICACION

Acabamos de conocer el Informe Anual de Sostenibilidad, elaborado por la Fundación Cristina Enea. En el mismo se evidencia, en 2016, un leve repunte en la generación de residuos (un 1% más que en 2015): cada donostiarra generamos, de media, 1,19 kilogramos de residuos al día.

Sin embargo, la tasa de recogida selectiva se mantiene en el 38% en 2016, el mismo porcentaje que en 2015: se retiraron 0,45 kilogramos de residuos por habitante y día de manera selectiva, pero aumentó en un 1% el material llevado a vertedero, 0,75 kilogramos por habitante y día, de media.

Estos datos, al menos, deben hacer reflexionar al Equipo de Gobierno sobre las políticas y medidas que se están llevando a cabo en relación a la recogida selectiva de residuos en nuestra ciudad.

En Comisión, el Concejal Delegado valoró el estancamiento en términos globales, indicando la necesidad de buscar medidas, entre todos, para mejorar esta situación. En este contexto, anunció la presentación de un documento con medidas propuestas para finales de septiembre en el seno de la Comisión No Permanente sobre residuos, que constituyó este Pleno a iniciativa del Grupo Popular.

Valoramos positivamente esta presentación, pero queremos recordar que estamos inmersos, desde el día 14 de junio, en el proceso de redacción de los dictámenes necesarios para la modificación de las ordenanzas fiscales de cara al año 2018, y que

duela Gobernu Batzarrak ordenantzen proiektua. Hori guztia dela eta, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

el 1 de agosto se acuerda el Proyecto de Ordenanzas por parte de la Junta de Gobierno Local, por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die 2018rako zerga ordenantzak aldatzeko orduan –zaborraren tasa arautzean–, saia daitezela hiri hondakinak birziklatzea sustatzen eta arlo horretako ehunekoak hobetzen lagunduko duten neurriak aurreikusten, beren etxeetan hondakinak bereizten dituzten herritarrei haien ahalegina nola edo hala saritzeko.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, en la modificación de las Ordenanzas fiscales para 2018, trate de prever -en la regulación de la tasa de basura- medidas que ayuden a mejorar los porcentajes y fomentar el reciclaje de residuos urbanos, con el fin de premiar y compensar el esfuerzo que realizan los ciudadanos que separan sus residuos en sus hogares.

Donostian, 2017ko ekainaren 23an

En Donostia/ San Sebastián, a 23 de Junio de 2017

Miren Albistur Garmendia
Talde Popularreko bozeramailea”

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, Dª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.2. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA

II.2.2.2. Moción de control que presenta el

Taldeak aurkeztua, Morlansgo bidegorria ixtearen aurrean beste irtenbide batzuk izatea dela eta.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau dakar, Mugikortasuneko eta Garraioetako zinegotzi ordezkari Pilar Aranari GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAk (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) hil honetan izan duen bileran Morlansgo bidegorria ixtearen aurrean beste irtenbide batzuk izatearen gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Morlans-Aieteko igogailua egiteko obrak hasi direla eta, itxi egin dute Amara eta Antigua auzoak oso minutu gutxitan lotzeko bidea ematen duen bidegorria. Obrak, hasiera batean, bederatzi hilabete iraungo du, baina esan dute litekeena dela obra amaitu baino lehen ere izatea bidegorria berriz irekitzeko modua.

Badakit segurtasuna dela beste ezer baino lehen, baina ezinbestekoa da beste aukera batzuk ere aztertzea; izan ere, Antigua eta Morlans arteko bide hori jende askok erabiltzen du egunero lanera edo ikastetxera joateko. Bide horrek, izan ere, aukera ematen du Amara eta Ibaeta (Unibertsitateko campusa) zuzenean lotzeko, Aiete auzorainoko malda gogorra igo beharrik izan gabe.

Hil honetan izan dugun batzordean, zinegotzi eskuordedunak esan zuen saiatu zirela obrak egin bitartean ere bidegorria irekita izateko modua izaten. Esan zuen, orobat, ikusi zutela ez zuela merezi ordezko bide bat jartzerik, eta, hala, obrak ahalik eta azkarren egiten saiatu zirela, baina, azkenean, bederatzi hilabete

Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre alternativas al cierre del bidegorri de Morlans.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación a la concejala de MOVILIDAD Y TRANSPORTES, Dª Pilar Arana, en la COMISIÓN DE ESPACIO PUBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS del presente mes sobre alternativas al cierre del bidegorri de Morlans.

JUSTIFICACIÓN

Con el comienzo de las obras del ascensor de Aiete-Morlans se ha procedido al cierre del bidegorri que permite unir Amara con el Antiguo en escasos minutos. La obra en principio va a durar nueve meses, aunque han adelantado que es posible que pueda reabrirse el bidegorri antes de la finalización de la obra.

Entendiendo que la seguridad es prioritaria, es preciso estudiar posibles alternativas ya que esta vía de comunicación entre el Antiguo y Morlans es la ruta diaria para ir a trabajar o ir al centro de estudios de muchas personas. La pista permite una conexión directa, sin subir la fuerte pendiente hasta Aiete, entre Amara e Ibaeta (campus universitario).

En la comisión del presente mes se ha señalado por parte de la concejala delegada que habían intentado compatibilizar el uso del bidegorri durante las obras. Igualmente, habian calculado que no merecía la pena establecer un recorrido alternativo y que habían intentado acortar las obras el máximo posible pero finalmente éstas van a durar nueve meses.

pasatuko dituztela obrak egiten.

Horiek horrela direla, gogorarazi nahi dugu oso garraiobide garrantzitsua dela bizikletarena Donostian, eta oraingo gobernuaren helburuetako bat, gobernu programan jartzen duenez, horixe dela: bizikleta garraiobide bat izatea babestea, handitzea eta sustatzea, bizikletan ibiltzen diren pertsonentzako neurri egokiak jarrita.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari irtenbide tekniko bat bilatzeko, Morlansgo bidegorria Amara-Aieteko igogailua egin bitartean ere erabiltzeko modua emango duena.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia"

Ante esto, recordamos la importancia de este medio de transporte en la ciudad, siendo uno de los objetivos del gobierno actual según su programa de gobierno la necesidad de proteger, aumentar y fomentar la utilización de la bicicleta como medio de transporte, con medidas adecuadas para las personas personas que se desplazan en la bici.

Es por ello que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a buscar una solución técnica que permita el uso del bidegorri de Morlans durante las obras de ejecución del ascensor entre Amara y Aiete.

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia"

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Pilar Arana Perez andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Pilar Arana Pérez, D. José María Murguiondo Casal y D. Josu Ruiz Martin , en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (4) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) EAJ-PNV, (6)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (4) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) EAJ-PNV, (6)

PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 - PP.

II.2.2.3. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, hiriko lan prekaritatearen gorakada dela eta.

“Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, hiriko lan prekaritatearen gorakadari buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Eneko Goia alkate jaunari ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAN egindako interpelazioaren harira.

JUSTIFIKAZIOA

Donostian, hirugarren sektoreko zerbitzuek garrantzi handia dute, eta, hiriaren marka gisa turismoa gero eta gehiago garatzearen ondorioz, saltokien eta ostalaritzaren pisua areagotu egin da.

Krisialdi ekonomikoak kolokan jarri ditu Euskadiko langile gehienen lan baldintzak; horixe adierazten dute argitaratu diren hainbat txostenek. Lan Harremanen Euskal Kontseiluak aurten argitaratu duen txostenean ageri diren hainbat datuk erakusten digute lan baldintzek okerrera egin dutela.

Txosten horretan bertan ageri diren datuetatik ondoriozta dezakegu arreta berezia jarri behar zaiola emakumeek lan munduan duten egoerari; izan ere, emakumeak nagusi diren sektoreetan, lan baldintzak askoz ere okerragoak dira.

II.2.2.3. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la creciente precariedad laboral en la ciudad.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación al Alcalde, D. Eneko Goia, en la COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES sobre la creciente precariedad laboral en la ciudad.

JUSTIFICACIÓN

Donostia es una ciudad en la que destacan los servicios terciarios, con un peso cada más creciente del comercio y la hostelería fruto de un desarrollo progresivo del turismo como marca de la ciudad.

La crisis económica ha precarizado las condiciones de trabajo de la mayoría social trabajadora en Euskadi, tal y como numerosos informes han mostrado. El informe elaborado por el Consejo Vasco de Relaciones Laborales este año recoge a través de diferentes datos la realidad de la precarización de las condiciones de trabajo.

Debemos concluir a través de los datos del propio informe que debemos de prestar una especial atención a la situación de la mujer en el mundo laboral ya que en aquellos sectores ampliamente feminizados las condiciones de

• Soldatarik txikienak dituzten hamar sektoretik bederatzitan, langile gehienak emakumezkoak dira.
• Hitzarmenik ez duten lau langiletik hiru emakumezkoak dira.

Halaber, Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Kontseiluak 2016ko Memoria Sozioekonomikoa aurkeztu berri du; bertan, ohartarazten du azken bi urteotan laneko pobreziak gora egin duela. Ezegonkortasunaren eta lan baldintzak okerragotzearen ondorioz, lanpostu bat izatea ez da nahikoa oinarrizko premiak estaltzen direla bermatzeko. Aipagarria da laneko intentsitate apala duten familiak ugaritu egin direla; hori dela eta, gaur egun, DSBE jasotzen dutenen % 20k soldata osatzeko jasotzen dute diru laguntza hori.

Euskadin lan baldintzek okerrera egin dutela ondorioztatzera garamatzaten hainbat arrazoi daude, eta ez dugu ahaztu behar lan ezbeharren tasak ere gora egin duela azpikontratazioen eraginez, bai eta Lan Ikuskaritzak langileek lanpostuetan duten egoera kontrolatzeko duen baliabide faltaren eraginez ere. Azken hiru urteotan, 180 euskal langile lan istripuetan hil dira, horietatik 14 aurtengo lehen seihilekoan. Denboraldi horretan, joan den urteko garai berean baino % 2,5 lan istripu gehiago gertatu dira; horrez gain, gora egin du laneko gaixotasunen bat duten pertsonen kopuruak. Hala, laneko istripu batean hildako pertsona bakoitzeko, laneko gaixotasunen bat dela-eta hildako 18 pertsona daude. Horren ondorioz, azpimarratu beharra dago lan ezbeharren kopuru handia prekaritatearen ondorioa dela eta, beraz, premiazko neurriak hartu behar direla.

trabajo son mucho peores.
• En nueve de los diez sectores con las retribuciones más bajas la mayoría de las personas empleadas son mujeres.
• Tres de cuatro personas empleadas que no tienen convenio son igualmente mujeres.

De igual modo, el Consejo Económico y Social de Euskadi (CES) acaba de presentar la Memoria Socioeconómica 2016 donde alerta del incremento de pobreza laboral en los dos últimos años. Fruto de la inestabilidad y la precarización de las condiciones de trabajo, tener trabajo ya no es garantía de poder cubrir las necesidades básicas. Destacan los datos relativos al ascenso del número de familias con baja intensidad laboral lo que provoca que actualmente el 20% de los perceptores de la RGI reciban la ayuda como complemento a sus escasos ingresos salariales.

Dentro de los distintos elementos que nos llevan a concluir que las condiciones de trabajo en Euskadi se han precarizado también debemos destacar la creciente siniestralidad laboral fruto de la subcontratación y de las carencias que la Inspección de Trabajo cuenta para poder controlar la situación de las personas trabajadoras en sus puestos de trabajo. En los últimos tres años, 180 trabajadores y trabajadoras vascas han muerto en accidente de trabajo, 14 de ellos en el primer semestre de este año. En este último periodo, respecto al año anterior, ha incrementado en un 2,5% el número de accidentes laborales y junto a ello se ha disparado el número de personas con enfermedades profesionales. Así, por cada muerto en accidente laboral, hay 18 fallecidos por enfermedad profesional. Por este motivo, es preciso señalar que la grave situación de siniestralidad laboral es fruto de la precariedad

y por tanto es preciso que se tomen medidas urgentes.

Beste alde batetik, joan den martxoan, Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Justizia Sailak jakinarazi zuen EAEn dauden ordukako 130.000 kontratuak berrikusiko zituztela (kontratu horietatik % 70 baino gehiago emakumezkoenak dira), lanpostu guztietan lan egiten diren orduak eta kontratuan adierazitako orduak bat datozela bermatzeko. Eusko Jaurlaritzak berak aitortu du “alarma guztiak piztu direla enplegu prekaritatean izan den gorakadaren eraginez”. 2016. urtean, Ikuskaritzak mugagabe bihurrarazi zituen euskal enpresetako aldi baterako 900 kontratu, legez kanpokoak baitziren. 2017an, jada gainditu dugu kopuru hori: urtarriletik maiatzera, Lan Ikuskaritzak 7.000 kontratu ikuskatu ditu, eta horietatik 1.500 inguru, % 20 baino gehiago, irregularrak ziren, bai justifikatutako arrazoirik gabe aldi baterakoak zirelako, bai lanaldi partzialerako hitzartuta egon arren benetan lanaldi osokoak zirelako.

Por otro lado, el pasado mes de marzo se anunciaba desde el departamento de empleo y justicia del Gobierno Vasco que iban a tratar de revisar la totalidad de los 130.000 empleos por horas que hay en la CAV -más del 70% corresponde a mujeres- para asegurar que en todos se realiza el número de horas de trabajo pactado en el contrato. El propio Gobierno Vasco reconoce que “se habían encendido todas las alarmas por el aumento de la precariedad laboral”. En 2016 la Inspección obligó a hacer indefinidos más de 900 contratos temporales fraudulentos en empresas vascas, cifra que ya se ha superado en lo que va de 2017. Este año, entre enero y mayo, la Inspección de Trabajo ha revisado cerca de 7.000 contratos, de los que en torno a 1.500, es decir, más de un 20% eran irregulares bien por ser temporales sin causa justificada o por estar suscritos a jornada parcial encubriendo una jornada completa.

Hori dela eta, erakundeetako kideok neurriak proposatu behar ditugu lan baldintzetan hobekuntzak lortu ahal izateko. Lanik ez edukitzea eta lan baldintzak okerragotzea dira bi kezka-iturri nagusiak Euskadiko biztanle gehienentzat. Hori dela eta, egoera horri aurre egiteko martxan jar daitezkeen neurri guztiak behar ditugu, bai erakundeetan bai tokian-tokian, udalak baitira herritarrengandik hurbilen dauden erakundeak.

Por lo tanto, desde todos los ámbitos institucionales es preciso plantear iniciativas que lleven a conseguir la mejora sustancial de las condiciones de trabajo. La preocupación por la falta de empleo o por la precarización de las condiciones laborales se sitúan como los dos principales problemas que percibe la mayor parte de la población en Euskadi. Por lo tanto, todas las medidas que se tomen para hacer frente a esta situación serán pocas, desde todos los ámbitos institucionales, también desde el ámbito local, por ser la entidad más cercana a su ciudadanía.

Gure hirian, zerbitzuen sektoreak eta zehazki ostalaritzak pisu handia dute, urte hauetan turismoa asko areagotu delako; horren

Con la llegada del verano y en una ciudad como la nuestra donde el sector servicios, y en concreto la hostelería, tienen un gran peso,

eraginez, uda iristean, lanpostu ugari sortzen dira, baina lanpostu horietako asko aldi baterako baino ez dira, eta lan baldintza txarrak dituzte. Udal gobernuak, bere gobernu programan, adierazi zuen beharrezkoa zela Donostia zerbitzu aurreratuen hiri eta lurraldeko zein Kantauri aldeko erreferente bihurtzea xede duten politika guztien helburuetako bat kalitatezko enplegua sortzea izatea. Hala ere, merkataritza eta ostalaritza dira hiriko ekonomia sektorerik garrantzitsuenak, BPGaren % 25 hartzen baitute, eta sektore horietan prekaritatea nabarmenki areagotzen ari da. Alabaina, badirudi gobernuak ez duela lan baldintzak hobetzeari buruzko inolako lan ildorik.

fruto de un turismo creciente, se generan numerosos puestos de trabajo pero en muchos casos éstos son temporales y precarios. El gobierno municipal en su programa de gobierno señalaba la necesidad de incidir en que todas las políticas relativas a convertir la ciudad de Donostia en una ciudad de servicios avanzados para el resto del territorio, y un referente del Cantábrico, debían de estar dirigidas especialmente a conseguir empleos de calidad. Sin embargo, dentro del apartado de Comercio y Hostelería, principales sectores económicos de la ciudad, suman el 25% del PIB de la ciudad, y siendo alarmante la situación de precarización generalizada, el gobierno parece no tener ninguna línea relativa a la mejora de las condiciones de trabajo,

Gure taldeak uste du tresna ugari ezar ditzakegula langileek lanpostu duinak dituztela eta haien eskubideak errespetatzen direla bermatzeko. Horretarako, tokiko politiken zereginetako bat herritarren arazoei erantzutea da; kasu honetan, lan baldintzak hobetzea. Beste erakunde batzuetan hainbat tresna erabilgarri garatu dira, besteak beste Eusko Jaurlaritzaren iruzurraren aurkako postontzia eta 2013an Lan Ministerioak martxan jarri zuen lan esparruko iruzurraren aurkako postontzia. Tresna horiek tokian-tokian aplika litezke, herritarrek hurbileko leku bat izan dezaten beren prekaritate egoera eta eskubide falta salatzeko. Horren helburua da udala sarbidea izatea eta salaketak bideratzea, salaketa horiek Lan Ikuskaritzara irits daitezen. Borondate politikoa izanda, enplegu prekaritatea eta ezkutuko ekonomia geldiaraz daitezke.

Desde nuestro grupo consideramos que podemos establecer numerosas herramientas que lleven a conseguir que los trabajadores y trabajadoras cuenten con unos empleos dignos y con derechos. Para ello, hay que otorgar un papel central en las políticas locales la necesidad de dar respuesta a los problemas principales de la ciudadanía y las condiciones laborales es uno de ellos. Diferentes mecanismos desarrollados en otros ámbitos institucionales, como el buzón anti fraude del Gobierno Vasco, al igual que el buzón de fraude laboral que lanzó el Ministerio de Trabajo en 2013, implantados a nivel local, pueden servir para que la ciudadanía desde el ámbito más cercano tengan un lugar de denuncia de su situación precarizada y sin derechos. El objetivo sería que el ayuntamiento pueda ser el canal de entrada que vehiculice las denuncias que sean posteriormente trasladadas a la Inspección de Trabajo. Con voluntad política se puede frenar la precariedad laboral y la economía sumergida.

Halaber, uste dugu beharrezkoa dela udalak lankidetza hitzarmen bat sinatzea Lan Ikuskaritzarekin, udalerrian langileen lan baldintzak kontrolatzeko aukera emango duten lan ildo batzuk ezartzeko.

Del mismo modo, planteamos la necesidad de establecer un convenio de colaboración del propio ayuntamiento con la Inspección de Trabajo al objeto de establecer unas líneas de trabajo que permitan a nivel local mejorar el control de las condiciones laborales de las personas trabajadoras.

Lan ildo horietako bat izan liteke udaltzainak erabiltzea ikuskatzeak egiteko eta iruzurraren aurka borrokatzeko; izan ere, jakina eta begi bistakoa da zenbait sektoretan (ostalaritza, merkataritza, eraikuntza...) ehunka langilek kontraturik gabe edo aldi baterako iruzur kontratuekin lan egiten dutela. Horrek langileen lan eskubideak urratzea dakar, eta era horretan jarduten dutenek bidegabeko lehia gauzatzen dute legea betetzen duten establezimenduen kontra.

Una de estas líneas de trabajo podría ir en la línea de destinar agentes de la guardia municipal para llevar a cabo un plan antifraude basado en Inspecciones ya que es público y notorio que en ciertos sectores (hostelería, comercio, construcción, …) se encuentran cientos de trabajadores sin contrato, o con contrato fraudulento a tiempo parcial. Esta realidad implica una violación de los derechos laborales de los trabajadores y trabajadoras afectadas, así como una competencia desleal hacia los establecimientos que sí cumplen con la ley.

Donostiako Udaltzaingoak esku hartzeko gaitasun handia dauka. Azken urteotan, Udaltzaingoak, herritarrak delitu txikietatik babesteaz eta hiriko trafikoa antolatzeaz gain, bestelako lan batzuk ere bere egin ditu; besteak beste, zenbait unitate jarri ditu, bide publikoan, etxebizitza zein lokaletan edo obretan egiten diren jarduerak, animalien jabetza, piroteknia eta abar arautzen dituzten ordenantzak, araudiak eta beste betetzen direla egiaztatzeko. Hala, besteak beste, hondakinen ordenantza betetzen dela egiaztatzeko lanak egin ditu. Hori dela eta, uste dugu baliabide horiek erabili beharko genituzkeela laneko gehiegikeriak eta ezkutuko ekonomia geldiarazteko.

La Guardia municipal de Donostia-San Sebastian cuenta con una importante capacidad de intervención. Las distintas policías municipales además de las labores tradicionalmente principales de seguridad ciudadana frente a la pequeña delincuencia, y de ordenación del tráfico urbano, en los últimos años han visto como se han ampliado sus campos de actuación, asignando unidades a verificar el cumplimiento de las exigencias administrativas, reguladas mediante ordenanzas, reglamentos, etc., que rigen sobre actividades en la vía pública, viviendas o locales, obras, posesión de animales, pirotecnia, etc. Así por ejemplo, han controlado, entre otras cosas, el cumplimiento de la ordenanza de residuos. Es por ello, que apostamos por aprovechar estos recursos para hacer frente también a la lacra social de la

explotación laboral y de la economía sumergida.

Hori dela eta, honako mozio hau aurkezten dugu:

Es por ello que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatza Osoak gobernu taldeari eskatzen dio sei hileko epean enplegu prekaritatearen kontrako tokiko plan bat egin dezala.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a elaborar, en el plazo de seis meses, un plan local contra la precariedad laboral.

2. Donostiako Udalbatza Osoak gobernu taldeari eskatzen dio urtea bukatu baino lehen informazio kanpaina bat abia dezala laneko prekaritatea ikusarazteko, emakumeei paper protagonista emanez, kolektibo horren prekaritatea bereziki larria delako.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a desarrollar, antes de fin de año, una campaña informativa que sirva para visibilizar la creciente precariedad laboral, dotando de un papel protagonista a la mujer por ser un sector altamente precarizado.

3. Donostiako Udalbatza Osoak gobernu taldeari eskatzen dio lankidetza hitzarmen bat sinatzeko Gipuzkoako Probintziako Lan Ikuskaritzarekin, hirian areagotzen ari den enplegu prekaritatea geldiarazteko.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a firmar un convenio de colaboración con la Inspección de Trabajo Provincial de Gipuzkoa que permita hacer frente a la creciente precariedad laboral en la ciudad.

4. Donostiako Udalbatza Osoak gobernu taldeari eskatzen dio Udalaren webgunean postontzi bat sor dezala lan baldintzen okerragotzea eta laneko iruzurra salatzeko, egoera horretan dauden donostiarrei laguntze aldera.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a crear un buzon de denuncia de la precarización de las condiciones de trabajo y del fraude laboral en la web municipal en la que se atienda a la ciudadanía donostiarra que sufre tal situación.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea.“

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia.”

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Martín Garín, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Jose Luis Arrúe Pintó y D. Juan Ramon Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

3. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 5 - EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

3. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

3. KONTROL MOZIOAREN 3.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

3. KONTROL MOZIOAREN 4.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 5 - EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

II.2.2.4. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, bizikletazaleei isunak jartzearen gainekoa.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, Gune Publikoen gaineko batzordeak hil honetan izandako bileran BIZIKLETAZALEEI ISUNAK jartzearen gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

II.2.2.4. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA en relación a sanciones a ciclistas.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Espacio Público del presente mes, en relación con SANCIONES A CICLISTAS.

JUSTIFIKAZIOA

Komunikabideen bidez jakin ahal izan dugunez, pasa den asteartean, hilak 20, hiriko hainbat lekutan hiri altzarietara lotuta zeuden bizikleta batzuk eraman zituen udal garabiak. Guztira, operazio horretan, 6 bizikleta eraman zituzten udal gordailura eta 20 bizikletariri zehapenak jarri zizkieten Zurriolako eta Ondarretako hondartzen inguruan.

Zirkulazioaren gaineko udal ordenantzak 43. artikuluko 7. puntuan xedatzen duenez, “bizikletak horretarako propio ezarritako aldeetan aparkatuko dira, horretarako propio jarriko diren parrilletan ondo bermatuta. Halakorik ez badago edo toki guztiak hartuta badaude, beste toki batzuetan aparkatu ahal izango dira, beti ere oinezkoen nahiz ibilgailuen zirkulazioa oztopatzen ez badute. Ezin izango dira, inola ere, zuhaitzen enborrei lotu, ez eta hiri altzariei ere, baldin eta altzari horiek honda baditzakete edo normaltasunez erabiltzea oztopa badezakete. Guztira 3 m baino gutxiagoko zabalera duten espaloietan ere ezin izango dira aparkatu".

Ordenantzatik zera ondorioztа daiteke: argi dagoen arren erabiltzaileek inola ere ezin dutela bizikleta zuhaitzen enborrei lotu, pentsa liteke oro har hiri altzariak eta bereziki barandak salbuespen bat direla; izan ere, bizikletek ez dituzte altzariok hondatzen eta ez dute kalterik eragiten, estetikoa besterik.

Nolanahi ere, eta jakinda udan beti falta direla bizikletak aparkatzeko lekuak hiriko eremurik

JUSTIFICACIÓN

Según hemos podido saber a través de los medios de comunicación, la grúa municipal se encargó el pasado martes 20 de retirar varias bicicletas candadas al mobiliario urbano en varios puntos de la ciudad. La operación se saldó con la retirada de 6 bicicletas que fueron trasladadas al depósito municipal y 20 sanciones a ciclistas en el entorno de la playa de Zurriola y Ondarreta.

La Ordenanza municipal de Circulación especifica en su artículo 43, punto 7, que “Las bicicletas estacionarán en los espacios específicamente acondicionados para tal fin, debidamente aseguradas en las parrillas habilitadas al efecto. En caso de que estos no existieran, o se encontraran todas las plazas ocupadas, podrán estacionarse en otros lugares, siempre que no obstaculicen el tránsito peatonal ni la circulación de vehículos y en ningún caso podrán sus usuarios sujetarlas a los troncos de los árboles ni a otros elementos del mobiliario urbano sobre los que puedan causar desperfectos o impedir su normal uso, ni estacionarlas en aceras con anchura total inferior a 3 metros.”

De la ordenanza se deduce que si bien está claro que los usuarios en ningún caso podrán sujetar las bicicletas a los troncos de los árboles, en el caso del mobiliario urbano y en concreto las barandillas podríamos pensar que estas podrían constituir una salvedad a la norma, ya que al candar las bicicletas a estas no se produce desperfecto alguno ni se genera perjuicio mas allá del puramente estético.

En todo caso, y sabiendo que todos los veranos se reproduce la misma situación de escasez de

jendetsuenetan, gehiegizkoa iruditzen zaigu barandetan eta halako elementuetan bizikletak lotzen dituzten bizikletariei zehapenak jartzea. Horrez gain, bizikleta ez baldin badago erregistratuta dagokion udal erregistroan, haren jabea zarela egiaztatzeko modu bakarra erosketa faktura eta bastidore zenbakia erakustea da. Hori dela eta, zehapena jaso zuten zenbait erabiltzailek arazoak izan zituzten biltegira eramandako bizikletak berreskuratzeko, ez baitzeuzkaten dagokion erregistroan inskribatuta.

aparcabicis en las zonas más concurridas de la ciudad, la aplicación de sanciones a los ciclistas que candan sus bicicletas en elementos como barandillas se nos antoja excesiva. A esto se le añade que si la bicicleta no está registrada en el correspondiente registro municipal, la única forma de demostrar la propiedad de la misma es aportando la factura de la compra con el número de bastidor. Con lo que es de esperar que varios usuarios sancionados se encontraran con problemas a la hora de recuperar sus bicicletas retiradas del depósito en el caso de no haberla inscrito en el correspondiente registro.

Uste dugu, bizikletaren erabilera sustatzea hiriko apustu estrategiko bat dela eta, beraz, beste irtenbide batzuk jarri behar zaizkiola arazo horri, eta ez direla neurri guztiz hertsatzaileak bakarrik hartu behar; esate baterako, bizikletak aparkatzeko behar adina leku jar daitezke, edo hurbilen daudenak seinaleztatu.

Consideramos que siendo el fomento del uso de la bicicleta una apuesta estratégica de la ciudad se pueden arbitrar otras soluciones a este problema más allá de las meramente coercitivas, como pueden ser la habilitación de suficientes aparcabicis o la señalización de aquellos más cercanos.

Zinegotzi eskuordedunari horren gainean galdetu eta esan zuen ez zetorrela bat Zirkulazioaren gaineko ordenantzaren interpretazio zorrotzegia egin zelako juzkuarekin, baina onartu egin zuen irtenbide bat aurkitu behar zaiola udan bizikletak uzteko izaten den arazoari.

Interpelada al respecto, la concejala delegada no compartió la valoración de que se había llevado a cabo una interpretación excesiva de la Ordenanza de Circulación, sin embargo admitió que es necesario buscar soluciones para el problema del aparcamiento de las bicicletas en periodo estival.

Era berean, guk uste dugu hirian bizikletak uzteko diren tokien gaineko informazio gehiago eman behar zaiela hiriko bizikleta zaleei. Hala, kotxe zaleei udan autoak kanpoaldeko aparkalekuetan uzteko esaten zaien bezala, txirrinduzaleekin ere beste hainbeste egin daiteke, eta bizikletak libreago dauden tokietan uzteko esan. Horretarako, guk uste dugu ona izango litzatekeela informazio panel batzuk jartzea, erdialdean eta/edo jenderik gehieni

Asimismo creemos que es necesario facilitar información a los y las ciclistas de la ciudad acerca de los aparcabicis existentes. De la misma forma que se anima a los coches a utilizar los parkings disuasorios en zonas alejadas del centro verano, se puede animar a los y las usuarias de bicicletas a aparcar en otras zonas menos concurridas. Para esto creemos que sería útil habilitar paneles informativos con la ubicación de los aparcabicis

biltzen den tokietan bizikletak uzteko tokiak non dauden esaten dutenak.

Horiek guztiak horrela, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari neurri hertsatzailerik ez hartzeko bizikletazaleen kontra harik eta bizikletak aparkatzeko toki faltaren arazoa konpondu arte.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari bizikletak uzteko behar adina toki jartzeko, batez ere udarako.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari hirian bizikletak uzteko diren tokien gaineko informazioa eman eta zabaltzeko.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea."

de las zonas céntricas y/o más concurridas de la ciudad.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCION DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a evitar medidas coercitivas sobre los y las ciclistas mientras no se solucione el problema de escasez de plazas de aparcamiento de bicicletas.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a habilitar plazas suficientes de aparcamiento para bicicletas, especialmente en el periodo estival.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a facilitar y difundir información acerca de los aparcabicis existentes en la ciudad.

Donostia a 20 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia."

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D. Josu Ruiz Martin y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

4. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

4. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

4. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Gerra Zibilaren eta Frankismoaren biktimak izan ziren donostiarren testigantzak biltzeko bulego bati buruzkoa.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkari Juan Ramón Vilesesi eginiko interpelazioaren emaitza gisa, ekaineko PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN, Gerra Zibilaren eta Frankismoaren biktimak izan ziren donostiarren testigantzak biltzeko bulego bati buruzkoan.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den maiatzean, Donostiako udalak eta Aranzadi zientzia elkarteak lankidetza hitzarmen bat sinatu zuten “1936tik 1945era Donostian izan ziren giza eskubideen urraketei buruzko ikerketa” proiektua burutzeko. Proiektu horrek barne hartzen du oroimenaren bulego bat martxan jarri eta kudeatzea, Aranzadiren egoitzan bertan, Zorroagan.

Iruditzen zaigu beharrezkoa dela, Euskal Herriko eta Espainiako beste hainbat herritan egin den moduan, udalak 1936tik 1975erako frankismoaren krimenei buruzko testigantzak

II.2.2.5. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a una oficina para la recopilación de testimonios de donostiarras víctimas de la Guerra Civil y el Franquismo.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación al concejal delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación, D. Juan Ramón Viles, en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del pasado mes de Junio relativa a una oficina para la recopilación de testimonios de donostiarras víctimas de la Guerra Civil y el Franquismo.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de mayo el ayuntamiento donostiarra y la sociedad de ciencias Aranzadi firmaron un convenio de colaboración para la elaboración del proyecto “Investigación sobre vulneraciones de Derechos Humanos en Donostia (1936-1945)”. Dentro del proyecto, se ha incluido la puesta en marcha y gestión de una oficina de la memoria en la propia sede de Aranzadi en Zorroaga.

Consideramos, tal y como se ha llevado a cabo en numerosos municipios tanto vascos como del resto del Estado, que es imprescindible que el ayuntamiento recoja testimonios sobre los

jasotzea. Hori dela eta, uste dugu 1936tik 1945erako epea bakarrik biltzen duen Aranzadiren proiektuari abala emateko erabakiak informazioaren kudeaketa zailtzen duela eta oroimena zatitzen duela. Ez litzateke ulergarria izango testigantza ematera doazen pertsonei lekuko izatea ukatzea, azterketaren eta ikerketaren garaia tarte oso zehatz batera akotatu nahi izan delako. Horretan jardungo duten historialariek azaldu dutenez, testigantzen bilketa Gogora Institutura bidaliko da; eta institutu horrek, hain zuzen, 2020ra arteko plana aurkeztu berri du, 1936tik 1978ra izandako giza eskubideen urraketei buruzko txostena nabarmentzen duena.

Hori dela eta, azterketa oso bat egin beharra dago, publikoki, eta gainera ahalik eta lasterren, denbora igarotzeak oroimena berreskuratzea zailtzen baitu. Testigantzak nahitaezkoak eta presazkoak dira gure iragana berreraikitzeko. Horrez gain, une honetan Argentinan auzi hori zabalik dago eta testigantzak han ere txertatu egin behar dira. Era berean, aurrez adierazi izan dugun moduan, beharrezkoa da gure epaitegietan ere ikertzea, Espainiako estatuaren salbuespenezko egoera (Europako Batzordeko Oroimenaren arduradunak termino horrekin definitua) amaitu egin behar delako. Espainiak salbu, Europako herrialde guztiek epaitu dituzte beren diktadurak eta errudunak, eta biktimen aitortza sustatzeko politika aktiboa garatu dute.

Oroimenaren aldeko mugimenduak eta erakunde historikoek duela urte askotatik egin dituzten erreklamazioak aintzat hartu behar dira, egia kontatzeko, justizia egiteko eta biktimei ordaintza egiteko. Lan hori arrazoi guztiz biologikoengatik da premiazkoa,

crímenes del franquismo desde 1936 a 1975, La decisión de avalar el proyecto de Aranzadi que va solo de 1936 a 1945 dificulta la propia gestión de la información y cuartea la memoria. No se entendería que las personas que vayan a ir a dar testimonio no puedan hacerlo porque se haya querido acotar el estudio e investigación a un espacio temporal muy determinado. Tal recopilación de testimonios, según han informado los historiadores que lo van a llevar a cabo, será trasladado al Instituto Gogora, quien acaba de presentar su plan hasta el año 2020, donde se destaca el Informe sobre vulneraciones de derechos humanos cometidos entre 1936 y 1978.

Por tanto, es preciso hacer, desde lo público, un estudio completo a la mayor brevedad ya que el tiempo juega en contra de la recuperación de la memoria. Los testimonios son vitales y urgentes para reconstruir nuestro pasado. Además, en estos momentos está la causa abierta en Argentina y esos testimonios deben de incorporarse a la misma. Del mismo modo, tal y como ya hemos señalado en ocasiones anteriores, es preciso que se investigue también en nuestros juzgados ya que la situación de excepcionalidad del Estado Español (calificado con este término por el responsable de Memoria de la Comisión Europea) ha de terminar. Todos los países europeos, menos España, han juzgado a sus respectivas dictaduras y a sus culpables, además de desarrollar una política activa de reconocimiento de las víctimas .

Se ha de atender a las reclamaciones que el movimiento memorialista y organizaciones históricas demandan desde hace tiempo para contar la verdad, hacer justicia y reparación con las víctimas. Esta labor es apremiante por razones puramente biológicas, más allá de

motibazio politiko eta juridikoez harago. Gero eta gutxiago dira 1936tik 1975era egindako basakerietatik bizirik atera direnak eta gertakarien testigantzak lehen pertsonan zein hirugarrenen partez eman ditzaketenak. Oroitzapen horiek protagonisten eta gertakariak ezagutu zituztenen heriotzekin desager ez daitezen, nahitaezkoa da 1975era arte ikertzea eta frankismoko terrorearen kontatu gabeko kontakizun horiek guztiak biltzea.

Bestalde, lan hori koordinatu beharra dagoenez, administrazio publikoak eta Gogora Institutuak funtsezko eginkizuna dute. Hori dela eta, aurreko hilean ohiko mozio bat aurkeztu genuen, Foru Aldundiak kudeatuko lukeen bulego sare bat ezartzeko helburuarekin, Araban egiten ari diren moduan. Dena den, mozioak ez zuen aurrera egin. Une hartan ekimena modu globalean proposatu genuen, lurralde osorako; izan ere, ikusten dugu herri eta hiri batzuek aurrekontu mugatuak dituztela eta ez dutela baliabide nahikorik oroimenaren berreskuratzea herrian edo hirian bertan garatzeko. Nahitaezkoa da herri eta hiri guztiek erantzun bat ematea, diktadura frankistaren errepresaliatuak izan diren bizilagunak aintzat hartuz.

Hori dela eta, uste dugu aipatutako azterketa hobetzeko aukera ematen duten alternatibak planteatzen jarraitu behar dugula eta Donostiako udalak duela eginkizun nagusia eskuratutako informazioaren kudeaketan, 2012ko irailaren 27an Donostiako Udalbatzak horren harira hartutako erabakia betetzeko helburuz. Izan ere, egun hartan kondenatu egin ziren “modu legitimoan eraikitako gobernuen kontra eginiko altxamendu militarrak, esaterako, 1936ko uztailean Franco Jeneralak Errepublikako Gobernuaren aurka gerra

motivaciones políticas o jurídicas. Cada vez son menos los supervivientes de las atrocidades cometidas entre 1936 y 1975 que pueden atestiguar padecimientos sufridos en primera persona o por terceros. Para evitar que esas memorias se extingan con la muerte de sus protagonistas y conocedores, es preciso ampliar la investigación hasta el año 1975 y compilar todos aquellos relatos del terror franquista que permanecen aún sin aflorar.

Esta labor además ha de ser coordinada y para ello juega un papel fundamental la administración pública y el Instituto Gogora. Por ello, el pasado mes presentamos una moción ordinaria al objeto de establecer una red de oficinas que fuera gestionada por la Diputación Foral, tal y como se está llevando a cabo en Araba. Sin embargo, tal moción no salió adelante. En ese momento planteamos la iniciativa de forma global para todo el territorio ya que entendemos que hay pueblos y ciudades cuyos presupuestos son limitados y no tienen medios propios suficientes para desarrollar la recuperación de la memoria desde lo local. Es preciso que todos los pueblos y ciudades puedan responder por los vecinos y vecinas que han sido represaliados por la dictadura franquista.

Tras este hecho, consideramos que debemos seguir planteando alternativas que permitan mejorar tal estudio y que el ayuntamiento de Donostia ejerza un papel protagonista en la gestión de la información recabada al objeto de dar cumplimiento del Acuerdo adoptado al efecto por el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián de 27 de Septiembre de 2012, donde tras condenar “las sublevaciones militares contra los gobiernos legítimamente constituidos como fue el caso de julio de 1936 cuando el General Franco de

bidegabea hasi zuenekoa", eta "egiarako eskubidea, benetako justiziarako eskubidea eta ordaintza duin eta ez diskriminatzailerako eskubidea bermatzeko beharrezko neurriak hartzeko" konpromisoa hartu zen.

forma ilegítima inició una guerra contra el Gobierno de la República"; termina comprometiéndose en "adoptar medidas necesarias para garantizar el derecho a la verdad, el derecho a la justicia efectiva, el derecho a una reparación digna y no discriminatoria".

Horrexegatik aurkezten dugu ondorengo

Es por ello que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio tokiko oroimenaren bulego bat jar dezala erdiguneko eraikin publiko batean, 1936tik 1975erako errepresio frankistari buruzko testigantza ematera doan jendeari iristeko erraztasuna emateko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a establecer una oficina de la memoria local en un edificio público céntrico al objeto de facilitar la accesibilidad de las personas que acudan a dar testimonio sobre la represión franquista entre 1936 y 1975.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio bildutako informazioa kudea dezala administrazio publikotik bertatik, eginkizun nagusia bere gain hartu eta 2012ko irailaren 27an Donostiako Udalbatzan hartutako erabakia betetzeko; izan ere, egun hartan konpromisoa hartu zuen "egiarako eskubidea, benetako justiziarako eskubidea eta ordaintza duin eta ez diskriminatzailerako eskubidea bermatzeko beharrezko neurriak hartzeko".

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a gestionar desde la propia administración pública la información recabada al objeto de ejercer un papel protagonista dando cumplimiento al Acuerdo adoptado al efecto por el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián de 27 de Septiembre de 2012, donde se comprometió a "adoptar medidas necesarias para garantizar el derecho a la verdad, el derecho a la justicia efectiva, el derecho a una reparación digna y no discriminatoria".

3. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio Gogora Institutuarekin eta Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaritzarekin –errepresio frankistari buruzko testigantzen datu base bat du– elkarlanean aritu dadila, bildutako datuak Donostiako hiritarrei ezagutarazi eta ezagutza horiek berdina ez gertatzeko berme gisa

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a colaborar con el Instituto Gogora y la dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco, la cual cuenta con una base de datos de testimonios sobre la represión franquista, al objeto de dar a conocer los datos allí recogidos a la ciudadanía donostiarra permitiendo que su

baliatzeko helburuz.

conocimiento pueda servir como garantía de no repetición.

4. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio bilera bat egin dezala Gogora Institutuarekin eta Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaritzarekin, hiru hilabeteko epean, bai eta Argentinako Kereilaren Aldeko Euskal Plataformarekin ere, udal gobernuak errepresio frankista jasan duten pertsonen oroimenarekin lotutako ekintza judizialei buruz izan ditzakeen zalantzak argitzeko.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a llevar a cabo una reunión, en el plazo de tres meses, con el Instituto Gogora y la Dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco, así como con la Plataforma Vasca contra la Querella Argentina, que permita solventar las posibles dudas que el gobierno municipal tiene sobre acciones judiciales relativas a la memoria de las personas que han sufrido la represión franquista.

5. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio bildutako informazio guztia Buenos Airesko (Argentina) 1. Epaitegi Kriminal eta Korrekzional Nazionaleko auzian txerta dezala, bere garaian Frankismoaren Krimenen Aurkako Kereilaren Aldeko Euskal Plataformak jarritako kereila kriminalaren ondotik, Gasteizko udalak egin duen moduan.

5. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a, con toda la información recopilada, incorporarla a la causa que instruye el Juzgado Nacional de lo Criminal y Correccional Federal nº 1 de Buenos Aires (Argentina) a raíz de la querella criminal interpuesta en su día por la 'Plataforma vasca para la querella contra los crímenes del franquismo, tal y como han llevado a cabo ayuntamientos como el de Vitoria-Gasteiz.

6. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio, udal korporazioa osatzen duten alderdi politikoetatik hala nahi dutenen izenean, kereila kriminal bat jar dezala hiriko epaitegietan, frankismoak Donostian egindako krimenen harira, Gasteizko udalak eta Arabako Batzar Nagusiek dagozkien hiriko eta probintziako epaitegietan egin duten moduan.

6. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal, en nombre de los partidos políticos que componen la corporación municipal que así lo deseen, a interponer una querella criminal en los Juzgados locales por los crímenes cometidos por el Franquismo en Donostia, tal y como han llevado a cabo ayuntamientos como el de Vitoria-Gasteiz o las Juntas Generales de Álava, en sus correspondientes juzgados locales y provinciales.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea.”

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia.”

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miren Albistur Garmendia andreak , Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. María Luisa García Gurruchaga y D. Juan Ramon Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

5. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 0.

ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 0.

5. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 13 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 13 – (6) EAJ-PNV, (7)

EE.

PSE-EE.

5. KONTROL MOZIOAREN 6. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 6 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 1– IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 18 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 18 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU.

II.2.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Amara Berriko plazen irisgarritasuna dela eta.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko uztailaren 10ean Gune Publikoetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko maiatzetik Udal Gobernuak, hainbat komunikabidetan, Amara Berriko Merkatari, Etxeberritarren eta Donostiako Kofradien plazetan goitik beherako aldaketak egin behar zituela adierazi du, plazen egoera hobetzeko eta erabilgarriagoak izateko. Dirudienez, 800.000 euro gastatu behar zituzten plazen konponketetan.

II.2.2.6. Moción de control que presenta el Grupo el Grupo EH BILDU sobre la accesibilidad de las plazas de Amara Berri.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público el 10 de julio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

Desde mayo de 2016, el Gobierno Municipal ha manifestado en diferentes medios de comunicación que va a modificar completamente las plazas de Mercaderes, los Etxeberri y Cofradías Donostiarras de Amara Berri, con el objetivo de mejorar su estado y de que sean más transitables. Según parece, iban a gastar 800.000 euros en estos arreglos.

Urrian eta azaroan, auzoan egin genituen bisitetan, hainbat kexa jaso genituen bizilagunen aldetik, plazak ez zirelako irisgarriak. Nahiz eta hainbat konponketa egin ziren irisgarritasuna bermatzeko, konpoketa horiek ez ziren nahikoak izan eta, abenduko batzordeetan aurkeztu genituen argazkietan ikus zitekeen bezala, espaloi batzuetara mugatu ziren; hau da, 0 kotatik oso urrun.

En las visitas que realizamos a dichas plazas en octubre y noviembre, recibimos varias quejas de los vecinos y vecinas, debido a que las plazas no eran accesibles. Aunque se hicieron algunos arreglos para garantizar su accesibilidad, éstos no fueron suficientes y, tal como podía apreciarse en las fotos que presentamos en las comisiones de diciembre, se habían limitado a algunas aceras; es decir, muy lejos de la cota 0.

Batzordean zinegotzi-ordezkariak aitortu zuen plazak ez zirela irisgarriak eta kexa ugari jaso zirela bizilagunen eskutik. Alde batetik, adierazi zuen aurrekontua agortzeko beldurra zutela eta 650.000 gastatu zirenez, oraindik ere konpoketa gehiago egiteko aukera zegoela. Bestetik, hirurogei bat interbentzio aztertzen ari zirela azaldu zigun eta Udal Gobernuak hiru plazak 2017rako irisgarriak izatea espero zuela.

En la comisión, el concejal delegado reconoció que las plazas no eran accesibles y que se habían recibido muchas quejas por parte del vecindario. Por un lado, manifestó que tenían miedo de que se agotara el presupuesto y que, como se habían gastado 650.000, todavía se podían hacer más arreglos. Por otro lado, nos informó de que estaban estudiando unas 60 intervenciones y que el Gobierno Municipal esperaba que las tres plazas fueran accesibles para 2017.

Gure taldeak nahasmena ikusi zuen delegatuaren erantzunean, eta irisgarritasuna bermatzeko proiektu baten beharra somatu genuen. Hori zela eta, abenduko udalbatzarrean aho batez onartua izan zen mozio hau aurkeztu genuen:

Nuestro grupo apreció cierta confusión en la respuesta del delegado, por lo que consideramos necesario la realización de un proyecto para garantizar la accesibilidad en dichos lugares. Por todo ello, en el Pleno de diciembre presentamos la siguiente moción, que fue aprobada por unanimidad:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Amara Berriko Merkatari, Etxeberritarren eta Donostiako Kofradien plazak irisgarriak izan daitezen, planteamendu zehatz bat egin dezala eta kexak helarazi dituzten eragile zein norbanakoei proiektuaren berri eman diezaiela.

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que, para que las plazas de Mercaderes, los Etxeberri y Cofradías Donostiarras sean accesibles, haga un planteamiento concreto y que se dé conocimiento del proyecto tanto a las y los agentes como a las personas que han hecho llegar sus quejas.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Amara Berriko Merkatari, Etxeberritarren eta Donostiako Kofradien plazak irisgarriak izan

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que, para que las plazas de Mercaderes, los Etxeberri y Cofradías Donostiarras sean

daitezen, beharrezkoak diren konponketak egin ditzala 2017an, 2016an hasitako konponketei amaiera egokia emanez.

accesibles, realice las reparaciones que sean necesarias en el año 2017, y que termine, a su vez, de manera adecuada las iniciadas en 2016.

Dagoeneko zazpi hilabete pasatu dira eta, oraindik ere ez dira konponketak egin, plazak irisgarriak izateko, eta ez dugu proiektuaren berri izan. Hilabete honetako batzordeetan delegatuak adierazi zigun konpoketak kreditu modifikazio bat egin ondoren hasiko zirela, baina ez zigun ziurtatu plazak 2017rako irisgarriak izango zirela.

Ya han transcurrido siete meses y todavía no se han realizado los arreglos para garantizar la accesibilidad de las plazas. Ni siquiera se nos ha presentado el proyecto. En las comisiones celebradas este mes, el delegado manifestó que los arreglos comenzarían después de una modificación del crédito, pero no aseguró que las plazas vayan a ser accesibles en el 2017.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari 2016ko abenduko Osoko Bilkuran onartutako kontrol mozioa bete dezala eta irisgarri bihur ditzala, aurten, Amara Berriko Merkatari, Etxeberritarren eta Donostiako Kofradien plazak.

1. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que dé cumplimiento a la moción de control aprobada en el Pleno de diciembre de 2016 y que, en consecuencia, haga lo necesario para que las plazas de Mercaderes, los Etxeberri y Cofradías Donostiarras sean accesibles este mismo año.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

San Sebastián, 14 de julio de 2017

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia."

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto la señora Dª. Olaia Duarte Lopez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, erantzunik eman ez zaiela-eta Askatasunaren Hiribideko 38. zenbakian erabilera turistikoko etxebizitza jarduera legeztaezinak egiteagatik izan diren salaketei.

"EH Bildu taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, erantzunik eman ez zaiela-eta Askatasunaren Hiribideko 38. zenbakian erabilera turistikoko etxebizitza jarduera legeztaezinak egiteagatik izan diren salaketei. Mozioa uztailaren 10ean Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Martxoaren 9an, Askatasunaren Hiribideko 38. zenbakiko finkaren administratzaileak, idazki baten bidez, salatu zuen erkidego horretako gainerako jabeak eragozpenak izaten ari direla eta erabat babesgabe sentitzen direla, Udalak erantzuten ez diela eta.

Bertan dioenez, 2016ko abenduaren 15ean, idazki bat sartu zuen, aipaturiko higiezineko 2 C, 4 C eta 5 C etxebizitzak turismorako erabiltzen ari direla salatzeko. Gainera, ohartarazi du horrek HAPOren 59. artikulua urratzen duela.

Udalak erantzun ez diela ikusita, erkidego horrek, bere finka administratzailearen bidez, beste idazki bat sartu zuen 2017ko maiatzaren

II.2.2.7. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las denuncias por ejercicio de la actividad de pisos de uso turístico no legalizables en la Avenida de la Libertad N.º 38.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, sobre las denuncias por ejercicio de la actividad de pisos de uso turístico no legalizables en la Avenida de la Libertad N.º 38. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión Informativa de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 10 de julio.

JUSTIFICACIÓN

El 9 de marzo del presente, el administrador de la finca Avenida de la Libertad Nº 38 presenta escrito en el que denuncia las molestias que viene sufriendo el resto de propietarios en la comunidad y el total desamparo y desprotección que padecen por la falta de respuesta de este Ayuntamiento.

Según relata en el citado escrito, el 15 de diciembre de 2016, presentó escrito de denuncia por la utilización de pisos con uso turístico, en el 2º C, 4º C y 5º C del referido inmueble. Se hace constar, en el citado rescrito de denuncia, que ello viola lo establecido en el artículo 59 del PGOU.

Ante la total falta de respuesta por parte del Ayuntamiento, casi 5 meses después de presentada la denuncia, la citada comunidad, por

9an, lehenengo salaketa jarri eta ia 5 hilabete geroago, Hirigintzako zinegotziari zuzendua.

medio de su administrador de fincas, presenta nuevo escrito con fecha de 9 de mayo de 2017, dirigido al concejal de Urbanismo.

Udal Gobernuari horri buruz galdetuta, erantzun zigun 2016ko abenduaren 15eko salaketa ez zela Hirigintzako Zuzendaritzara iritsi (ez dakigu nola gerta litekeen halakorik, hain justu hari zuzendua zegoela kontuan hartuta). Bigarren salaketa jaso zutenean, Udaltzaingoa bidali zuten hara, aipaturiko hiru etxebizitza horietan turismo jarduera legeztaezin bat egiten ari ote ziren egiaztatzeko. Askatasunaren Hiribideko 38. zenbakiko erkidegoak bere salaketan esaten duen guztia egiaztatu zuen Udaltzaingoak.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, nos contestó que la denuncia del 15 de diciembre de 2016 no llegó al Departamento de Urbanismo (no sabemos cómo es ello posible teniendo en cuenta que se dirigía precisamente al mismo). Que una vez recibida la segunda denuncia, mandaron a la Guardia Municipal al objeto de verificar el ejercicio de una actividad turística no legalizable en los tres pisos citados. Que la Guardia Municipal verificó plenamente todos los términos de la denuncia de la Comunidad de Avenida de la Libertad nº38.

Horrez gain, zinegotziak jakinarazi zigun itxi aurreko entzunaldiak egiteko bi jakinarazpen eginak zituztela, eta hirugarrena jakinarazteko zegoela, jabea Madrilen bizi dela eta.

También se nos informó de que se había procedido a notificar dos audiencias previas de clausura, y que la tercera estaba pendiente de notificación al ser su propietario una persona con residencia en Madrid.

Egia da kasu honetan, sei hilabete geroago, esku hartu dela azkenean, nahiz eta jabekideen erkidegoak beste hainbeste salaketa jarri ostean izan. Espero dugu errua zerbitzu teknikoei ez egoztea, aspaldiko trikimailu bat erabiliz, arazoa arin konpontzeko neurririk ez egotearen erantzukizuna saihesteko.

Es cierto que, en el presente caso, trascurridos seis meses, se ha terminado actuando; eso sí, tras sendas denuncias de la Comunidad de Copropietarios. Esperamos que no se recurra al viejo recurso de echar la culpa a los servicios técnicos para tratar de eludir la ausencia de medidas que permitan afrontar el problema con la debida diligencia.

Batzordean jadanik adierazi genion alkateordeari harritu egin gintuela emandako azalpenak, alegia, salaketa “ez zutela jaso” edo "galdu” egin zutela (ez da, gainera, lehenengo aldia oraingo gobernu taldeak argudio hori baliatzen duena), eta eskatu genion Udal Gobernuak azter zezala kontu hori, premiaz, berriz ere halakorik ez gertatzeko.

Ya en comisión le manifestamos al teniente alcalde nuestra sorpresa por las explicaciones dadas con respecto a la “no recepción” o “perdida” de la citada denuncia (argumento, además, que no es la primera vez que utiliza el actual equipo de gobierno) y le solicitábamos que analizasen, dentro del Gobierno Municipal, la citada cuestión de forma urgente para evitar su repetición.

Horiek horrela, EH Bildu udal taldeak honako KONTROL MOZIOA aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berrikus dezala salaketak jasotzeko sistema (hala erabilera turistikoko etxebizitzena nola bestelakoena), eta ezar dezala sistema bat, zer salaketa jaso diren eta horien izapidetze egoera zein den une oro kontrolatuta edukitzeko modua emango duena.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari erantzun diezaiela salaketei, hiru hilabete igaro baino lehen, eta informa daitezela salaketa jartzaileak salaketa horien ondorioz emandako pausoen inguruan.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Sin.: Ricardo Burutaran Ferré
EH BILDU Udal Taldeko zinegotzia".

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a revisar el sistema de recepción de denuncias (tanto de pisos de uso turísticos, como otras), así como a implementar un sistema que permita tener controlado en todo momento tanto la recepción efectiva de las mismas como su estado de tramitación.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a responder en el plazo máximo de tres meses a las denuncias, así como a tener informados a quienes las presentan de los pasos dados como consecuencia de las mismas.

En Donostia, a 14 de julio de 2017

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del grupo municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Amaia Martin Garin andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Amaia Martín Garín y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, aparkatzeko guneak ezartzeko irizpideen eta Bide Publikoetako Departamentuaren funtzionamendua dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko uztailaren 10ean Gune Publikoetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legegintzaldian, Larratxo pasealekuko 26. zenbakiko Bellavista jubilatuen etxearen kanpoaldean, hainbat konponketa egin ziren sarrera irisgarriagoa izateko: arrapala bat eraiki zen bihurgunearen maila jaisteko eta burnizko “arquillo”ak jarri ziren. “Arquillo” horiek bata bestearen alboan jarri ziren (normalean metro bateko tartea uzten da haien artean) harresi antzeko bat egiteko asmoz. Harresi horrek bi funtzio zituen: alde batetik, gurpil-aulkian jaisten ziren adineko pertsonak errepidetik babestea eta, bestetik, kotxeak marra horian aparkatzea eragoztea

Maiatzean, Herritarren Postontzian, pertsona batek esan zuen Udalak burnizko harresia kendu behar zuela. Haren iritziz, ez zen interbentzio egokia adineko pertsonen babesgabezia eragingo zuelako eta kotxeak, berriro ere, gaizki aparkatzen hasiko zirelako.

Hori dela eta, maiatzeko batzordeetan Bide Publikoetako delegatua interpelatu genuen.

II.2.2.8. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre los criterios para establecer zonas de aparcamiento y el funcionamiento del Departamento de Vías Públicas.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción trae causa de la interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público celebrada el 10 de julio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

En la anterior legislatura, se realizaron una serie de obras en el exterior del hogar del jubilado de Bellavista, sito en el nº 26 del paseo de Larratxo, para que la entrada fuera más accesible: se construyó una rampa para reducir el nivel de la curva y se colocaron arquillos de hierro. Esos arquillos se colocaron uno al lado del otro (normalmente se deja un espacio de un metro entre arquillo y arquillo) con intención de establecer una especie de muralla. Esa barrera tenía dos funciones: por un lado, proteger de la carretera a las personas que bajaban en silla de ruedas y, por otro lado, evitar que los coches aparcasen sobre la línea amarilla.

En mayo, una persona nos indicó mediante el Buzón de la Ciudadanía que el Ayuntamiento iba a proceder a retirar la barrera de hierro. En su opinión, no es una intervención adecuada puesto que va a generar falta de protección de las personas mayores y los coches van a volver a aparcar de forma inadecuada.

Por ello, interpelamos al delegado de Vías Públicas en las comisiones de mayo. El señor

Diez jaunak adierazi zuen Larratxoko jubilatuen elkarteko lehendakariak “arquilloak" kentzeko eskaera egin ziola, aparkatzeko zailtasunak zituelako.

Díez nos indicó que el presidente de la asociación de jubilados de Larratxo le había hecho una solicitud para quitar los arquillos puesto que le creaba dificultades para aparcar.

Gauzak horrela, delegatuari adierazi genion ezin genuela ulertu Udal Gobernuak erraztasunak eskaintzea pertsona jakin batzuei gune debekatu batean kotxeak aparkatzeko, eta maiatzeko udalbatzarrean honako kontrol mozio hau aurkeztu genuen:

Así las cosas, le comunicamos al delegado que no podíamos entender que el Gobierno Municipal diera facilidades a unas personas para que aparcasen en zona prohibida, y por ello en el Pleno de mayo presentamos esta moción de control:

• Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari argitu dezala Larratxo pasealekuko 26. zenbakian dagoen marra horian (gune debekatuan) aparka daitekeen edo ez.

• Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, aparkatzeko debekua mantentzen badu, gidariek marra horiak adierazten duena betetzeko neurriak berma ditzala; hau da, kotxeak aparkatzen ez direla zain dezala.

• Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, herritarrek horrelako eskaerak egiten dituztenean, zinegotzi ordezkariek teknikarien iritzia kontuan har dezatela; kasu honetan, Mugikortasun Departamentuko eta Herri Segurtasuneko teknikarien iritziak kontuan har ditzatela.

• El pleno solicita al Gobierno municipal que aclare si se puede o no se puede aparcar en la raya amarilla que hay en el paseo de Larratxo, nº 26 (Zona prohibida).

• El Pleno solicita al Gobierno municipal, que si mantiene la prohibición de aparcar en dicho lugar, que tome medidas para su cumplimiento; esto es, que vigile que no se aparquen coches.

• El Pleno solicita al Gobierno municipal que cuando un ciudadano/a haga ese tipo de solicitudes, los concejales delegados tomen en cuenta la opinión de los técnicos; que en este caso serían los técnicos de la dirección de Movilidad y Seguridad Ciudadana.

Udal Gobernuak ezezko bozka eman zion kontrol mozioari eta ez zuen argitu zer gertatuko zen aparkalekuarekin. Hori dela eta, Mugikortasuneko delegatua interpelatu dugu uztaileko batzordeetan, Udal Gobernuak aparkalekuak ezartzeko orduan zein irizpide jarraituko dituen jakin ahal izateko.

El Gobierno municipal votó en contra de la moción de control y no aclaró que ocurriría con el aparcamiento. Es por ello por lo que hemos interpelado a la Delegación de Movilidad en las comisiones del mes de julio, para poder conocer que criterios seguirá el Gobierno municipal a la hora de emplazar los aparcamientos.

Batzorde horretan, delegatuak aitortu egin du Larratxon egindako gestioa negargarria izan

En esa comisión el delegado reconoció que había sido penosa la gestión realizada en

dela. Hain zuzen ere, hauek izan dira delegatuaren hitzak: “esta actuación ha sido un cúmulo de despropósitos...los criterios técnicos siempre se tienen en cuenta, pero es verdad que a veces podemos decidir otra cosa por el bien general o por otros motivos. Se ha hecho una chapuza, lo reconozco. No está bien y pido un poco de tiempo para arreglarlo...ahora mismo está mal”.

Ez dago esan beharrik Udal Gobernuaren adierazpen hauek oso kezkagarriak direla, zalantzan jartzen baitute kudeaketarako bere gaitasuna.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari berma dezala Bide Publikoetako Departamentuaren funtzionamendu eraginkorra eta gainerako sailekiko koordinazioa.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Larratxo. En concreto, estas fueron las palabras del delegado: “esta actuación ha sido un cúmulo de despropósitos... los criterios técnicos siempre se tienen en cuenta, pero es verdad que a veces podemos decidir otra cosa por el bien general o por otros motivos. Se ha hecho una chapuza, lo reconozco. No está bien y pido un poco de tiempo para arreglarlo... ahora mismo está mal”.

Ni que decir tiene que estas declaraciones del Gobierno municipal son muy preocupantes, porque ponen en duda su capacidad de gestión.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN:

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que garantice el funcionamiento eficaz del Departamento de Vías Públicas y la coordinación con el resto de los departamentos.

En San Sebastián, a 14 de julio de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a Dª. Olaia Duarte López y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP,

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP,

(1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

(1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.9. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Energiaren Euskal ErakundeakTxominenerako proiektuari emandako diru laguntzak direla eta.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Energiaren Euskal Erakundeak Txominenerako proiektuari emandako diru laguntzen inguruko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzaren Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko uztailaren 10eko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Sustapenak "LM.06-Txomin Enea" eremurako hirigintza garapen berrian ezarri beharreko District Heating-a abian jartzeko onarpenak eman ditu. Tresna honek eremu berean berogailu eta ur bero zerbitzuak sistema indibidualekin emango balira sortuko litzatekeen CO2 kopurua % 80 murriztu dezake. Hori dela eta, Replicate europar proiektuaren barruan sartzen da, Europak 2015ean onartu zuenean; beraz, Europatik diru laguntzak jasoko dira. Duela gutxi, Arantza Tapia sailburuak eremua bisitatu zuen, Eneko Goia alkateak gonbidatuta, eta bere garrantzia azpimarratu zuen Europako agintari batzuen aurrean. Hala ere, Energiaren Euskal Erakundeak ez du proiektua diruz

II.2.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la subvención otorgada por el Ente Vasco de Energía al proyecto de Txomin Enea.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a la subvencíon otorgada por el Ente Vasco de la Energía al proyecto de Txominenea, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación realizada en la sesión de la Comisión de Servicios a las Personas del 10 de julio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

Fomento de San Sebastián ha dado la aprobación necesaria para la puesta en marcha del District Heating que se implantará en el nuevo desarrollo urbanístico del ámbito “LM.06-Txomin Enea”. Esta instalación permitirá reducir en un 80 % las emisiones de CO2 que se generarían si los servicios de calefacción y agua caliente se ofrecieran mediante sistemas individuales. Es por ello por lo que esta iniciativa se incluyó dentro del proyecto europeo Replicate, cuando fue aprobada por Europa en el 2015. Como consecuencia de ello, se recibirán ayudas económicas por parte de Europa. En este sentido, recientemente, la consejera Arantza Tapia, invitada por el alcalde

lagunduko. Alegia, Europak diru-laguntza emango du, baina Eusko Jaurlaritzak, ez.

Eneko Goia, ha visitado la zona y ha destacado la importancia de esta instalación ante varias autoridades europeas. Sin embargo, el Ente Vasco de la Energía no va a subvencionar este proyecto. Es decir, Europa otorgará una ayuda económica, pero el Gobierno Vasco no.

Batzordean alkatearen ordez zinegotzi-ordezkariak erantzun zuen: District Heatingaren esleipenean Energiaren Euskal Erakundeak parte hartu duela eta egindako prozesua EAEn etorkizunean eman litezkeen beste proiektuen, eredua izan daitekeela.

En comisión, el concejal delegado, que respondió en lugar del alcalde, señaló que el Ente Vasco de la Energía ha participado en la adjudicación del District Heating y que el proceso que se ha llevado a cabo puede constituir un modelo para los proyectos que, en el futuro, puedan desarrollarse en la CAV.

Gogorarazi behar dugu dugu, ordea, EAEn mota honetako proiektu bakarra dela gaur gaurkoz, eta Eusko Jaurlaritzatik diru-laguntzarik ez izatea ezin dugu ulertu. Ezta horren aurrean Udal Gobernuak ezer ez egitea ere.

Sin embargo, tenemos que recordar que, hoy por hoy, es el único proyecto de estas características de la CAV, por lo que no podemos entender que el Gobierno Vasco no otorgue ninguna ayuda económica, como tampoco podemos entender que el Gobierno Municipal permanezca impasible ante esta situación.

Hori dela-eta, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako.

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOZIOA

MOCIÓN

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio egin beharreko bidea egin dezala Eusko Jaurlaritzaren aurrean, Txominenean, eta District Heating esperientziaren ildotik, energia eraginkortasunaren aldeko politikak aurrera eramateko diru-laguntzak lortzeko.

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que realice cuantas actuaciones sean necesarias ante el Gobierno Vasco, con el fin de obtener las ayudas económicas que sean precisas para llevar a cabo políticas a favor de la eficiencia energética en Txomin Enea, teniendo en cuenta la experiencia del District Heating.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

En San Sebastián, a 14 de julio de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin
Donostiako EH Bilduko zinegotzia

Josu Mirena Ruiz Martín,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.10. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Maldatxo kaleko mantenimendu lanak direla eta.

"Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko uztailaren 10ean Gune Publikoetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko abuztuan, Egia Bizirik auzo elkarteak hogeita bat bizilagunek izenpetutako eskaera bat aurkeztu zuen. Eskaerari erantsita zetozen irudiek erakusten zuten zer gaizki zeuden Maldatxo kaleko zoladura eta horma.

Azaroaren 15ean, beriro ere, Maldatxo kaleko

II.2.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a los trabajos de mantenimiento de la calle Maldatxo.

"Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 10 de julio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

En agosto de 2016, la asociación de vecinos Egia Bizirik presentó una solicitud firmada por veintiún vecinos y vecinas. Las imágenes presentadas junto con la solicitud mostraban que el muro y el pavimento de la calle Maldatxo se encuentran en mal estado.

De nuevo, el pasado 15 de noviembre, se

hormaren egoera salatzen zuen idazki bat aurkeztu zen. Idazkian adierazten zenez, Udaleko Ondasunen Erregistroan, lursaila publiko bezala identifikatuta dator (04091-B2-s erregistroan) eta, hortaz, hormaren mantenimendua Udalari dagokio.

presentó un escrito de denuncia sobre el estado del muro de la calle Maldatxo. Según refería el citado escrito de denuncia, la parcela está registrada como pública (número de registro: 04091-B2-s); por tanto, el mantenimiento del muro es competencia del propio Ayuntamiento.

Aurkeztutako salaketa eta bizilagunen segurtasunean eragiten duen kezka ikusita, abenduko batzordeetan zinegotzi ordezkariari galdetu genion ea udal teknikariek egiaztatu zuten Maldatxo kaleko hormaren egoera eta ea zer balioztapen egina zuten hartaz.

A la vista de la denuncia presentada y de la preocupación por la seguridad del vecindario que suscita, en las comisiones de diciembre preguntamos al concejal delegado si se había comprobado por parte del personal técnico del Ayuntamiento el estado del citado muro de la calle Maldatxo y qué valoración hacían al respecto.

Aldi berean, galdetu genuen ea zer jarduketa egin behar ziren segurtasunaren eta itxuraren aldetik horma hori egoera egokira itzultzeko, eta ea noiz egingo ziren jarduketa horiek.

Al mismo tiempo, preguntamos cuáles serían las actuaciones a llevar a cabo para reformar dicho muro desde el punto de vista de la seguridad y del aspecto, y cuándo se llevarían a cabo.

Zinegotzi ordezkariak erantzun zuen horma ez zegoela Udalaren lursail batean eta haren mantenimendu eta konpontze lanak frantziskotarrei zegozkiela, bestelako azalpenik eman gabe.

El concejal delegado respondió que dicho muro no se encuentra en un terreno del Ayuntamiento, y que su mantenimiento y reparaciones corresponden a los franciscanos, sin dar ninguna otra explicación.

Hori ikusita, urtarrileko batzordeetan interpelazioa aurkeztu genuen lursailaren publikotasuna argitzeko eta mantenimendu lanak zeini zegozkion zehazteko. Batzordean zinegotzi ordezkariak adierazi zigunez, "lan handia egin ondoren lursaila publikoa dela topatu dut eta, hortik abiatuta uler daiteke horma ere Udalarena dela". Horrekin batera aipatu zuen teknikariak bidaliko zituela hormaren egoera zein zen aztertzeko.

Visto lo cual, en las comisiones de enero, presentamos una interpelación para despejar las dudas sobre el carácter público del terreno, y poder así establecer a quién correspondían las obras de mantenimiento. El concejal delegado indicó en la comisión que "tras mucho trabajo he averiguado que el terreno es público, partiendo de lo cual se puede entender que el muro también es del Ayuntamiento". También comunicó que enviaría a los técnicos para analizar el estado del muro.

Erantzun hori ikusita, ulertezina iruditu zitzaigun zinegotzi ordezkariak bost hilabete behar izatea

Considerando la respuesta ofrecida por el concejal, nos resultó totalmente incompresible

lursail bat publikoa edo pribatua zen zehazteko, jakinda Udal Ondasunen Erregistroan publiko bezala identifikatuta dagoela. Hori dela eta, abenduko udalbatzarrean aho batez onartua izan zen honako kontrol mozio hau aurkeztu genuen:

que precisara de cinco meses para concretar si una parcela es pública o privada, a sabiendas de que en el Registro Municipal de Bienes aparece identificada como pública. En consecuencia, presentamos la siguiente moción de control, que fue aprobada por unanimidad, en la sesión plenaria de diciembre:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Maldatxo kaleko lursail publikoan beharrezkoak diren konponketak egin ditzala eta inguruko bizilagunen segurtasun baldintzak zain ditzala, horma egoera egokian ipiniz.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice las reparaciones necesarias en el terreno público de la calle Maldatxo, y a que garantice la seguridad de los y las vecinas, reparando adecuadamente el muro.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, zonalde bateko mantenimendu eta garbiketa betebeharrei uko egin baino lehen, zorrotz azter dezala lursaila publikoa edo pribatua den.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que estudie con detenimiento si un terreno es público o privado antes de negar sus obligaciones de mantenimiento y limpieza.

Ekainean Maldatxoko bizilagunak gurekin harremanetan jarri ziren eta Udalak horman egindako lanen inguruko desadostasuna adierazi ziguten. Beraien ustez, egindako lanak partxeo lanak dira eta hormaren itxura zein segurtasun baldintzak ez dira hobetu.

En junio, vecinos y vecinas de la calle Maldatxo se pusieron en contacto con nosotras y nos comunicaron su disconformidad con las actuaciones realizadas por el Ayuntamiento en el citado muro. Consideran que los trabajos efectuados son un mero parcheo y que no se han mejorado ni la imagen ni las condiciones de seguridad.

Hau ikusita, delegatua interpelatu dugu uztaileko batzordeetan. Haren esanetan, oinarrizko interbentzioak egin dira, hormaren zirrikituetan porlana botaz eta erortzear zeuden harriak kenduz. Bizilagunen desadostasuna trasladatu diogunean, delegatuak aipatu du ez direla inbertsio gehiago egingo hormaren atzealdea frantziskotarrena delako.

Ante ello, interpelamos al delegado en la comisión de julio, quien respondió que se han realizado unas intervenciones básicas, rellenando los huecos del muro con cemento y retirando las piedras que estaban a punto desprenderse. Al trasladarle la disconformidad del vecindario, el delegado mencionó que no se realizarán nuevas inversiones, pues la parte trasera del muro pertenece a los franciscanos.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean

Por todo lo anteriormente expuesto, la

sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Maldatxo kaleko horma behar bezala konpon dezala.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Maldatxo kaleko egoeraren inguruan kexak egin dituzten bizilagunekin eta Egia Bizirik auzo elkartearekin harremanetan jar dadila, haien iritzia entzuteko.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Municipal que rehabilite el muro de la calle Maldatxo adecuadamente.

2. El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Municipal que se ponga en contacto tanto con las personas que han reclamado ante la situación de la calle Maldatxo como con la asociación vecinal Egia Bizirik, a fin de conocer sus consideraciones.

En Donostia, a 14 de julio de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

10. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

10. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.11. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, indarkeria matxistaren kontrako udako kanpaina dela eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko uztailaren 10ean Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Indarkeria sexista emakumeen eta gizonen arteko berdintasunik ezaren ondorio larrienetako bat da. Aurrerapausoak eman diren arren, oraindik ere ez gara benetako berdintasunera iritsi, eta indarkeria sexista, hain zuzen ere, berdintasunik ezaren adierazpenetako bat da. Egunero ikusten ditugu albistegietan, gertu eta urrun, eta bereziki, festetan, kasu berriei, hilketei, bortxaketei, erasoei, jazarpenari eta abarri buruzko berriak.

II.2.2.11. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a las campañas de verano en contra de la violencia machista.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Órgano Municipal del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 10 de julio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

La violencia sexista es una de las consecuencias más graves de la falta de igualdad entre hombres y mujeres. Aunque se ha avanzado, todavía no hemos llegado a una igualdad real, y la violencia machista, precisamente, es una de las manifestaciones de esa falta de igualdad. Todos los días se ven noticias en los informativos sobre nuevos casos de asesinatos, violaciones, ataques o acosos, cerca y lejos, y sobre todo en las fiestas.

Zalantzarik ez dago, indarkeria matxista desagerrarazi ahal izateko, erantzun bateratua eta estrukturala behar dela; izan ere, indarkeriaren arazoa konplexua denez, erantzun osoa behar du erakundeetatik, eragile sozialetatik eta azken batean, jendarte osoaren aldetik. Eta administrazioaren lana da hori guztia ahalbidetzea

No hay duda de que para poder hacer desaparecer la violencia machista la respuesta debe ser unificada y estructural. En efecto, como el problema de la violencia es complejo, debe dársele una respuesta integral desde las instituciones, las y los agentes sociales y, a fin de cuentas, desde la ciudadanía en general. Y es labor de la administración posibilitar todo ello.

Donostiako Udalak urte asko daramatza indarkeria matxistaren kontrako kanpainak sendotzen eta zabaltzen. Urte osoan, eta bereziki, uda garaian. Kanpaina uda hasieran aurkeztu eta Euskal Jaietara zabaltzeko ahalegina egin da. Sortu diren euskarriei ahalik eta etekin handiena ateraz eta indarkeria sexistaren kontrako berrespena ahalik eta toki gehienetan ikusaraziz. Aldiz, azken urteetan, indarkeria matxistaren kontrako kanpainak gero eta beranduago aurkezten ari dira, eragileek gero eta parte hartze txikiagoa dute eta ondorioz, eragin eta sentsibilizaziorako indarra galtzen ari da.

El Ayuntamiento de San Sebastián lleva muchos años fortaleciendo y difundiendo campañas contra la violencia machista. Lo hace a lo largo de todo el año, y especialmente en verano. Se ha hecho el esfuerzo de presentar la campaña al comienzo del verano y de ampliarla a las Fiestas Vascas. Sacando el mayor de los provechos a los soportes elaborados y visualizando la confirmación de la postura contra la violencia machista en la mayor cantidad de lugares posible. Por el contrario, estos últimos años, las campañas contra la violencia machista se están presentando cada vez más tarde, los y las agentes sociales tienen cada vez una menor participación y, por tanto, se está perdiendo fuerza para incidir y sensibilizar.

Ez da lehen aldia Udal Gobernua, indarkeria matxistaren kontrako sentsibilizazio kanpainetan duen ardura eskasarengatik, interpelatu behar izan dugula eta jarrera aldaketarik ez dago.

No es la primera vez que hemos tenido que interpelar al Gobierno municipal por la escasa implicación mostrada en las campañas contra la violencia machista, pero no se ha producido un cambio de actitud.

2017ko uztailaren 14an gaude eta Udal Gobernuak udako kanpaina aurkeztu gabe jarraitzen du.

Estamos a 14 de julio de 2017 y el Gobierno municipal sigue sin presentar la campaña estival.

Eta gogorarazi behar dugu 2016an sexu askatasunaren aurkako delituak % 9.3 igo zirela Donostian.

Y debemos recordar que en 2016 los delitos contras la libertad sexual se incrementaron un 9,3 % en San Sebastián.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari indarkeria matxistaren kontrako kanpainak eta ekimenak lehentasunezkoak izan daitezela haren agendan.

2.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari indarkeria matxistaren kontrako udako kanpaina ahalik eta azkarren Udalbatza osatzen dugun taldeekin eta hiriko eragileekin batera aurkez dezala.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2018ko udako kanpaina ekainean, udako denboraldiarekin batera, aurkez dezala eta Udalbatza osatzen dugun taldeen eta hiriko eragileen parte hartzea ere berma dezala bertan.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Por todo ello, la concejala que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que en su agenda sean prioritarias las campañas e iniciativas contra la violencia machista.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que presente lo antes posible la campaña contra la violencia machista junto a los grupos que conformamos la corporación y a las y los agentes sociales de la ciudad.

El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que presente la campaña estival de 2018 en junio, con la temporada de verano, y también a que garantice la participación de los grupos que conformamos la corporación y de las y los agentes sociales de la ciudad.

En San Sebastián, a 14 de julio de 2017

Naiara Sampedro Perez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia y Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, jolas parkeen konponketa eta mantenimendu lanak direla eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko uztailaren 10ean Gune Publikoetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Apirileko udalbatzarrean honako kontrol mozio hau onartu genuen:

• Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Abegi Etxearen alboan dagoen parkea konpon dezala.

• Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari parkearen konponketa lehenbailehen egin dezala, umeek udan erabiltzeko aukera izan dezaten.

Ekainean zonaldea ikustera joan gara eta parkea lehen bezala dagoela ikusi dugu. Hori dela eta, uztaileko batzordeetan delegatua interpelatu dugu gai honen inguruan. Delegatuak adierazi digu parkea konponduko

II.2.2.12. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a las reparaciones de parques recreativos y trabajos de mantenimiento.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 10 de julio de 2017.

JUSTIFICACIÓN

En el pleno de abril aprobamos la siguiente moción de control:

• El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice obras de mejora en el parque anejo al Centro de Acogida.

• El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que lleve a cabo la reparación del parque cuanto antes, para que niñas y niños tengan la oportunidad de utilizarlo en verano.

En la visita que hemos realizado en junio, hemos observado que el parque permanece en el mismo estado. Es por ello por lo que, en las comisiones de julio, interpelamos al delegado sobre esta cuestión. El delegado manifestó que

dutela, baina epea atzeratu dela beste lehentasun batzuk daudelako aurretik; horien artean, Alderdi Ederreko parkean hobekuntzak egitea.

el parque será reparado pero que el inicio de las obras se ha aplazado, debido a que existen otras prioridades, entre las que se encuen-tran las labores de mejora del parque de Alderdieder.

Delegatuari aurreikusitako aurrekontuaren inguruan galdetu diogunean, ez digu informazio argirik eman. Gainera, aipatu du Udal Gobernuak ez duela erabaki zer egingo duten jolas parkeak konpontzeko aurreikusita dagoen 200.000 euroko partidarekin.

Preguntado el delegado sobre el presupuesto que se destinará a ello, no nos proporcionó una información clara. Es más, mencionó que el Gobierno Municipal no ha decidido aún en qué empleará la partida de los 200.000 euros prevista para reparaciones en los parques infantiles.

Kontuan izanda urte erdian gaudela, ez zaigu egokia iruditzen jolas parkeak konpontzeko beharren lehentasun zerrenda bat ez izatea eta 200.000 euroak nora bideratuko diren erabakita ez izatea.

Teniendo en cuenta que ha transcurrido ya la primera mitad del año, no nos parece adecuado que todavía no exista una relación de prioridades de los parques infantiles que precisan ser reparados.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari auzoz-auzoz azter dezala zein den jolas parkeen egoera, konpoketak behar dituzten guneak atzemateko eta, horren arabera, lehentasunak ezartzeko.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari zehaztu dezala zertan inbertituko dituen aurrekontuetan jolas parkeak konpontzeko jasota dauden 200.000 euroak.

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que analice, barrio por barrio, la situación que presentan los parques infantiles, con el fin de detectar aquellas zonas que precisan reparaciones y, en función de ello, establecer las prioridades necesarias.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que especifique en qué invertirá los 200.000 euros consignados en los presupuestos para las reparaciones de los parques infantiles.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En San Sebastián, a 14 de julio de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH BILDU".

Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Olaia Duarte Lopez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.13. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Arrobitxuloko parkea egokitzeari buruzkoa.

“Irabazi Donostia taldeko bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, Arrobitxuloko parkea egokitzeari buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Bide Publikoetako eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkari Miguel Ángel Díez Bustosi GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko martxoan inauguratu zen Donostiako lehenengo parke estalia, Intxaurrondo eta Herrera artean. Parke hori Intxaurrondo-Herrera bidegorriaren ondoan dago eta Arrobitxuloko parkea esaten zaio. Haurrentzako jolasgune estalia, rokodromoa, piknik mahaiak, helduek ariketa fisikoak egiteko guneak eta bizikletentzako arrapala-zirkuitua dauzka.

II.2.2.13. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa al acondicionamiento del parque de Arrobitxulo.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación al Concejal Delegado de Vías Públicas y Medio Ambiente, D Miguel Ángel Díez Bustos, en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS, relativa al acondicionamiento del parque de Arrobitxulo.

JUSTIFICACIÓN

En marzo de 2016 se inauguró el primer parque cubierto de la ciudad, entre Intxaurrondo y Herrera. Este parque situado junto al bidegorri Intxaurrondo-Herrera, denominado parque de Arrobitxulo, cuenta con una zona de juegos infantiles cubierta, rocódromo, mesas para picnic, espacios para el ejercicio de las personas mayores y un circuito de rampas para bicicletas.

Parke horrek harrera bikaina izan du, inguru horretako auzotarren aspaldiko eskaera baitzen. Intxaurrondoko Txaparrenen garatutako multzoari jarraipena eman dio, eta bi auzo (Intxaurrondo eta Herrera) azkar eta eroso lotzen dituen konexioa da. Bestalde, bidegorriak Donostiako erdialdea ere lotzen du Buenavistarekin eta Pasai Antxorekin. Horrenbestez, Donostiako erdialdea eta ekialdea hainbat kilometrotako bidegorriari esker zabaldu da.

Este parque ha tenido una excelente acogida puesto que era una demanda del vecindario de los barrios donde se encuentra desde hacía tiempo y daba continuidad al conjunto desarrollado en Txaparrene, en Intxaurrondo, además de suponer una conexión rápida y comoda entre los barrios de Intxaurrondo y Herrera, así como el del bidegorri que ha enlazado el propio centro de Donostia con Buenavista y Pasai Antxo. Por tanto, ha ampliado con varios kilometros continuados de bidegorri el centro y la zona Este de la ciudad.

2016ko maiatzean mozio bat aurkeztu genuen Udalbatzan, eremu batzuetan obra-hondakinak daudela eta parkean komun publikorik ez dagoela kontuan hartuta. Une hartan erantzun hau eman ziguten:

1. Proiektuan ez zela aurreikusi komun publikoak jartzerik, eta hurrengo urteko aurrekontuetan partida bat jarriko zela komunak egiteko.

2. Proiektuan aisiarako eremuak kontuan hartu zirela (ez lorategiak) eta hurrengo urtean egingo zirela lorategiak.

En mayo de 2016 presentabamos una moción en pleno en relación a la existencia de escombros en algunas zonas y la ausencia de aseos públicos en el parque. En ese momento se nos respondió que:

1. La colocación de aseos públicos no estaba prevista en el proyecto y que se incluiría una partida en los presupuestos del próximo año para realizarlos.

2. Que el proyecto contemplaba zonas de esparcimiento (no ajardinadas) y que igualmente el año que viene se realizarán zonas ajardinadas.

Urtebete baino gehiago igaro ondoren, auzotarrek komunitate lana egin zuten joan den hilean, parkeari azken ukitua emateko eta lorategi zonetan artean zeuden obra-hondakinak kentzeko.

Tras el paso de más de un año, los vecinos del barrio el pasado mes procedieron a realizar un trabajo comunitario al objeto de rematar el parque y retirar los escombros que aún quedaban en las zonas ajardinadas.

Funtsezkoa da, gure iritziz, sortu den egoeraz ohar dadila Udala, izan ere, urtebete geroago lanak bukatu gabe zeuden, eta inguru horretan komunak jartzeko premia ere gogorarazten dugu.

Consideramos fundamental que el ayuntamiento tome note de la situación generada, donde despues de un año no se había culminado el trabajo y recordamos la necesidad de llevar a cabo la instalación de un baño en la zona.

Hilabete honetako batzordean, sortutako egoerari buruz eta parkea nahiz inguruko eremuak egokitzean izandako atzerapena dela eta zinegotzi ordezkariari egindako interpelazioaren ostean aitortu zuen atzeratu egin zirela eremu horretan instalatuko den komun eramangarriaren proiektua lizitatzean. Bestalde, aitortu du lorategiak jartzeko asmoa zutela baina ez dagoela horretarako partidarik.

En la comisión del presente mes, cuando interpelamos al concejal delegado sobre la situación generada y el retraso en la adecuación del parque y la zona colindante, ha reconocido que se han retrasado con la licitación del proyecto de aseo portátil para instalar en esta zona y por otro lado, ha reconocido que tenían en mente llevar a cabo la instalación de zona ajardinada pero que no hay una partida para ello.

Hori dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Es por ello que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Arrobitxuloko parkean komun publiko bat jar dezala hiru hilabeteko epean, urtebete baino gehiago funtzionamenduan egin ostean parkea egokitzeko lanak burutze aldera.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a la instalación de un aseo público en el parque de Arrobitxulo en el plazo de tres meses al objeto de completar el acondicionamiento del parque tras más de un año en funcionamiento.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio aurrekontuko partida bat jar dezala, ahal bezain laster, Arrobitxulon lorategi eremuak sortzeko, parkea oro har hobetze aldera.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al gobierno municipal a destinar una partida presupuestaria a la mayor brevedad posible al objeto de crear zonas ajardinadas en Arrobitxulo que mejoren el conjunto del parque.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.14. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, etxerik gabeko pertsonentzako zerbitzuak hobetzea dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau dakar, Gizarte Ekintzako zinegotzi ordezkari Aitziber San Romani PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN ekainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostian etxegabetasun egoeran dauden pertsonei kasu egin eta babesa ematea edozein udal gobernuk lehentasunezkotzat izan beharreko gauza bat izan behar litzateke, oso kolektibo zaurgarria da-eta pertsona horiena. Gure taldeak legealdi honetan aurkeztutako alternatiba batzuk baztertu egin ziren udalbatzan; Housing First ekimena, konparazio baterako. Gerora, ordea, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin elkarlanean programa pilotu bat abian jartzea erabaki dute, eta horrek izugarri pozten gaitu, oso egoera zaurgarrian dagoen kolektibo bati gure hirian bizitegia izateko aukera bat eskaintzea ekarriko duelako.

II.2.2.14. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa a la mejora en los servicios a las personas sin hogar.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelación realizada en la COMISION DE SERVICIOS A LAS PERSONAS el pasado mes de Junio a la concejala Delegada de Acción Social, Dña. Aitziber San Román.

JUSTIFICACIÓN

Proporcionar atención y protección a las personas que están en situación de sin hogarismo en la ciudad, por ser un colectivo muy vulnerable, es una prioridad que debe tener todo gobierno municipal. Entre las alternativas planteadas por nuestro grupo a lo largo de la legislatura, algunas fueron desechadas en pleno como el housing first. Sin embargo, posteriormente han decidido plantear un programa piloto en colaboración con la diputación foral, hecho que nos alegra porque va a suponer plantear alternativas habitacionales en la ciudad a un colectivo vulnerable.

Hala ere, badira beste ekin batzuk, Udalbatzak onartu arren, hobetu ez dutenak, maiatzean bildutako datuei begiratuz gero. 2016ko otsaileko mozioko puntu batez ari gara: gehiengoa ados egonik onartu zenekoa udal gobernuari hertsatuki eskatzea ardura zedila Donostian etxegabetasun egoeran zeudenei berehala oinarrizko higiene eta elikadura beharrak asetzeaz, eta eman ziezaiela hala eskatzen zuten pertsonei egunean gutxienez otordu bat egiteko eta dutxa bat hartzeko aukera Udalaren Gizarte Abegi Etxean.

Sin embargo, hay iniciativas que habiéndose aprobado en pleno, no han mejorado si vemos los datos recogidos el pasado mes de mayo. Y nos referimos al punto de la moción de febrero de 2016 donde fue aprobado por mayoría instar al gobierno municipal a cubrir las siguientes necesidades básicas de higiene y alimentación para las personas sin hogar cuantificadas en el municipio de manera inmediata, proporcionando a las personas que así lo soliciten, al menos, una comida y una ducha diaria en el CMAS.

Abegi Etxean bizi ez eta zentrora jatera eta garbitzera 2016an zenbat pertsona hurbildu ziren galdetu dugunean, datu hauek eman dizkigute: urte osoan hiru pertsona joan ziren dutxatzera; sei, bazkaltzera; bi, garbigailua jartzea; bat, dutxatzera eta garbigailua jartzera; eta hiru, dutxatzera eta jatera. Horren erabilera txikia izateko emandako arrazoietako bat zentrora jotzeko baimen berezi bat eskatu behar izatea da.

Tras solicitar los datos relativos al uso de comedor e higiene en el CMAS por parte de personas no alojadas en el centro, indican que a lo largo de 2016 han acudido tres personas a ducharse, seis a comer, dos a poner la lavadora, una a ducha y lavadora y tres para ducha y comida. Las razones argumentadas para un uso tan bajo son el permiso especial que se ha de solicitar para el acceso al centro, entre otros.

Era berean, emandako datuen artean badira batzuk Gizarte Larrialdietako Udal Zerbitzuak dituen bonu eta beste erakunde batzuekin egindako hitzarmenen gainekoak ere, etxegabetasun egoeran izan eta garbitasuna edo jana eskatzen duten pertsonei garbitasuna eta jana ematearen gainekoak.

De igual modo, en los datos proporcionados nos han aportado información relativa a los vales y convenios que el SMUS posee con distintas entidades para facilitar el aseo y la comida a las personas que, estando en situación de sin hogarismo, solicitan tales servicios.

Hala ere, guk uste dugu hobe dela zerbitzu horiek azpiegitura bakar batean biltzea, zerbitzu horiek erabiltzen dituzten pertsonentzako errazago izango litzateke eta. Izan ere, EAJren eta PSEren arteko gobernu programak berak ere jartzen duen bezala, gizartetik baztertuta dauden pertsonentzako “Hestia” eguneko zentroaren zerbitzua hobetu beharra dago, harentzako toki egoki bat aurkitzeko eta

Sin embargo, consideramos que es preciso concentrar tales servicios en una única infraestructura que faciliten su uso a las personas usuarias. Tal y como señala el propio programa de gobierno de PNV-PSE es preciso mejorar el servicio de Atención Diurna “Hestia” para personas en situación de exclusión social afrontando la necesidad de encontrar una ubicación adecuada para el mismo y la

kalitatezko zerbitzu bat eskaintzeko moduko ekipamendu bat izateko beharrari heldura. Legealdiaren erdia joan da, eta guk uste dugu zerbitzua hobetzeko pausu sendoak ematea eskatu behar dela, oinarrizko gauza bat delako Donostian den jenderik zaurgarrienak dituen beharrak asetzeko.

Eta, era berean, inportantea da kaleko lanean ere aurrera egitea. Izan ere, orain bertan, bi langile ditu eguneko zerbitzuak honetarako, astean hamabi ordu lan eginez kalean; baina, zerbitzu batzuetara zenbat jendek jotzen duen ikusita, guk uste dugu pixka bat begiratu egin behar litzatekeela ordu eta langile gehiago jartzea, etxegabetasun egoeran dauden pertsonek dituzten oinarrizko beharrak asetzeko zer baliabide eta eskubide dituzten jakin dezaten.

Horiek horrela direla, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ahalik eta azkarren moldatzeko gizarte bazterkerian dauden pertsonentzako "Hestia” eguneko zentroak bere zerbitzu guztia osorik emateko moduko azpiegitura egoki bat, bere burua garbitzeko modua eta jana izan dezan hala eskatzen duen pertsonek.

2. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari aldatzeko gizarte bazterkerian dauden pertsonentzako “Hestia” eguneko zentroaren zerbitzua emateko kontratua, ordu eta langile gehiago izateko kaleko lana egiten, etxegabetasun egoeran dauden pertsonei informazio gehiago emateko oinarrizko beharrak asetzeko dituzten baliabide eta

definición del equipamiento para ofrecer un servicio de calidad. Pasada la mitad de la legislatura consideramos preciso solicitar pasos firmes en la mejora del servicio porque resulta básico para la cobertura de las necesidades más básicas de la población más vulnerable de Donostia.

De igual modo, es importante avanzar en el trabajo de calle. Actualmente, el Servicio de Atención diurna destina dos profesionales y un total de doce horas a la semana para el trabajo de calle pero a la vista del número de personas que acceden a algunos servicios, consideramos necesario valorar incrementar horas y profesionales para que las personas en situación de sin hogarismo conozcan recursos y derechos que poseen para poder cubrir sus necesidades más básicas.

Es por ello, por lo que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a habilitar a la mayor brevedad una infraestructura adecuada donde se pueda dar el servicio de Atención diurna para personas en situación de exclusión “Hestia” de forma integral facilitando en tal espacio el aseo y la comida a las personas usuarias que lo soliciten.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a modificar el contrato para la ejecución del servicio de atención diurna para personas en situación de exclusión “Hestia” al objeto de incrementar el número de horas y profesionales del servicio que hagan trabajo de calle aportando mayor información a las personas en situación de sin hogarismo sobre

eskubideen gainean.

recursos y derechos que poseen para cubrir sus necesidades más básicas.

Donostia, 2017ko uztailaren 20a

Donostia a 20 de Julio de 2017

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Olaia Duarte López, Dª. Aitziber San Roman Abete y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

14. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

14. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.

II.2.2.15. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, "Badago zer saihestu" istripuak saihesteko kanpaina dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau egiten dio Mugikortasuneko eta Garraioetako zinegotzi Pilar Aranari GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK), “Badago zer saihestu” istripuak saihesteko kanpainari buruzko batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Pasa den hilean “Badago zer saihestu” kanpaina jarri zen martxan hirian, eta istripuak saihesteko kanpaina horretan iaz gertatutako istripuei buruzko informazioa eman zaie oinezkoei. Lurrean hainbat eranskailu jarri dira, haiek kokatutako lekuetan gertatu izan diren harrapatzeei buruz ohartaraziz. Horrez gain, bideo bat argitaratu da, eta bertan jendeari lore bat ematen zaio arauak hausteagatik, semaforoa gorrian dagoela bidea gurutzatzeagatik, edota oinezkoen pasabideetatik kanpo pasatzeagatik.

Batzorde horretan, zinegotzi ordezkariak

II.2.2.15. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la campaña de prevención de accidentes “Evita lo evitable”.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL a Pilar Arana, concejala de Movilidad y Transportes, en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS fruto de la interpelación en comisión sobre la campaña de prevención de accidentes “Evita lo evitable”.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes se ha comenzado una campaña en la ciudad sobre la prevención de accidentes “Evita lo evitable” centrada en información a peatones sobre los accidentes que se han producido el pasado año. Junto con unas pegatinas en el suelo que informaban sobre los diversos atropellos que se han dado en ese punto donde han sido colocadas las pegatinas, también se ha lanzado un video donde se repartía flores a las personas que, según se aprecia, en el video, incumplen las normas y pasan bien estando el semaforo en rojo o por zonas fuera de los pasos de peaton.

En la comisión correspondiente, la concejala

adierazi zuen kanpaina oinezkoei, txirrindulariei eta gidariei zuzenduta dagoela. Gidariei buruzko kanpainaren zatiari buruz galdetutakoan, ustekabeko faktore bat baliatu zen. Udalaren webgunean “salbamendu-mapa” bat egin dela ikus daiteke, eta bertan, hiriko hainbat gune nabarmendu dira gidariak, oinezkoak eta txirrindulariak arriskuez konturatu daitezen, eta ohartarazpen batzuk ere egiten dira. Mapan oinezkoentzako 15 gune adierazi dira, eta kasu askotan, semafororik gabeko oinezkoen pasabideetan dauden arriskuez ohartarazi da, ibilgailuak azaldu daitezke eta. Bestalde, salbamendu mapan gidariek arreta berezia izan behar duten zazpi gune nabarmendu dira, eta txirrindularientzako lau gune ere bai.

delegada informó que la campaña está dirigida a peatones, ciclistas y conductores. Ante la pregunta en relación al desarrollo de la parte de la campaña relativa a conductores se llevaría a cabo utilizando el factor sorpresa. En la web municipal se puede observar que se ha llevado a cabo un “mapa salvavidas” donde se indican una serie de puntos en la geografía de la ciudad dirigidos a concienciar a conductores, peatones y ciclistas, sobre los peligros y realiza una serie de advertencias. El mapa señala 15 puntos a peatones, en muchos casos advirtiendo de los peligros en los pasos de cebra sin semaforo ante posibles vehiculos que puedan aparecer. Por otro lado, en el mapa salvavidas hay siete puntos señalizados en los que deben tener especial cuidado los conductores y cuatro puntos destinados a ciclistas.

Guztiok behar dugu harrapatzeei buruzko ahalik eta informazio gehien izatea, norbere segurtasunaz ohartzeko. Guztiontzako kanpaina bat behar da, bai oinezkoentzako bai gidarientzako, bi kasuetan norbere segurtasunak eta ardurak istripuak saihestu ditzakeelako.

Entendiendo la necesidad de que todas las personas han de contar con el máximo de información sobre los atropellos que se han dado al objeto de concienciar sobre la propia seguridad, entendemos necesario que es preciso una campaña igual para todos y todas, peatones y conductores ya que en ambos casos la propia seguridad y la responsabilidad harán posible evitar accidentes.

Herritarrek ez dute ulertu zergatik egin den oinezkoei soilik bideratutako kanpaina bat, istripuen ardura haiei egotzita. Horregatik, oinezkoei eta gidariei zuzendutako kanpaina bat modu koordinatu batean antolatzeko eskatzen dugu.

La ciudadanía no ha entendido que se haga una campaña unicamente centrada en los peatones como responsables de los atropellos y por eso solicitamos que se plantee de forma coordinada una campaña destinada tanto a peatones como conductores.

Hainbatek adierazi dute ematen duela kanpainak azpimarratu nahi duela hirian gertatutako istripuen ardura oinezkoek dutela.

Numerosas personas han señalado que esta campaña parece tener una intencionalidad sobre los peatones donde se ha querido poner el foco en la responsabilidad en los accidentes producidos en la ciudad.

Udal Gobernuaren xedeetako bat da hiria oinezkoentzako egokiagoa bihurtzea, eta hori Gobernuaren premisetako bat denez, ondorioztatzen dugu beharrezkoa dela hirian oinez desplazatzeari garrantzia ematea, iraunkortasunaren eta bizitza osasungarriaren adierazle izanik. Horregatik, uste dugu auzoen arteko loturak hobetu behar direla, oinezkoen bide gehiago egin behar direla, eta bermatu egin behar dela ibilgailu komertzialek zamalanen orduetan ez dutela galarazten pertsonak bide horietatik libre ibiltzea. Gainera, pentsatzen dugu kanpainak egin behar direla hiriko bide gehienetan ibilgailuek abiadura jaitsi dezaten, hiria leku seguru bat izan dadin oinezko guztientzat, eta ibilgailu partikularren erabilera ere murrizteko neurriak har daitezen.

Entre los objetivos del gobierno municipal está la de ganar la ciudad para los peatones y siendo esta una premisa en su gobierno entendemos necesario otorgar un papel positivo al desplazamiento peatonal por la ciudad, como simbolo de sostenibilidad y vida saludable. Por ello, consideramos que se han de mejorar las conexiones entre barrios, incrementar las peatonalizaciones asegurando que los desplazamientos de vehiculos comerciales no impidan a las personas su libre circulación por tales vías en las horas en las que se permite el acceso a los vehículos de carga y descarga, hacer campañas para disminuir la velocidad de los vehículos en la mayoría de las vías de la ciudad, al objeto de hacer de la ciudad un lugar seguro para los peatones tomando las medidas necesarias para reducir el uso de los vehículos particulares.

Hori dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Es por ello que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udaleko Udalbatzak Gobernuko taldeari eskatzen dio orain martxan dagoen “Badago Zer Saihestu” bide segurtasunaren kanpainan txerta dezan zer garrantzi duen arauak errespetatzeak eta zer ondorio izan ditzakeen arau horiek hausteak hirian dabiltzan guztientzat, erabilitako garraiobidea edozein izanda ere.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al equipo de gobierno a incorporar en la campaña de seguridad vial “Evita lo Evitable”, que se está llevando a cabo en estos momentos, la importancia del respeto a las normas y las consecuencias que el incumplimiento de las mismas supone para todas las personas que circulan por la ciudad, independientemente del medio de transporte.

2. Donostiako Udaleko Udalbatzak Gobernuko taldeari eskatzen dio sei hilabeteko epearen barruan kontzientziazio kanpaina bat egiteko, hirian modu osasungarri batean desplazatzeari buruz.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al equipo de gobierno a lanzar, en el plazo de seis meses, una campaña de concienciación sobre los desplazamientos saludables en la ciudad.

3. Donostiako Udaleko Udalbatzak Gobernuko taldeari eskatzen dio hirian oinez hobeto desplazatzea ahalbidetuko duten neurri zehatz batzuk planteatzeko, sei hilabeteko epearen barruan.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Stua.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al equipo de gobierno a plantear, en el plazo de seis meses, un plan de medidas concretas que permitan mejorar los desplazamientos a pie en la ciudad.

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.16. Kontrol mozioa IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Bartzelonako Adierazpenari buruzkoa.

"Ana Martin Garin Irabazi Donostia taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoko

II.2.2.16. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la Declaración de Barcelona.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del

98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIOA aurkezten du. Mozio hau, hil honetako PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAn, Duñike Agirrezabalaga Auzoetako eta Deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko, Berdintasuneko eta Lankidetzako zinegotzi ordezkariari BARTZELONAKO ADIERAZPENAz egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den ekainean, Espainiako Estatu osoko 25 hiri bildu ziren "Bartzelona, Hiri Babes" Planak antolatutako jardunaldi batean, udal zerbitzuek asiloa eskatzen duten pertsonak hartzeko eta haiei laguntzeko daukaten beharra dela-eta, udalek dituzten erronkei buruz aritzeko.

Bartzelonako Adierazpenaren puntuetako bat da, besteak beste, Gobernu Zentralari eskatzea Europako Batasunean 2015 urtean hitzartutakoa betetzeko; hau da, 17.337 errefuxiatu hartzeko. Honela dio testuak: "Hori lortzen laguntzeko, hiriok prest gaude errefuxiatuak hartzeko leku gehiago lortzeko prozesuan eta Babeserako Estatuko Programa garatzen modu aktiboan laguntzeko." Horrez gain, Espainiako Gobernuari eskatu zaio Espainian asiloa eskatzen dutenei gizarte-arreta egiteko baliatzen den prozedura aztertzeko; eta horretarako, autonomia-erkidegoekin, hiriekin eta udalerriekin koordinazio eta finantzaketa sistemak ezartzeko, udalerrietara eramaten dituzten errefuxiatuen kopuruei buruzko informazio eguneratua eduki ahal izateko, bai eta benetan etortzen diren errefuxiatuen kopuruari eta urteko aurreikuspenari buruzko informazioa edukitzeko ere. Hirugarrenik, Gobernuari eskatu zaio Asilo, Migrazio eta Integrazio Funtsaren (FAMI) erabilerari buruzko informazio xehea emateko,

Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación a la concejala delegada de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad cívica, Igualdad y Cooperación, Dª Duñike Agirrezabalaga, en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del presente mes sobre la DECLARACIÓN DE BARCELONA.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de Junio se reunieron un total de 25 ciudades del Estado, en una jornada organizada por el Plan 'Barcelona Ciudad Refugio' para compartir los retos de los ayuntamientos ante la necesidad de acoger y atender a las personas solicitantes de asilo desde los servicios municipales.

La Declaración de Barcelona recoge, entre otros puntos, exigir al Gobierno central cumplir con los acuerdos ante la UE del 2015 para la acogida de las 17.337 personas refugiadas. "Para facilitarlo, las ciudades nos ofrecemos a colaborar de forma activa en el proceso de apertura de plazas de refugiados y en el desarrollo del Programa Estatal de Refugio", recoge el texto. También se reclama al Gobierno del Estado el replanteamiento del procedimiento de atención social a solicitantes de asilo en España; estableciendo sistemas de coordinación y financiación eficaces con las Comunidades Autónomas y las ciudades y municipios que permitan contar con información actualizada de los contingentes de personas refugiadas trasladadas a los municipios así como información sobre su llegada efectiva y la previsión anual. La tercera exigencia al Gobierno pasa porque proporcione información pormenorizada del destino de los Fondos de Asilo, Migración e Integración (FAMI) para asegurar que efectivamente se destinan a la acogida de

errefuxiatuak eta immigranteak hartzera bideratzen direla ziurtatzeko. Migratzaileak eta errefuxiatuak hartzeko zein integratzeko prozesuek eragindako kostuak batera finantzatzeko mekanismo bat ere aurreikusteko eskatu zaio. Izan ere, hala, udalerriek FAMI funtsa erabiltzeko eta harrerako udal programak garatzeko balia ditzaketen Europako funts guztiak (Estatuko Programarenaz gain) erabiltzeko aukera izango lukete, halaxe egiten baitute Europar Batasuneko beste herrialde batzuetan ere.

refugiados e inmigrantes. También se demanda la previsión de un mecanismo para cofinanciar los costes derivados de los procesos de atención e integración de las personas migrantes y refugiadas, facilitando el acceso a los municipios a los Fondos FAMI y a todos aquellos fondos europeos a los que los municipios puedan optar para el desarrollo de Programas municipales de acogida complementarios al Programa Estatal, tal y como sucede en otros países de la Unión Europea.

Lan-topaketa horretan parte hartzera gonbidatuta zeuden bai Donostia eta bai gainerako euskal hiriburuak ere, eta ez ziren joan. Zinegotzi ordezkariak, hil honetako batzordean, aditzera eman zuen hiru euskal hiriburuek erantzun bateratu bat landuko dutela: Eusko Jaurlaritzak hitzarmena sinatzea Estatuko Gobernuarekin, hain zuzen.

Estando Donostia y el resto de capitales vascas invitadas a participar en este encuentro de trabajo, ninguna de estas tres capitales participaron en tal jornada. La concejala delegada, en la comisión del presente mes, indicó que desde las tres capitales vascas se va a trabajar una respuesta compartida, que va a consistir en que el Gobierno Vasco va a firmar un convenio con el Gobierno del Estado .

Gure ustez, pertsona errefuxiatuek egunero-egunero bizi duten egoera dramatikoarekiko sentsibilizatuta dauden beste toki-erakunde batzuekin batera modu koordinatuan lan egitea ezinbestekoa da. Izan ere, nahiz eta nazioartean babesa bilatzen duten pertsonak hartzeko hainbat esparru instituzionaletan programak badaude ere, udalak dira sarbidea eta pertsonengandik hurbilen dagoen administrazioa. Beste udalerri batzuetan lantzen ari diren ekimen eta proposamen guztiak tresna izan daitezke errefuxiatuei benetan ematen zaien harrera etengabe hobetzeko. Orain arte, 88 pertsona iritsi dira Donostiara, 2015az geroztik. Lanean jarraitu behar dugu, harrera hobetzeko eta errefuxiatu gehiago hartzeko bide emango duten politikak landuz.

Consideramos que además es preciso trabajar de forma coordinada con aquellas entidades locales que, como la nuestra, tienen una sensibilidad por la dramática situación que padecen día a día las personas refugiadas. De este modo, y aunque existan programas en diferentes ámbitos institucionales para la acogida de personas en búsqueda de protección internacional, los ayuntamientos son la puerta de entrada y la administración más cercana a las personas. Todas las iniciativas propuestas que se puedan estar trabajando en otros municipios pueden servir como herramienta en la mejora continua de la acogida efectiva y real de las personas refugiados. Hasta el momento han llegado a Donostia desde el año 2015 un total de 88 personas. Debemos de seguir trabajando en la mejora continua y en la búsqueda de políticas que permitan incrementar la acogida.

Gure ustez, Bartzelonako Adierazpena komunikaziorako eta tokiko lana oinarritzeko tresna ona izan daiteke, haren bidez Espainiako Estatuko Gobernuari presio egiteko 17.337 errefuxiatu har ditzan, 2015ean Europako Batasunean hitzartutakoaren arabera. Hori lortze aldera, adierazpenarekin bat egiten duten hiriak prest agertu dira errefuxiatuak hartzeko leku gehiago lortzeko prozesuan eta Babeserako Estatuko Programa garatzen modu aktiboan laguntzeko.

Horiek horrela, honako kontrol mozioa aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari bat egiteko errefuxiatuei harrera egiteko Bartzelonako Adierazpenarekin, beste toki-administrazio batzuekin sinergiak ezartze aldera, errefuxiatuei benetako harrera, eskubideak aintzakotzat hartzen dituena, egitea izanik helburu.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari harrera egitea errazteko, Donostiak pertsona gehiago hartzearren.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Izpta. Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

Consideramos que la Declaración de Barcelona puede ser una buena herramienta de comunicación y base de trabajo local para que se pueda presionar al Gobierno del Estado a cumplir con los acuerdos ante la UE del 2015 para la acogida de las 17.337 personas refugiadas. Para facilitarlo, las ciudades que se han sumado a la declaración se han ofrecido a colaborar de forma activa en el proceso de apertura de plazas de refugiados y en el desarrollo del Programa Estatal de Refugio.

Es por ello que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a sumarse a la Declaración de Barcelona de acogida a las personas refugiadas con el fin de establecer sinergias con otras administraciones locales al objeto de establecer medidas para una acogida real y con derechos de las personas refugiadas.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a facilitar tal acogida al objeto de incrementar el número de personas a acoger en Donostia / San Sebastián.

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Olaia Duarte López y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

16. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 22 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 22 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

16. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.17. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Haizearen Orrazia aldeko irisgarritasuna dela eta.

II.2.2.17. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a la accesibilidad en el Peine del Viento.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 10 de Julio de 2017, relativa a la accesibilidad en el Peine del Viento.

“Talde Popularraren bozeramaile naizen Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten diot Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2017ko uztailaren 10ean izan zuen bileran Haizearen Orrazia aldeko irisgarritasunaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFICACION

JUSTIFIKAZIOA

En los últimos meses, nuestro Grupo político ha tenido a bien interesarse por una solicitud que vienen demandando diversos colectivos y entidades, así como ciudadanos donostiarras, en general, interesados en que el espacio público que conduce al Peine del Viento pueda ser accesible para personas que tienen, de manera permanente o temporal, algún tipo de discapacidad o movilidad reducida.

Azken hilabeteetan, gure talde politikoak zenbait kolektibo eta erakundek zein donostiarrek oro har egin duten eskaera baten berri izan du. Hain zuzen, Haizearen Orrazira doan esparru publikoa ezgaitasun iraunkorra edo aldi baterakoa duten edo mugitzeko zailtasunak dituzten pertsonentzat irisgarria izatea nahi dute.

Hemos planteado esta situación al Gobierno Municipal, quien ha mantenido conversaciones con las distintas partes afectadas en el asunto: usuarios y asociaciones, por un lado; y familiares de los autores de la obra, por otro.

Udal Gobernua jakinaren gainean jarri dugu, eta hark gai horretan interesa duten alderdi guztiekin hitz egin du: erabiltzaile eta elkarteekin, batetik, eta, beste batetik, obraren egileen senideekin.

Entendemos que, al tratarse de un espacio público, el Gobierno Municipal debe intervenir para garantizar la accesiblidad al mismo; opción perfectamente posible, que tendría un coste asumible y que no haría peligrar el valor artístico que tiene el conjunto. Pero, en un primer momento, el Gobierno Municipal ha sido reacio a que el espacio fuera disfrutable por el conjunto de la ciudadanía, alegando una serie de cuestiones ajenas al interés general, a la normativa y al sentdo común.

Gure ustez, esparru publiko bat denez, udal Gobernuak esku hartu behar du esparru horren irisgarritasuna bermatzeko; oso aukera bideragarria da, arrazoizko kostua izango luke, eta ez luke multzoaren balio artistikoa arriskuan ipiniko. Baina, hasiera batean, udal Gobernuak ez du nahi izan herritar guztiek esparru horretaz gozatzea, eta interes orokorraren, araudiaren eta sen onaren kontrakoak diren arrazoi batzuk eman ditu.

Gracias a nuestro empuje, y a la lógica que

Gure bultzadari eta eskatzaileen asmoaren —

acompaña la pretensión de los solicitantes -de la que nos hacemos eco-, el Equipo de Gobierno se desdecía de su primera declaración apostando, a finales del año pasado, por comprometerse a estudiar alternativas que hicieran viable dar una solución a esta situación, conjugando el interés público, el valor artístico del conjunto escultórico, y la protección que posee el espacio, al estar protegido por el PEPPUC (Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido).

harekin bat egiten dugu guk— logikari esker, Gobernu Taldeak atzera egin eta, iazko urtearen amaieran, egoera hori konpontzeko aukera bideragarriak aztertzeko konpromisoa hartu zuen, interes publikoa, eskultura multzoaren balio artistikoa eta esparruaren babesa uztartuz, esparru hori Hirigintzako eta eraikitako ondarea babesteko Plan Bereziak (HEOBPB) babestuta baitago.

El pasado 9 de junio tuvo lugar en Tabakalera una jornada organizada por Elkartu (la Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa). La jornada contó con la presencia del Alcalde de la ciudad y otros representantes de grupos políticos municipales, y se presentó el “Estudio-diagnóstico de situación y necesidades de las personas con discapacidad física de Gipuzkoa”, proyecto de investigación desarrollado por esta entidad a lo largo de los últimos tres años, y que tiene por objeto diagnosticar el estado de situación de las políticas en materia de discapacidad, así como proponer las medidas necesarias para avanzar en la materialización de los derechos reconocidos a las personas con discapacidad física.

Ekainaren 9an, Elkartuk (Gipuzkoako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea) jardunaldi bat antolatu zuen Tabakaleran. Jardunaldian, hiriko alkatea eta udal talde politikoetako ordezkariak izan ziren, eta Gipuzkoako gutxitasun fisikoa duten pertsonen egoerari eta beharrei buruzko azterketa-diagnostikoa aurkeztu zen. Erakunde horrek azken hiru urteetan egindako ikerketa proiektua da, eta hau du helburu: ezgaitasun arloko politiken egoera aztertzea ezgaitasun fisikoa duten pertsonen eskubideak gauzatzen aurreratzeko beharrezko neurriak proposatzea.

En relación al Peine del Viento, siguen pasando los meses, y no se ofrecen esas alternativas anunciadas ni se da una solución a las demandas planteadas. En la pasada Comisión, el Equipo de Gobierno manifestaba que ve con buenos ojos la posibilidad de construir una pasarela de vidrio que garantizara la accesibilidad en este punto, para lo que habría que realizar un proyecto de ejecución con un presupuesto más exhaustivo basado en esta alternativa.

Haizearen Orraziari dagokionez, denborak aurrera jarraitzen du, ez dira iragarritako aukera haiek eskaintzen, eta ez zaie egindako eskaerei erantzuten. Aurreko batzordean, Gobernu taldeak adierazi zuen begi onez ikusten duela beirazko zurubi bat jartzea, leku hori irisgarri izatea bermatzeko. Hartarako, gauzatze proiektu bat aurkeztu beharko dute, aukera horretan oinarrituriko aurrekontu agortzaileago batez.

Creemos que, una vez elaborado el proyecto, el mismo debe ser dado a conocer a los diversos agentes y asociaciones relacionadas con la movilidad y la accesibilidad en nuestra ciudad para acordar, conjuntamente, el desarrollo técnico de la mejor solución a la carencia de accesibilidad que presenta este espacio público de la ciudad, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, a la mayor brevedad, presenten el proyecto para garantizar la accesibilidad universal al Peine del Viento a las entidades y asociaciones que trabajan en nuestra ciudad en favor de la movilidad y la accesibilidad, con el fin de garantizar el desarrollo técnico de la mejor solución posible.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, en el Presupuesto municipal para 2018, dispongan las partidas económicas necesarias para llevar a cabo la actuación que garantice la accesibilidad universal en el Paseo de Eduardo Chillida.

En Donostia/ San Sebastián, a 14 de Julio de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Gure ustez, proiektua egin ondoren, hura aditzera eman beharko diete Donostiako mugikortasunarekin eta irisgarritasunarekin erlazionaturiko eragile eta elkarteei, bai eta Donostiako alde publiko hori duen irisgarritasun gabezietarako konponbide teknikoaren garapen teknikoa ere. Horra zergatik aurkezten duen Talde Popularrak MOZIO hau:

1. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari ahalik eta arinen aurkezteko Haizearen Orrazira pertsona guztiak sartu ahal izatea bermatzeko proiektua Donostian mugikortasunean eta irisgarritasunean diharduten erakunde eta elkarteei, hala, konponbideren egokiena teknika aldetik garatzea bermatu ahal izateko.

2. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari 2018ko aurrekontuan jasotzeko Eduardo Chillida pasealekura pertsona guztiak sartu ahal izatea bermatzeko eragiketa gauzatzeko behar diren kontu sailak.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Enrique Ramos Vispo y Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

17. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

17. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – (5) EH BILDU, (1) IRABAZI DONOSTIA.

II.2.2.18. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Dbiziren iraunkortasun ekonomikoa dela eta.

“Miren Albistur Garmendiak, Alderdi Popularreko

II.2.2.18. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a la sostenibilidad económica de Dbizi.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo

bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Gune Publikoetako Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko uztailaren 10ean egindako bilkuran Dbiziren iraunkortasun ekonomikoaren gainean izapidetu zen interpelazioaren ondorio dena, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

2013. urtearen amaieran, bizikletak alokatzeko sistema publikoa jarri zen martxan Donostian. Hasierako zailtasunak gainditu ondoren, poliki-poliki pausoak ematen ari gara gure herritarrek eta bisitariek gero eta gehiago eskatzen duten zerbitzu hori sendotzeko.

Dena den, badakigu zerbitzuak gaur egun gabezia batzuk dituela; esaterako, bizikleta gutxi daude erabiltzaileen eskura, geltokiak leku gutxitan jarri dira, eta hiriko goiko eremuak ez dira kontuan hartzen (eremu horietako auzokoei ez zaie zerbitzua ematen, nahiz eta bizikleta elektrikoak izan).

Bere agintaldiaren lehen urtean, gaur egungo Gobernu Taldeak zentzuzko epe bat eskatu zuen, erabakiak hartzeko, gure hirian bizikletak alokatzeko zerbitzu publikoaren egoera hobetzearren. Epe hori eman zen. 2016an iragarri ziguten ez zela erabakirik hartuko gai horren inguruan. Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak esan zuen Udalak txosten bat eskatuko ziola EHUko Ekonomia eta Enpresa Fakultateko ikasle bati, gure hirian bizikletak maileguan uztearen finantza iraunkortasuna aztertzeko. Txosten horretan, irtenbideak proposatuko ziren, zerbitzuaren diru sarrerak eta gastuak orekatzeko; izan ere, zerbitzu horrek, gaur egun, 300.000 euroko desoreka du urtean.

Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 10 de Julio de 2017, relativa a la sostenibilidad económica de Dbizi.

JUSTIFICACION

A finales del año 2013 se puso en marcha el sistema público de alquiler de bicicletas en San Sebastián. Superadas las dificultades iniciales, se van dando tímidos pasos hacia la consolidación de un servicio que cada vez es más demandado por nuestros ciudadanos y visitantes.

Sin embargo, también conocemos algunas deficiencias que presenta el servicio en la actualidad como son, entre otras, las pocas bicicletas puestas a disposición de los usuarios, las pocas zonas donde se han ubicado estaciones, y la falta de atención a las zonas altas de la ciudad, a cuyos vecinos no se da servicio, pese a contar con bicicletas eléctricas.

El primer año de su mandato, el actual Equipo de Gobierno pidió un tiempo prudencial para tomar decisiones de cara a mejorar la situación del servicio público de alquiler de bicicletas en nuestra ciudad. Tiempo que fue concedido. En 2016 se nos anunció que tampoco se iban a tomar decisiones al respecto. Sí se señaló, por parte de la Concejala Delegada de Movilidad, que el Ayuntamiento iba a encargar – a un estudiante de la Facultad de Económicas dela UPV- un informe para analizar la sostenibilidad financiera del préstamo de bicicletas en nuestra ciudad, donde se iban aportar soluciones para equilibrar los ingresos y gastos del servicio, que actualmente, arrastra un desfase anual de 300.000 euros.

Badakigunez, Udalak ez dio dirurik ematen zerbitzua ematen duen enpresari zerbitzua emateagatik, eta enpresak hainbat bideren bitartez, hala nola abonamenduen, aldian behingo bonuen eta publizitatearen bitartez, lortzen dituen diru sarrerekin ematen du zerbitzua.

Como sabemos, el Ayuntamiento no paga dinero a la empresa concesionaria del servicio por ofrecerlo, y la empresa cubre el servicio con los ingresos que obtiene por diversas vías, como los abonos, los bonos ocasionales o la publicidad.

Hasiera batean, eskatutako txostena aurreko urtearen amaieran zen aurkeztekoa. Batzordean, zinegotzi ordezkariak jakinarazi zuen bere sailak jada jaso zuela EHUko ikasleari eskatutako txostena. Txosten horrek oso ondorio interesgarriak ditu.

Inicialmente el plazo de entrega del informe encargado era para finales del pasado año. En Comisión, la Concejal Delegada anunció que su Dsepartamento ya había recepcionado el informe encargado al alumno de la UPV, que contiene una serie de conclusiones muy interesantes.

Gobernu Taldea egitera konprometitu zen lanaren berririk ezaren aurrean, zinegotziak jakinarazi zuen zailtasunak dituzten Europako beste hiri batzuetako bizikletak alokatzeko zerbitzu publikoen funtzionamendua hartzen ari direla kontuan sistema eraginkor bat planteatze aldera, eta sistemaren baldintza berriak aurtengo udazkenean aurkezteko konpromisoa hartu zuen.

A falta de conocer el trabajo, compromiso asumido por el Equipo de Gobierno, la Concejala anunció que se está teniendo en cuenta el funcionamiento de otros servicios públicos de alquiler de bicicletas en otras ciudades de Europa, que están teniendo también dificultades, para plantear un sistema eficiente, pero se comprometió a presentar las nuevas condiciones del sistema para otoño del presente año.

Edonola ere, ezin dugu ahaztu etxe honen Udalbatzak gure alderdiaren mozio bat onartu zuela joan den urtarrilean. Mozio horretan eskatu genuen Udal Gobernuak planteamendu erreal eta iraunkor bat aurkez zezala gure hirian bizikletak alokatzeko sistema publikoari buruz.

Sin embargo, no podemos olvidar que el Pleno de esta casa aprobó, en enero del presente año, una Moción de nuestro Grupo en la que pedíamos que el Gobierno Municipal presentara un planteamiento real y sostenible sobre el sistema de alquiler público de bicicletas en nuestra ciudad.

Plangintza horren zain gaude oraindik ere. Orain esan digute aurtengo udazkenean izango dugula plangintza horren berri. Bi urte daramatzagu, ordea, erabakirik hartu gabe. Gure ustez, beharrezkoa da konpromiso politiko bat hartzea, donostiarrei eta bisitariei sistema bat eskaintzeko, baliozkoa eta eraginkorra dena gure hirirako, eta, horrexegatik, Alderdi Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Seguimos esperando esa planificación que ahora se nos anuncia para otoño de este año, cuando llevamos dos años si tomar decisiones, pero entendemos necesario cerrar un compromiso político de cara a poder ofrecer a los donostiarras y visitantes una sistema eficiente y válido para nuestra ciudad, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta Gobernu Taldeari urtea amaitu aurretik alderdi politikoei eta gure hiriko mugikortasunaren alde lan egiten duten eragile sozialei eta erakundeei planteamendu erreal eta iraunkor bat aurkez diezaietela Donostian bizikletak alokatzeko sistema publikoari buruz (dBizi), herritarrei eta gu bisitatzera etortzen direnei zerbitzu ona eskainiko diena eta zerbitzua hiriko goiko auzoetan ezartzeko beharrezkoak diren neurriak jasoko dituena.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an.

Miren Albistur Garmendia,
Alderdi Popularraren bozeramailea".

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, antes de que acabe el presente año, presenten a los Grupos políticos, y a los agentes sociales y entidades que trabajan por la movilidad en nuestra ciudad, un planteamiento real y sostenible sobre el sistema público de alquiler de bicicleta en San Sebastián (dBizi), que ofrezca un buen servicio a la ciudadanía y a quienes nos visitan y que incluya, también, las previsiones necesarias para implementar el servicio en los barrios altos de la ciudad.

En Donostia/ San Sebastián, a 14 de Julio de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ATSEDENALDIA

13:26AN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:05A DENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 13:26 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:05 H.

II.2.2.19. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, ekialdeko barrutia ezartzea dela eta.

“José Luis Arrue Pintó jaunak, Alderdi Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Zerbitzu Orokorretako Batzordeak 2017ko maiatzaren 15ean egindako bilkuran ekialdeko barrutia ezartzearen gainean izapidetu zen interpelazioaren ondorio dena, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko martxoaren 26an, Barrutien Araudi Organikoa onartu zen; xedapen gehigarrian aurreikusten zenez, ekialdeko barrutia legegintzaldi horretan bertan jarriko zen martxan, eta gainerakoak 2015-2019 legegintzaldian. Aurreikuspen hura ez zen bete.

2016ko udal aurrekontuek 150.000 €-ko partida aurreikusten zuten ekialdeko barrutirako, eta partida horri 60.000 €-ko beste bat gehitu zitzaion, gure taldearen eta Gobernu Taldearen arteko transakzional bidez, ekialdeko barrutiaren funtzionamendurako.

Udal talde Popularrak hainbat ekimen egin ditu udalaren konpromiso eta betebehar garrantzitsu horren alde –2015eko urriko ebazpen proposamena, zenbait interpelazio, 2016an onartutako mozioa, 2017ko martxoan eta ekainean egindako Batzorde aurreko agerpenak–, baina, egia esan, gaur egun arte, ekialdeko barrutia ez da ezarri.

II.2.2.19. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre implantación del Distrito Este.

“D. José Luis Arrue Pintó concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios Generales, celebrada el día 15 de Mayo de 2017, sobre implantación del Distrito Este.

JUSTIFICACION

El pasado 26 de marzo de 2015 se aprobó el Reglamento Orgánico de Distritos que en su Disposición Adicional preveía la puesta en marcha del Distrito Este en lo quedaba de legislatura y los demás en la legislatura 2015-2019. Aquélla previsión no se cumplió.

Los presupuestos municipales 2016 contemplaban una partida de 150.000,- € para local Distrito Este a la que se añadió otra mediante transaccional entre nuestro grupo y el Equipo de Gobierno de 60.000,- € para funcionamiento local Distrito Este.

Varias han sido las iniciativas del Grupo Municipal Popular sobre este importante compromiso y obligación municipal -propuesta resolución octubre 2015, varias interpelaciones, moción aprobada octubre 2016, comparecencias en comisión de marzo y Junio 2017- pero lo cierto es que hasta la fecha el Distrito Este no ha sido implementado.

Larratxoko auzotarrek hainbatetan adierazi dute horren gainean duten kezka eta ardura, baina itxaropentsu daudela diote.

Los vecinos de Larratxo han manifestado en diversas ocasiones su inquietud y preocupación a este respecto al tiempo que dicen mantenerse esperanzados.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zigunez, egin beharreko barne lana konplexua zen, eta espero zuen irail hasierarako proposamen bat izatea eta udal taldeei jakinaraztea, 2017. urteko aurrekontuetan beharrezko partidak txertatu ahal izateko eta 2017ko urtarrilean erabilgarri egoteko. Orobat jakinarazi zuen bi enpresa zeudela kontratatuta 2016. urtearen amaieran aurkeztuko zuten proposamena osatzeko: bata udal arloen barne lana bideratzeko, eta bestea kanpora begira, hots, elkarteei eta herritarrei begira, lan egiteko, 2017. urtearen hasierarako, eta dagokion aurrekontua edukita, martxan egon zedin ekialdeko barrutia.

En comisión la Delegada siempre nos ha informado de la complejidad del trabajo interno a realizar y que confiaba en tener para principio de septiembre 2016 una propuesta, que facilitaría a los grupos municipales, de forma que en los presupuestos del año 2017 se contemplen las partidas necesarias y esté operativo en Enero de 2017; añadía que había dos empresas contratadas para completar la propuesta que presentarían a fin de 2016, una de ellas para abordar el trabajo interno de las áreas municipales concernidas y otra para tratarla hacia afuera, asociaciones y ciudadanía, de forma que a principios de 2017 y con las dotaciones presupuestarias pertinentes se ponga en marcha el Distrito Este.

Aurten esan digutenez, arazoa auzotarren ordezkaritza osatzea zen, auzo batzuetan ez baitzegoen auzo elkarterik ere.

Ya en este año se nos ha dicho que el problema era acordar la representación vecinal dado que en algún barrio ni siquiera había Asociación de Vecinos.

Azkenean, azken agerpenean jakinarazi ziguten zenbait bilera tekniko egin direla eta aurki behin betikoa egingo dela, eta auzotarren eskaerei erantzuten saiatuko direla, elkarguneak bilatuz.

Finalmente se nos informó en la última comparecencia que ha habido varias reuniones técnicas y que en breve se haría la definitiva. Se tratará de dar respuesta a las peticiones de los vecinos buscando puntos de encuentro.

Bestalde, beharrezko dokumentazioa eta langileak badaude jada; hortaz, espero dute irailean ekialdeko barrutia martxan egotea.

Por lo demás se cuenta ya con la documentación y la plantilla necesarias, de forma que en septiembre esperan que esté el Distrito Este en marcha.

Hori dela eta, Alderdi Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Por cuanto antecede, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San

alkateari eta Gobernu Taldeari hartu behar diren neurri guztiak hartzeko ekialdeko barrutia martxan egon dadin aurtengo irailerako, hori bat baitator Herritarren Partaidetzako zinegotzi ordezkariak Batzordean egindako adierazpenekin.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an.

José Luís Arrue Pintó,
Alderdi Popularreko zinegotzia".

Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que adopten todas las medidas necesarias para que el Distrito Este se ponga en marcha en septiembre de este año, todo ello de acuerdo con las manifestaciones hechas en Comisión por la propia Delegada de Participación Ciudadana.

En Donostia/ San Sebastián, a 14 de Julio de 2017

José Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto el/las señor/as D. José Luis Arrúe Pinto, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 4 – (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 4 – (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

II.2.2.20. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, gune publikoa nola okupatu arautzen duen ordenantza dela eta.

II.2.2.20. Moción de control, presentada por el Grupo PP, relativa a la Ordenanza de reguladora de ocupación del espacio público.

“Miren Albistur Garmendiak, Alderdi Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Gune Publikoetako Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko uztailaren 10ean egindako bilkuran gune publikoa nola okupatu arautzen duen ordenantzaren gainean aurkeztu zen interpelazioaren ondorio dena, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko apirilean, gure alderdiak aurkeztutako kontrol mozio bat onartu zen aho batez, «alkateari eta Udal Gobernuari udal honen baliabideak abian jartzeko» eskatzen ziona, «arrazoizko epe batean gune publikoaren okupazioa modu integralean arautzeko ordenantza bat izan dezagun».

Ia urtebete geroago, 2017ko martxoan, berriro aipatu genuen beharrezkoa dela gune publikoa modu integralean arautuko duen ordenantza bat onartzeko izapideak hastea, eta kontrol mozio bat onartu zen aho batez, konpromiso honekin: «Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari “Gune Publikoa Antolatzeko Ordenantza” ahalik eta lasterren kontsultara aurkezteko, aldez aurreko izapidea denez, ordenantza bat Udalaren eskuetan jartzeko prozesua abian jartzeko».

Batzordean jakinarazi ziguten gune publikoa nola okupatu arautzen inplikatuta dauden udal arloen iritzia biltzen ari zirela, ordenantzaren zirriborro bat izateko. Edonola ere, 39/2015 Legean ezartzen denez, beharrezkoa da, arauak egin edo aldatu aurretik, arauak erasan

“Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación presentada el pasado 10 de julio de 2017 en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, relativa la Ordenanza de reguladora de ocupación del espacio público.

JUSTIFICACION

En abril de 2016 se aprobó por unanimidad una moción de control presentada por nuestro Grupo que instaba “al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que active los recursos necesarios de este Ayuntamiento para que, en un plazo de tiempo prudente, podamos disponer de una Ordenanza que regule la ocupación del espacio público de una manera integral.”

Casi un año después, en el mes de marzo de 2017 volvimos a reiterar la necesidad de iniciar los trámites para la aprobación de una Ordenanza reguladora del espacio público de una manera integral, aprobándose por unanimidad una Moción de Control con el siguiente compromiso: “El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a presente a la mayor brevedad a trámite de Consulta previa de la “Ordenanza de ocupación del espacio público” con el fin de poner en marcha el proceso que dote al ayuntamiento de una Ordenanza.

En la comisión nos informaron que se estaba recabando la opinión de las diferentes áreas municipales implicadas en la regulación de la ocupación del espacio público para disponer de un borrador de Ordenanza. Sin embargo, la Ley 39/2015 establece la necesidad de recabar, con

ahalko dien herritarrei eta antolakunde esanguratsuenei iritzia eskatzea.

carácter previo a la elaboración de la norma o modificación de las normas, la opinión de los ciudadanos y de las organizaciones más representativas que potencialmente se puedan ver afectados por la misma.

Hori dela eta, Alderdi Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Popular la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari «Gune Publikoa Antolatzeko Ordenantza» ahalik eta lasterren kontsultara aurkezteko, aldez aurreko izapidea denez, gune publikoa modu integralean arautzen duen ordenantza bat Udalaren eskuetan jartzeko prozesua abian jartzeko.

El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a presente a la mayor brevedad a trámite de Consulta previa de la “Ordenanza de ocupación del espacio público” con el fin de poner en marcha el proceso que dote al ayuntamiento de una Ordenanza que regule el espacio público de manera integral.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an.

En Donostia / San Sebastián, a 14 de Julio de 2017

Miren Albistur Garmendia,
Alderdi Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.21. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, udalaren musika kontratazioa dela eta.

II.2.2.21. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la aplicación de buenas prácticas en la

contratación musical.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, OGASUNEKO zinegotzi Jaime Dominguez-Macayari eginiko INTERPELAZIOAREN emaitza gisa, hilabete honetako OGASUN BATZORDEAN, musika kontratazioko jardunbide egokiei buruzkoan.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL fruto de la interpelación al concejal de Hacienda y Finanzas, D. Jaime Dominguez-Macaya, en la COMISIÓN DE HACIENDA de este mes sobre la aplicación de buenas prácticas en la contratación musical.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Aste Nagusian DJ gisa musika jartzeko bederatzi gazteren kontratazioa ikusita, hizpidera ekarri nahi dugu zer baldintzetan egiten diren kontratazio horiek eta urtean zehar Udalaren eta haren mendeko erakundeen eskutik egiten diren gainerako kontratazioak.

Ante la contratación de nueve jóvenes para pinchar como Djs en la Aste Nagusia, nos planteamos la circunstancia en la que éstos y el resto de contrataciones musicales que se llevan a cabo a lo largo del año por parte del Ayuntamiento y organismos dependientes se realiza.

Sektore horretako Sindikatu Batasunak lan arazo batzuk identifikatu ditu: besteak beste, ezegonkortasuna eta arriskuak eta jardunbide okerrak kontratazioan. Behin diagnostiko hori eginda, helburu batzuk finkatu dira: soldata eta baldintza duinak, eta gizarte segurantzarako, pentsioetarako eta hitzarmen kolektiboetarako eskubidea.

La Unión de Sindicatos del sector ha identificado una serie de problemas laborales: inestabilidad, riesgos y malas prácticas en la contratación, entre otras. Hecho tal diagnóstico se marcan una serie de objetivos: salarios y condiciones dignas, derecho a la seguridad social, a las pensiones y convenios colectivos.

Garrantzitsua da sektorearen egoerari eta egiten diren kontratazioei buruzko hausnarketa bat elkarrekin egitea. Administrazio publikoak eredu izan behar du zerga arloan, fakturazioan eta langileen eskubideen errespetuan. Erantzukizuna du artisten kontratugile gisa, eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak adierazten duena bete behar du:

Es importante hacer una reflexión conjunta sobre la situación del sector y su contratación. La administración pública ha de dar ejemplo en cuanto a fiscalidad, facturación y respeto a los derechos de los trabajadores. Tiene una responsabilidad como contratante de artistas y ha de atender a lo que la Inspección de la Seguridad Social manifiesta:

1. Ez dute enpresa bitartekarien jardunik onartzen fakturazio enpresa gisa, lege maula

1. No aprueban la práctica de las empresas intermediarias como empresas de facturación

delako; izan ere, enpresa horien eta artisten arteko harremana fikziozkoa da, eta ez erreala.

porque constituye fraude de ley ya que la relación entre ellas y artistas es ficticia y no real.

2. Legea argia dela adierazten dute; hala, artistari ikuskizunaren antolatzaile errealak egin behar dio lan kontratua, eta ez beste enpresa bitartekari batek.

2. Constatan que la ley es clara y, por tanto, el artista debe estar contratado laboralmente por quien realmente organiza el espectáculo en cuestión y no por terceras empresas intermediarias.

Gaur egungo kontratu eredua aldatzeko, sindikatuen batasunak musika kontratazioko jardunbide egokien eskuliburu bat sortu du, eta uste dugu tresna egokia dela sektorearen egoerak dituen hobekuntza beharren abiapuntu gisa.

Para cambiar el modelo contractual actual, la unión de sindicatos ha elaborado un manual de buenas prácticas en la contratación musical que consideramos una buena herramienta que sirva de punto de partida en la necesidad de mejorar la situación del sector.

Gaiari buruzko batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen Aste Nagusian musika jartzeko aukeratutako DJak ez direla kontratatu, gastuen konpentsazioa jasoko zutela baizik, eta musika kontratazioko jardunbide egokiei buruzko eskuliburua ez zutela ezagutzen. Garrantzitsua da aipatzea, lehen esandako moduan, gaur egun sektoreko zati handi bat arrisku egoeran dagoela; izan ere, kontratatzen diren pertsona gehienak ez daude gizarte segurantzan alta emanda eta kudeaketa gastuak ez dira bere gain hartzen, eta ez dago esan beharrik lan istripu posibleen kasuan dauden erantzukizunak ere ezetz.

En la comisión correspondiente el concejal delegado señaló que en el caso de los djs que habían sido elegidos para pinchar en la Aste Nagusia no habían sido contratados sino que hay una compensación de gastos y que desconocían el manual de buenas prácticas en la contratación musical. Es importante señalar que la situación actual de gran parte del sector como decíamos antes padece riesgos ya que la mayoría de las personas que se contratan no son dadas de alta en la seguridad social ni tampoco se asumen los gastos de gestión que se derivan, por no hablar de responsabilidades ante un posible accidente laboral.

Artista eta talde ezagunen ezaugarriak eta horiek adina baliabide ez dituzten bertako musikagile eta taldeei begiratu behar diegu. Bertako musikarien artean ezegonkortasuna nagusitzen da, eta urratsak egin behar dira tokiko talentua sustatzeko.

Debemos de mirar hacia los compositores y grupos locales que no poseen los medios ni las características de artistas y grupos conocidos. La precariedad de aquellos que se sitúan en el marco local es dominante y se han de dar pasos para promocionar el talento local.

Artista gazteei kultura eta arte industrien esparruan aukerak eskaintzeko beharra EAJ-PSEren gobernatzeko programan bilduta dago.

La necesidad de generar oportunidades para jóvenes artistas en torno a las industrias culturales y artísticas está recogido en el

Musika kontratazioan jardunbide egokiak ezartzea beharrezkoa dela ulertuta, hori lortzeko ezinbestekotzat jotzen dugu tokiko talde eta artistekin batera eztabaida bat antolatzea, eta elkarrekin izandako eztabaida horren bidez hainbat neurri hartzea, hobetzea eta haztea.

Eztabaida hori organo aholku emaile finko batekin egin beharko litzatekeela uste dugu. Organo hori Kultura Kontseilua izan liteke; EAJ eta PSEren gobernatzeko programaren arabera egungo legegintzaldian garatu beharreko kontseilua, hain zuzen, baina oraindik martxan jarri ez dena.

Horrexegatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari hertsatuki eskatzen kontuan izateko Kultura Kontseilua sortzeko asmoa, hiriko kultur politikaren alorreko ekintzak koordinatu eta proposatzeko helburuarekin, eta tokian tokiko politika horren egoera hobetzeko neurriak hartu ahal izateko.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio aplika dezala musika kontratazioko jardunbide egokien kodea, sindikatuen batasunak egina, udalaren eta/edo haren mendeko erakundeen aldetik kalitatezko kontratazioak bermatzeko.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

programa de gobierno de PNV-PSE. Entendiendo que es preciso establecer buenas prácticas en la contratación musical consideramos necesario que ésta pueda darse fruto de un debate colectivo con colectivos y artistas locales que permitan, a través del debate conjunto, mejorar y crecer a través de diversas medidas.

Este debate entendemos que debe realizarse dentro de un órgano consultivo permanente que pudiera ser el Consejo Asesor de Cultura, un consejo a desarrollar en la presente legislatura, según el programa de gobierno de PNV y PSE pero que aún no se ha puesto en marcha.

Es por ello que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a que tome en consideración la idea de crear el Consejo Asesor de Cultura al objeto de coordinar y proponer acciones en torno a la política cultural en la ciudad, que permita tomar medidas que mejoren la situación de la misma en el ámbito local.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a aplicar el código de buenas prácticas en la contratación musical elaborado por la Unión de Sindicatos al objeto de establecer una contratación de calidad por parte del ayuntamiento y/o sus entidades dependientes.

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 1 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.

II.2.2.22. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Dpostontzia mugikorreko app-ari buruzkoa.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten dio Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkari Juan Ramón Vilesi, ekaineko PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN, Dpostontzia mugikorrerako app-ari buruzkoan.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko hilean, ekainean, interpelazio bat

II.2.2.22. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la app móvil Dpostontzia.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL al concejal delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación, D. Juan Ramón Viles, en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del pasado mes de Junio sobre la app móvil Dpostontzia.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de junio presentamos una

aurkeztu genuen herritarren postontziak jasotzen dituen mezuei buruzko batzordean. Azken urteotan ikusi da hiritarrek postontzi hori gero eta gehiago erabiltzen dutela, eta hori positiboa da; izan ere, donostiarrek tokiko administrazioarekin duten komunikazioa sarriago ematen dela ikusarazten du eta bi eragileen arteko harremanetarako oinarrizko elementua da. Era berean, postontzian eta komunikaziorako jarritako beste bitarteko guztietan nabari da mugikorreko aplikazioen eta Interneten erabilera intentsiboa eta gero eta handiagoa dela udalarekin harremanetan jartzeko.

interpelación en comisión relativa a las comunicaciones que el buzón de la ciudadanía está recogiendo. En los últimos años se puede observar un incremento del uso de este buzón por parte de la ciudadanía, un hecho positivo que permite ver que los y las donostiarras han incrementado el número de comunicaciones que establece con la administración local y que a su vez supone un elemento básico para las relaciones entre ambos. Del mismo modo, dentro de este buzón, y los múltiples canales de entrada establecidos, se puede observar un uso intensivo y creciente de las aplicaciones móviles y de Internet para proceder a comunicarse con el ayuntamiento.

Datuak horiek izanik, beharrezkoa da etengabe hobekuntzak egitea, hiritarrek udalarekin komunikatzeko dituzten tresnek ongi funtziona dezaten eta hobekuntzak izan ditzaten, komunikazio tresna malgu eta arinak lortzeko eta Donostiako hiritarrentzat erabilgarriak izateko.

Ante estos datos, es preciso llevar a cabo una mejora continua que permita que todas las herramientas a disposición de la ciudadanía para comunicarse con el ayuntamiento funcionen correctamente e implementen mejoras que permitan hacer de tales comunicaciones herramientas flexibles y ágiles que faciliten y resulten accesibles a la ciudadanía donostiarra.

Azken urteotan Dpostontzia mugikorreko aplikazioa hirugarren postuan egon da Interneten eta telefonoaren atzetik, mezu kopuruari dagokionez; gainera, ikus daiteke urtero mezu kopuru bat galtzen dela, eta zifra hori garrantzitsua da, baztertu egiten direlako. Egoera hori zergatik ematen den egiaztatu nahi izan genuenean, ikusi genuen zein ziren postontzian adierazten ziren arrazoi desberdinak; horien artean, kasuren batean adierazten zen ez dela zehazten udaleko zer sailetara zuzentzen zen iruzkina. Aurreko hilean batzordean zegoen zinegotzi ordezkariak baieztatu zigun ez dela ekimen bat ere baztertzen zer sailetara zuzenduta dagoen ez zehazteagatik bakarrik. Hilabete honetan berriz

En relación a la aplicación móvil, la app Dpostontzia, la tercera en número de comunicaciones tras Internet y el teléfono en los últimos años, podemos observar que pierde un número de comunicaciones al año cuya cifra es importante por el hecho de ser descartadas. En el momento en el que quisimos comprobar el motivo por el que se daba esta circunstancia, pudimos ver los diferentes motivos que se exponían en el buzón, entre las que se indicaba en algún caso que no especificaba el departamento al que se dirigía tal comunicación. El concejal delegado en comisión el pasado mes nos confirmó que no se descartaba ninguna iniciativa por el simple hecho de no especificar el departamento al que

ere galdetu dugu kontu bera, informazio gehiago lortu eta baztertutako mezuen atal bat zergatik dagoen jakiteko helburuarekin. Zinegotzi ordezkariak berretsi du bikoiztutako mezuak eta errespeturik gabe idatzitakoak baztertzen direla. Dena den, egiaztatu ahal izan dugu mezu batzuk baztertzeko jarri den arrazoia saila zehaztu gabe izatea dela.

debe ir destinado. En el presente mes hemos vuelto a preguntar sobre este hecho al objeto de recabar más información y conocer el motivo por el que hay un apartado relativo a comunicaciones descartadas. El concejal delegado ha confirmado que se descartan comunicaciones duplicadas y aquellas que se hacen faltando el respeto. Sin embargo, hay algunas comunicaciones en las que hemos podido comprobar que el motivo que se argumenta es la falta de departamento.

Edonola ere, uste dugu aplikazioa hobetzeko urratsak egin behar direla. Izan ere, mezu guztiei itzultzen zaien erantzuna erantzun generiko bat da, harremanetan jartzeagatik eskerrak emanez. Baztertutako mezuei ere erantzun generiko bera ematen zaie. Eta uste dugu baztertutakoei eman behar zaien erantzuna mezu horien egoeraren araberakoa izan beharko litzatekela.

En todo caso, consideramos que hay que dar un paso en mejorar la aplicación ya que la respuesta que se emite para todas las comunicaciones que se realizan es una respuesta genérica en la que se dan las gracias por la comunicación. A las comunicaciones descartadas se les da la misma respuesta genérica. Sin embargo, consideramos que la respuesta a dar en el caso de las descartadas debiera de ser conforme a la situación en la que se encuentra tal comunicación.

Modu horretan, esaterako, errespeturik gabe edo modu desegokian egindako iruzkinak kontuan hartuko ez direla jakingo dute hiritarrek, eta errespetuz komunikatzea balioztatuko dute. Bestalde, arrazoia beste bat bada, azaldu egin beharko da, komunikazioa ez galtzeko eta bitarteko hori erabiltzen duten pertsonek jakin dezaten zein den arazoa; hala, nahi izatez gero, konpondu ahal izango dute eta iruzkina kontuan hartu ahal izango da.

De este modo, por ejemplo, aquellas comunicaciones que se realizan faltando al respeto o con formas inadecuadas, sabrán que no van a ser atendidas y por tanto valorarán comunicarse con respeto. Por otro lado, si el motivo es otro pues deberá de explicarse al objeto de no perder ninguna comunicación y que las personas que utilizan este medio puedan saber el problema que hay para que, si así lo desean, puedan solventarlo y pueda ser tratado.

Udalarekin izandako komunikazioak, hein handi batean, gure hiriko egunerokotasuna hobetzen laguntzen du; hori dela eta, ahalik eta baliabide gehien jarri behar ditugu ematen den informazioa jasotzea eta tratatzea galarazten duten gorabeherak ez gertatzeko.

Las comunicaciones con el ayuntamiento, en gran medida, ayudan a mejorar el día a día de nuestra ciudad y por ello debemos de poner todos los medios posibles para tratar de evitar cualquier incidencia que impida el conocimiento y tratamiento de la información facilitada.

Horrexegatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari eskatzen dio bila dezala irtenbide teknikoren bat Dpostontziaren erabiltzaileei jakinarazteko bidali duten mezua baztertua izan dela, bai eta baztertzeko arrazoia zein izan den ere; hala, pertsona eskatzaileak jakingo du zer gertatu den, eta hala erabakiz gero, mezua birformulatzeko aukera izango du.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

Es por ello que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al equipo de gobierno a buscar una solución técnica que permita notificar a los y las usuarias de Dpostontzia que su comunicación ha sido descartada así como a facilitar el motivo por el que ha sido descartada, al objeto de posibilitar que la persona solicitante pueda tener conocimiento del hecho y reformular la comunicación si así lo decidiera.

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.23. Kontrol mozioa IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, tramiteen eskuliburuari buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile

II.2.2.23. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el manual de Trámites.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo

Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartuta, KONTROL MOZIO hau aurkeztuko du, ZERBITZU OROKORREN batzordeak TRAMITEEN ESKULIBURUARI buruz hil honetan izan duen bileran egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Pasa den hilean udalak tramiteen eskuliburu berria aurkeztu zuen eta haren helburua herritarrei kudeaketak erraztea zen.

Lehen aipatutako eskuliburua egitean, Antolamendu eta Kalitate Zerbitzua talde politikoekin jarri zen kontaktuan alkatetzari eta zinegotzitzari hitzorduak eskatzeari buruzko tramitearen berri emateko. Une horretan gure ezustea adierazi genuen, hitzorduak eskatzea posta elektroniko bidez egitea proposatzen zelako. Erantzuna hau izan zen: hitzordu guztiak eskatzeko modurik errazena alkatetzaren korreo elektroniko bat erabiltzea zela. Hala ere, kontsultatu egingo zela.

Denbora jakin bat pasa ostean, ikusi dugu alkatetzaren korreo elektronikoa mantendu egin dela taldeekin hitzorduak eskatzeko kontaktu gisa. Batzordeari galdetu ostean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen bazuela gure taldearen desadostasunaren berri, baina hartutako erabakiarekin aurrera jarraitzeko asmoa zutela.

Hala eta guztiz ere, pentsatzen dugu ez dela beharrezkoa alkatetza Osoko Bilkurako talde politikoekin eta zinegotziekin hitzorduak kudeatzeko, eta taldeek antolatu beharko lituzketela hitzordu horiek.

Horiek guztiak horrela, hau da nire

Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS GENERALES del presente mes, en relación con el MANUAL DE TRÁMITES.

JUSTIFICACIÓN

Con el nuevo manual de trámites presentado el pasado mes el Ayuntamiento ha buscado facilitar las gestiones a la ciudadanía.

En el momento de la elaboración del manual citado, desde Organización y Calidad contactaron con los grupos para informar del trámite relativo a la petición de cita a Alcaldía y concejalías. En aquella ocasión mostramos nuestra sorpresa ante el mail que se planteaba como contacto para la petición de citas. Se nos respondió que la propuesta del mail de alcaldía para todas las citas se planteaba porque pudiera resultar el más sencillo. En todo caso, se iba a consultar el mismo.

Pasado el tiempo hemos podido ver que el mail de alcaldía se ha mantenido como mail de contacto para solicitar citas con los grupos. Interpelado al respecto en comisión, el concejal delegado señaló que tenía constancia del desacuerdo mostrado por nuestro grupo, pero que seguirían adelante con la decisión tomada.

Seguimos pensando que gestionar las citas con los diferentes grupos políticos y concejales del Pleno a través de alcaldía es un paso innecesario y que estas deberían estar gestionadas por los propios grupos.

Por todo lo anteriormente expuesto,

presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio udaleko webgunean behar diren aldaketak egiteko; horrela, talde politikoek kudeatuko dituzte hitzorduak.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Stua.: Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

MOCION DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que realice los cambios oportunos en la web del Ayuntamiento para que sean los grupos políticos los que gestionen sus propias citas.

Donostia a 14 de Julio de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.24. Kontrol mozioa EH BILDU Taldeak aurkeztua, HEOBPB aldatzeko dokumentua jendaurrean ikusgai egon den epeari buruzkoa.

"EH BILDU udal taldearen zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartuta, KONTROL MOZIOA aurkeztuko du, HEOBPB aldatzeko dokumentua ikusgai egon den epeari buruzkoa.

II.2.2.24. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el período de exposición pública del documento de la modificación del PEPPUC.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre el período de exposición pública del documento de la modificación del PEPPUC. La

Mozioa joan den uztailaren 10ean Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko ekainaren 16an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen udalak sustatu eta 2017ko maiatzean aurrera atera zen “Donostiako Hirigintzako eta Eraikitako Ondarea Babesteko Plan Bereziaren” hasierako onespenaren akordioa.

Bestalde, Udal Gobernuak, harrigarria dirudien arren, ez ditu kontuan hartu aldez aurretik aurkeztutako adierazpen edota idazkiak, eta, horren ondorioz, beharrezkoa da “alegazioak berriro aurkeztea aipatutako epealdian”; hau da, idazkiak baloratu ere ez dituzte egin.

Gainera, badirudi gobernu taldeak ez duela kontuan izan udalak eskatu zituen hainbat azterketa (industria ondarea, baserriak, gotorlekuak edo balio historikoko elementuak, etxeak). Hala ere, gertaera hori are harrigarriagoa da, izan ere, udalak berak eskatu eta ordaindu zituen azterketa horiek. Hori guztia kontuan hartuta, eta nahiz eta azterketa horiek HEOBPB dokumentuaren hasierako onespenaren aurretik izan, Udal Gobernuak ez ditu txertatu ez eta aldatu ere HEOBPB dokumentuaren fitxak, dokumentu horien azterketetan jasotakoa ikusi ondoren.

Horregatik guztiagatik eta urteko garai hau kontuan izanda, ekainaren 26an Udal Gobernuari eskatu genion, aldez aurretik egin zen bezala, dokumentua jendaurrean ikusgai egondako epea hilabetez luzatzea (horrela,

moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 10 de julio.

JUSTIFICACIÓN

Con fecha 16 de junio de 2017 se hace publico en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el acuerdo de aprobación inicial de la “Modificación del Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido de Donostia / San Sebastián” de fecha mayo de 2017, promovida por este Ayuntamiento.

Por otra parte, el Gobierno Municipal ha optado, de manera sorprendente, por ni siquiera tener en cuenta las manifestaciones y/o escritos presentados con anterioridad, obligando a que se tengan que “presentar nuevamente como alegaciones en el período señalado”; es decir, sin haber sido ni siquiera valorados.

Es más: tampoco parece haber tenido en cuenta el equipo de gobierno los distintos estudios encargados por el propio Ayuntamiento (patrimonio industrial, caseríos, fortificaciones o elementos de valor histórico, villas); hecho que todavía resulta más sorprendente, teniendo en cuenta que son estudios encargados y pagados por él mismo. Sin embargo, y a pesar de disponerse de esos estudios de forma previa a la aprobación inicial del documento, el Gobierno Municipal no ha incluido, ni modificado, ninguna de las fichas del documento del PEPPUC revisado a la vista del contenido de los mismos.

Por todo ello, y por la época en que nos encontramos, solicitamos el pasado 26 de junio al Gobierno Municipal que se procediera a ampliar, tal y como se realizó anteriormente, el período de exposición pública del documento

epea hiru hilabetekoa izango litzateke). Ez dugu erantzunik jaso.

Udal Gobernuari gai horri buruz galdetuta, alkateordeak erantzun zuen egokia iruditzen zitzaiola alegazioak aurkezteko aldez aurretik proposatuta zegoen epea (nahiz eta oporraldiekin bat egin) eta dokumentua jada ezaguna zela.

Bestalde, ez dute adierazi zergatik eskatu eta ordaindu zituen Udal Gobernuak lau azterketa zehatz ondasunen zenbait arlori buruz; ondoren, ez bazuten neurri bakar bat ere hartu azterketa horiek zehatz ikertu ostean.

Hori guztia kontuan, behean sinatzen duen zinegotziak KONTROL MOZIO hau egiten du:

1.- Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio HEOBPB aldatzeko onespena beste hilabete batez egoteko jendaurrean ikusgai, oporraldia bermatuz; horrela, herritarrek parte-hartze handiagoa izateko aukera izango dute dokumentu garrantzitsu honetan.

2.- Donostiako Udalbatza Osoak Udal Gobernuari eskatzen dio ez uzteko erantzunik gabe edo azterketarik gabe une horretara arte herritarrek proposatutako aldaketak.

3.- Era berean, Udal Gobernuari eskatzen dio aztertzeko HEOBPBaren alderdi zehatzei buruz udalak eskatutako azterketa zehatzen edukia, eta, beraz, azterketa horren ondorioz dokumentuan egin daitezkeen aldaketak gauzatzeko.

un mes más (de forma que sea de tres meses). No hemos obtenido respuesta alguna.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, el teniente alcalde nos contestó que consideraba correcto el plazo propuesto para presentar alegaciones (a pesar de coincidir en período vacacional) y que el documento ya era suficientemente conocido.

Tampoco se argumentaron las razones por las que el Gobierno Municipal encarga y paga cuatro estudios específicos sobre determinados ámbitos del patrimonio, sin que posteriormente incorpore una sola medida como consecuencia del análisis más pormenorizada y específico de los mismos.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a ampliar en un mes el período de exposición pública de la aprobación de la modificación del PEPPUC, salvando el período estival, favoreciendo con ello una posibilidad de mayor participación por parte de la ciudadanía en este importante documento.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a no dejar sin respuesta, ni análisis, las propuestas de modificación planteadas por la ciudadanía hasta la fecha.

3.- Asimismo, se insta al equipo de gobierno a analizar el contenido de los estudios específicos encargados por el propio Ayuntamiento sobre aspectos específicos del propio PEPPUC, dentro del actual proceso de revisión del citado documento, y a actuar en consecuencia con respecto a la inclusión de modificaciones en el documento que se puedan

derivar del mismo.

Donostia, 2017ko uztailaren 14a

Izpta: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

En Donostia, a 14 de julio de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Martín Garín y D. Ernesto Gasco Gonzalo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, hiriko antirsorgailu makinen eta errespetuzko sexu erlazio seguruen inguruko neurriak direla eta.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko uztailaren 10ean Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.2.25. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las medidas adoptadas en el tema de retirada de las máquinas de preservativos.

"Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Órgano Municipal del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 10 de julio de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

Eragile sozialek gogor aldarrikatutakoari esker, Osakidetzak sustaturiko prebentzio kanpaina baten barruan kokatu ziren hiriko farmazia batzuetan preserbatibo makinak. Helburua zen preserbatiboaren erabilera bultzatzea hiesa eta sexu bidez transmititutako beste gaixotasun batzuk prebenitzeko neurri eraginkor gisa, baita nahi ez diren haurdunaldiak ekiditeko ere. Nabarmendu beharra dago, gainera, neurri horiek 16 eta 30 urte bitarteko gazteei zuzenduta zeudela. Modu berean, ezin dugu ahaztu, neurriak hartu zirenean, kutsatze kasu ugari ari zirela diagnostikatzen preserbatiboak ez erabiltzeagatik. Hortaz, inork ezin du zalantzan jarri antisorgailuen makinek sexu bidez transmititutako gaixotasunak prebenitzeko ezinbesteko osasun lana egin dutela, egiten dutela eta egiten jarraitu beharko luketela.

2017ko otsailean jakin genuen 2016ko azken hilabeteetan, antisorgailu makinak zituzten farmaziak bisitatzeaz eta haiek kentzeko agindua emateaz arduratu zirela udaltzainak.

Horrek Farmazeutikoen Elkargoaren eta hiriko hainbat eragileren harridura eta kezka sortu zuen; horien artean, sexu harreman osasuntsuen aldeko etengabeko kanpainetan lanean ari diren Gehitu, Harribeltza, Acasgi, Ehgam edota Bilgune Feminista.

Horren aurrean, Udalbatzak aho batez eskatu zion Udal Gobernuari hirian gelditzen diren fatxadetako makinak mantentzeko. Udal Gobernuak berak antisorgailu makinen eredua

JUSTIFICACIÓN

Gracias a las constantes reivindicaciones de las y los agentes sociales, y dentro de una campaña de prevención fomentada por Osakidetza, se instalaron máquinas expendedoras de preservativos en algunas farmacias de la ciudad. La finalidad era impulsar el uso del preservativo como medida eficaz para prevenir el sida y otras enfermedades de transmisión sexual, así como evitar embarazos no deseados. Es preciso subrayar, además, que estas medidas estaban dirigidas a jóvenes de entre 16 y 30 años. Asimismo, no hay que olvidar que cuando se tomaron dichas medidas se estaban diagnosticando muchos casos de contagio por no usar preservativos. Por tanto, nadie puede poner en duda que las máquinas expendedoras de preservativos han realizado, realizan y deberían seguir realizando una labor sanitaria imprescindible para prevenir enfermedades de transmisión sexual.

En febrero de 2017 supimos que en los últimos meses de 2016 la Guardia Municipal visitó las farmacias que habían instalado estas máquinas de preservativos y ordenó su retirada.

Este hecho produjo perplejidad y preocupación en el Colegio de Farmacéuticos y diversos agentes sociales de la ciudad, como son Gehitu, Harri Beltza, Acasgi, Ehgam o Bilgune Feminista, asociaciones que trabajan permanentemente en campañas a favor de relaciones sexuales saludables.

Ante ello, el Pleno pidió unánimemente al Gobierno Municipal que mantuviera las máquinas de las fachadas que quedan en la ciudad. El propio Gobierno Municipal adquirió el

eta udal eraikinetan jartzeko aukera aztertzeko konpromisoa hartu zuen Donostiako zenbait eragilerekin.

compromiso de estudiar junto con agentes sociales el modelo de las máquinas de anticonceptivos y la posibilidad de instalarlas en edificios municipales.

Martxotik hona bost hilabete igaro dira eta uztaileko Pertsonen Zerbitzu Batzordean azaldu zitzaigunez, egiten ari den azterketa amaitutakoan emango zaigu haren berri. Besterik ez. Bost hilabete joan diren arren.

Ya han transcurrido cinco meses desde marzo, y en la Comisión de Servicios a las Personas de julio se nos indicó que una vez haya concluido el estudio que se está realizando se nos daría cuenta del mismo. Nada más. Y ello a pesar de que ya han pasado cinco meses, tal y como hemos mencionado anteriormente.

Modu berean gogorarazi beharra dago Udalbatza osatzen dugun taldeok, 2016ko abenduaren 1aren ospakizunaren aurrean, Parisko Adierazpena onartu genuela eta bertan, hirugarren puntuan, arriskuaren, ahultasunaren eta transmisioaren zergatiei aurre egiteko neurri gisa, hauxe adostu genuela: Behar diren baliabide guztiak martxan jarriko ditugu, hala nola udal ordenantzak, eta beste hainbat tresna, pertsonek GIB eta beste hainbat gaixotasun izateko arriskuei aurre egin ahal izateko. Harreman estuan lan egingo dugu komunitateekin, zerbitzu hornitzaileekin, legea betearazteko arduradunekin eta beste hainbat erakunderekin, eta baita ahultasuna duten eta baztertuta dauden kolektiboekin ere, eta horien artean sartuko dira, baztertutako auzoetako biztanleak, pertsona desplazatuak, emakume gazteak, sexu langileak,droga xiringa bidez hartzen dutenak, migratzaileak, beste gizonekin izaten sexu harremanak izaten dituzten gizonak, eta transexualak, tolerantzia sortzeari eta sustatzeari begira.

En ese sentido, es preciso recordar que los grupos que formamos el Pleno aprobamos la Declaración de París con motivo de la celebración del 1 de diciembre, y que en el tercer punto de la misma, propusimos lo siguiente como medida para hacer frente a las causas del riesgo, la vulnerabilidad y la transmisión: Emplearemos todos los medios necesarios, como ordenanzas municipales y otras herramientas, para abordar los factores que hacen que las personas sean vulnerables al VIH y a otras enfermedades. Trabajaremos estrechamente con las comunidades, los proveedores de servicios, los encargados del cumplimiento de la ley y otros organismos, así como con las poblaciones marginadas y vulnerables, incluidos los y las habitantes de barrios marginales, las personas desplazadas, las mujeres jóvenes, los trabajadores y trabajadoras sexuales, las personas que se inyectan droga, las personas migrantes, los hombres que tienen relaciones sexuales con otros hombres y los y las transexuales, a fin de crear y promover la tolerancia.

Horiek horrela, sexu eta osasun harremanen prebentzioan urteetan egin den lana eta hartu diren neurriak arriskuan egon daitezkeelako, Udal Gobernuak bere konpromisoa bete behar

En consecuencia, y considerando que el trabajo realizado y las medidas adoptadas durante años en materia de salud y de prevención de los riesgos existentes en las relaciones

duela eta Udaletik burutzen ari den lana lehenbailehen herritarrekin lanean ari diren eragileekin kontrastatu behar dela ulertuta, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

sexuales pueden estar en peligro, así como entendiendo que el Gobierno Municipal ha de cumplir su compromiso y, en este sentido, debe contrastar cuanto antes el trabajo que se está realizando desde el Ayuntamiento con los agentes que están trabajando con la ciudadanía, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari antisorgailuen makinak bide publikoetan eta udal eraikinetan jartzeko Obra eta Proiektuetako Zuzendaritza egiten ari den lana lehenbailehen Udalbatza osatzen dugun talde politikoekin eta lanean ari diren eragileekin kontrasta dezala.

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que contraste lo antes posible, tanto con los grupos políticos que conforman la Corporación como con los agentes sociales, el trabajo que está realizando la Dirección de Proyectos y Obras sobre la instalación de máquinas expendedoras de preservativos en la vía pública y en los edificios municipales.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2017ko abenduaren 1eko Hiesa-ren Kontrako Nazioarteko Egunerako, Udal Gobernuak, eragileekin batera aldarrikapena antolatzeaz gain, hirian hartuko diren neurriak publiko egitea, dagokion sentsibilizazio kanpainarekin batera.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que, de cara al 1 de diciembre de 2017, Día internacional contra el sida, además de elaborar junto con los agentes sociales la correspondiente declaración, haga públicas las medidas que se tomarán en la ciudad al respecto y lleve a cabo la oportuna campaña de sensibilización.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2016an onartutako Parisko Adierazpenean jasotako neurriak betetzea eta lanean ari diren eragileak horretaz informatzea.

3.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que cumpla las medidas recogidas en la Declaración de París en 2016 e informe de ello a los diversos agentes que están trabajando en este campo.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

En Donostia, a 14 de julio de 2017.

Naiara Sampedro Perez
EHBilduko Zinegotzia".

Naiara Sampedro Pérez,
concejala de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Perez, Dª. Amaia Martín Garín y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2.26. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Terrazen Ordenantza dela eta.

“Miren Albistur Garmendiak, Alderdi Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Gune Publikoetako Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) Terrazen Ordenantzaren harira aurkeztutako interpelazioaren ondorio dena, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Duela hiru urte, 2014ko martxoaren 27an, Donostiako jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantza, Terrazen Ordenantza deritzona, onartu zen behin betiko.

Aurreko legegintzaldiaren amaieran, aldaketa batzuk egin ziren ordenantza horren artikuluetan, eta 2015eko uztailean egindako osoko bilkuran onartu ziren azkenean.

II.2.2.26. Moción de control que presenta el Grupo PP sobre la Ordenanza de Terrazas.

“Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre la Ordenanza de Terrazas.

JUSTIFICACION

Hace tres años, 27 de marzo 2014, que se aprobó definitivamente la Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y de uso público para la hostelería en Donostia / San Sebastián, conocida como Ordenanza de terrazas.

A finales de la legislatura pasada se llevaron a cabo una serie de modificaciones en el articulado que finalmente fueron aprobadas en el pleno de julio 2015.

Ordenantza horrek indarrean eman dituen hiru urte hauetan antzeman da zenbait puntu aldatu beharko liratekeela, arauak egoera batzuetara egokitu daitezen.

En estos tres años de regulación se han detectado algunas cuestiones que se deberían de modificar para que la regulación se ajuste a determinadas situaciones.

Martxoan, gobernuari interpelazioa egin genion, ordenantza hori aldatzeko izapideak egiten hasteko aukeraz. Harako hartan, argi gelditu zen Udalean gobernatzen duten bi taldeak ez zetozela bat proposatu beharreko aldaketei zegokienez, nahiz eta biek adierazi beharrezkoa zela ordenantza hori hobetzea eta beronen artikulu batzuk zuzentzea. Deitoragarria iruditzen zaigu gobernua ez dela gai izan uda hasi aurretik akordio bat lortzeko, ordenantza aldatzeko izapideak haste aldera.

En el mes de marzo interpelamos al gobierno sobre la posibilidad de iniciar los trámites para la modificación de esta ordenanza. En aquella ocasión quedó claro que los dos Grupos que gobiernan en el ayuntamiento tenían sus diferencias con respecto a las modificaciones a proponer a pesar de haber manifestado ambos la necesidad de mejorar y corregir algunos articulados de la misma. Lamentamos que el Gobierno no haya sido capaz de llegar a un acuerdo antes del inicio de la temporada estival para iniciar los trámites para la modificación.

Joan den uztailaren 10eko Batzordean, alkateak jakinarazi zuen gobernuko bi taldeak lanean ari zirela ordenantzan zer alderdi aldatu zehazteko. Aldatu beharreko alderdien inguruan dituzten aldeak argitzen dituzten bitartean, interesgarria izango litzateke Terrazen Ordenantza aldatu aurretik arauak erasan ahalko dien herritarrei eta antolakunde esanguratsuenei iritzia eskatzea, hori ezartzen baitu legeak.

En la comisión celebrada el pasado 10 de julio el alcalde anunció que los dos Grupos del gobierno estaban trabajando para determinar los aspectos de la ordenanza que tienen previsto modificar. En tanto en cuanto, esclarecen sus diferencias con respecto a los aspectos a modificar, sería interesante recabar, con carácter previo a la modificación de las norma, en este caso la modificación de la “Ordenanza de Terrazas”, la opinión de los ciudadanos y de las organizaciones más representativas que potencialmente se puedan ver afectados por la misma, que es lo que establece la Ley.

Hori dela eta, Alderdi Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari Terrazen Ordenantza ahalik eta lasterren kontsultara aurkezteko, aldez aurreko izapidea denez, Ordenantza aldatzeko prozesua abian jartzeko.

El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a presente a la mayor brevedad el trámite de Consulta previa la Ordenanza de Terrazas con el fin de poner en marcha el proceso de modificación de la Ordenanza.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an.

Miren Albistur Garmendia,
Alderdi Popularraren bozeramailea".

En Donostia / San Sebastián, a 14 de Julio de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Martin Garin andreak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Olaia Duarte López y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 1 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.2.27. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Udalak babestu dituen elementuei dagokien trataera dela eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko uztailaren 10ean Gune Publikoen eta Obra eta Hiri Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.2.27. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el tratamiento de elementos que protege el Ayuntamiento .

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público (Obras y Servicios Urbanos) celebrada el 10 de julio de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

Apirileko udalbatzarrean jatorrizko Kontxako Barandaren etorkizuna hizpide izan zen, gaiari buruzko ekimena aurkeztu baitzuen talde honek, bai eta zinegotzi-ordezkariak azalpenak eman ere. Azalpenetan, aitzitik, zinegotzi ordezkariak ez zuen babestuta dauden elementuen inguruko aipamenik egin. 1999an baranda osorik berritu zenean, 271 piezak banan bana kendu, berritu eta berriz ere jarri ziren. Horregatik, aurtengo obrak hasi arte bertan egon diren zatiak (edo ukitu ez diren zonaldeetan daudenak) duela 100 urte Juan Rafael Alday udal arkitektoak diseinatu zituen eta bere agindupean jarri ziren berberak dira; alegia, jatorrizko piezak. Aipamen berezia ere merezi du Kontxako Erlojuetako zatien artean dagoen berezitasunak; paseoko zati guztiek duten lorea barrura begira dagoelako, baina parte horretan itsasoari begira dagoen lorea duen zatia dagoelako, eta horregatik bereziagoa.

Zinegotzi ordezkariak azaldu zuen erabakita zegoela jatorrizko pieza kendu eta beste bat jartzea; helburua zela, izan ere, molde berri bat egitea eta horrekin, hemendik aurrera, zati guztiak egitea. Esan ere esan zuen jakitun zela zonalde horretako berezitasunaz, baina nola berrituko zen oraindik ere erabakitzeke zegoela. Aurreratu zuen, halaber, kendutako zatiak udal biltegira eramateko asmoa, baina etorkizunean beraiekin zer egin ez zuela erabakita Udal Gobernuak. Batzordean ere mintzagai izan zen gai hauen ezagutza nork ote duen edo/eta nori

JUSTIFICACIÓN

Uno de los temas tratados en el Pleno Municipal celebrado en el mes de abril fue el futuro de la barandilla original de la Concha, tema planteado en una iniciativa presentada por este grupo y sobre el que el concejal delegado dio algunas explicaciones. Sin embargo, el concejal no hizo ningún comentario sobre los elementos protegidos. Cuando, en 1999, se renovó completamente la barandilla, se retiraron 271 piezas de una en una, se renovaron y volvieron a colocar. Por tanto, las piezas que se encontraban allí antes de que comenzaran las obras de este año (así como las que se encuentran en las zonas en las que no se ha intervenido) son las mismas que el arquitecto municipal Juan Rafael Alday diseñó hace 100 años y que fueron colocadas bajo su dirección. Es decir, se trata de las piezas originales. Por otro lado, hay que destacar una característica peculiar que presentan las piezas situadas entre los Relojes de La Concha y que consiste en que, mientras que la flor que hay en todas las piezas del paseo mira hacia adentro, en esa parte, hay una pieza cuya flor mira al mar, lo que hace que su singularidad sea mayor.

Según manifestó el concejal delegado, se había decidido que se quitara la pieza original y que fuera sustituida por otra. El objetivo de todo ello es hacer un molde nuevo para, en adelante, poder elaborar con él todas las piezas. También dijo que era consciente de la naturaleza particular de esa zona, pero que todavía estaba por decidir cómo se renovaría. Así mismo, informó del propósito de llevar todas las piezas que se retiraran al almacén municipal, pero dijo que el Gobierno Municipal no había decidido qué hacer con ellas en el futuro. En la comisión

galdetu behar zaion. Horiek horrela, apirileko udalbatzarrean proposatu genuen elementuen inbentarioa egitea, jatorrizko piezen jarraipen egokia ziurtatze aldera, baina Udal Gobernuak ez zuen aintzakotzat hartu eskaera. Halaber, proposatu genuen Kontxako elementu babestuen inguruan adituen iritziak jasotzea, Ondarearen Inguruko Foroan eta Gipuzkoako Foru Aldundian, eta honek ere ez zuen jaso Udal Gobernuaren onespena.

también se preguntó quién tendría conocimiento de estos temas y/o a quién habría que consultar. Por todo ello, en el Pleno celebrado en abril propusimos que se realizara un inventario, con el fin de asegurar un seguimiento adecuado de las piezas originales, pero el Gobierno Municipal no tuvo en cuenta nuestra solicitud. También propusimos que se recabara la opinión de las y los expertos sobre los elementos protegidos de La Concha, tanto en el Foro del Patrimonio como en la Diputación Foral de Gipuzkoa. Esta propuesta tampoco recibió la aprobación del Gobierno Municipal.

Aurreikusi genuen moduan, jatorrizko piezak eskuratzeko eskaerak iristen hasi dira. Izan ere, berriki jakin dugunez, martxoan Lepeko Udalak duela 100 urteko barandaren 100 metro eskatu zizkion Donostiako Udal Gobernuari, eta antza, Eneko Goia alkateak emateko asmoa du. Pentsatzekoa da helburu ezberdina baina antzeko interesa izan dezaketen pertsona edo erakunde gehiago egon daitezkeela, bai jatorrizko pieza arruntei dagokienez, bai bereziagoei dagokienez ere, Donostian zein Donostiatik kanpora.

Tal como habíamos previsto, han comenzado a llegar solicitudes de personas o entidades interesadas en conseguir algunas de las piezas originales. Por ejemplo, hace poco hemos sabido que, en marzo, el Ayuntamiento de Lepe ha pedido al Gobierno Municipal de San Sebastián 100 metros de la barandilla, que, como ya hemos dicho, tiene 100 años. Y, según parece el alcalde, Eneko Goia, tiene la intención de dárselos. Es lógico pensar que puede haber más personas o entidades, tanto en San Sebastián como fuera de ella, que, aun con un objetivo diferente, tengan un interés similar, tanto en lo que respecta a las piezas originales más comunes como a las que presentas características más singulares.

Horregatik guztiarengatik, jatorrizko piezen jarraibidea egin eta haien etorkizuna nolabait erregulatu beharra dago, aurreratu genuen moduan, eta gero eta ageriagoa den moduan. Orain arte, aldiz, biltegira eramango zituztela esateaz harago, irizpide falta erakutsi du Udal Gobernuak piezekin zer egingo duen eta nola egingo duen galdetu zaionean; eman, zozketatu, enkantean jarri... denetarik entzun da, udal batzordeetan eta batzordeetatik kanpo.

Por ello, es necesario hacer un seguimiento de las piezas originales y regular, de algún modo, su futuro, tal como manifestamos anteriormente y tal como se está haciendo cada vez más evidente. Sin embargo, hasta ahora, a parte de decir que las llevarán al almacén, el Gobierno Municipal ha demostrada falta de criterio cuando se le ha preguntado qué va a hacer con las piezas y cómo va a llevar a cabo la decisión que adopte: donarlas, sortearlas, subastarlas… se ha comentado todo tipo de posibilidades en

las comisiones municipales y fuera de ellas.

HOEBPE/PEPPUC-ren F babespean dauden elementuekin izan beharreko jokabideen aukerak sakonago aztertzea komeni da, beraz, erretiratzen diren jatorrizko piezekin zer egin daitekeen aurreikusiz: guztiak inbentariatu, batzuk edo guztiak gorde, batzuei bigarren erabilera eman edo birziklatu edo... Izan ere, elementu horien izaeragatik, behin baino gehiagotan jatorrizkoak kendu eta berriak jartzea suerta daiteke; baita, kentzen direnen artean, elementu guztiek balore propio edo sinboliko bera ez izatea ere. Azkeneko hauen kasuan, egiten dena egiten dela, izaera publikoa izango duten eskaintzak bideratzea (enkanteak, eskaera bidez, zozketak...) eta haiek erabiltzeko protokolo argiak izatea ez da soberakoa. Horrela edonork jakingo du zein den, kasuz kasu, egon daitekeen aukera; zein den, eta, interesa izanez gero, nola egin behar duen berdintasunean aleren bat eskuratu nahi badu.

Sería conveniente estudiar más profundamente las posibilidades de actuación con respecto a los elementos que tienen el nivel de protección F según el PEPPUC y, por lo tanto, prever qué puede hacerse con las piezas originales que se retiren: inventariarlas todas, conservar todas o algunas, dar otro uso a algunas de ellas, reciclarlas… Y es que, debido a la propia naturaleza de dichos elementos, puede ocurrir que, en más de una ocasión, se retiren los originales, para sustituirlos por otros nuevos. Y también puede suceder que todos los elementos no tengan el mismo valor simbólico o propio. Sea lo que sea lo que se haga en el caso de estos últimos, habría que organizar algún tipo de oferta pública (subastas, presentación de solicitudes, sorteos…). Y tampoco estaría de más que se elaboraran protocolos detallados sobre la forma de llevarlas a cabo... Así, cualquier persona o entidad interesada podrá saber qué posibilidades existen en cada caso. Qué elementos se pueden conseguir y cómo se debe proceder si se quiere obtener alguno de ellos, siempre en régimen de igualdad.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako MOZIOA:

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, HOEBPE/PEPPUC delakoaren bidez F babespean dauden elementuak berritzerakoan:

El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que, a la hora de renovar los elementos a los que el PEPPUC asigna el nivel de protección F,:

1,- Berritze sistema egokiari buruzko iritzi kontrastatuak jaso ditzala, Udaleko sail eta arduradunez gain (Hirigintza, Mantenimendua, San Telmo... kasuan kasu), Ondarearen inguruko Foroan eta Gipuzkoako Foru

1.- Recabe opiniones contrastadas sobre el sistema más adecuado de renovación, consultando tanto a los diferentes responsables y departamentos municipales (Urbanismo, Mantenimiento, San Telmo…, es decir, a quien

Aldundian.

corresponda en cada caso) como al Foro del Patrimonio y a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2,- Behin betiko erretiratuko diren elementuen inbentarioa egin dezala, etorkizunean har daitezkeen erabakien ondoren ere elementuen jarraipena errazteko.

2.- Elabore el inventario de los elementos que van a retirarse de forma definitiva, para facilitar el seguimiento de dichos elementos tras las decisiones que puedan adoptarse en el futuro.

3,- Berritze lanetan behin betiko erretiratuko diren elementuak inbentariatu ondoren, piezen etorkizuna erabakitzeari begira, hobetsi dezala haiek gordetzea eta ondoren, eskaintza publikorako alerik geratzen bada, publikoki, garaiz eta egoki, iragarri dezala zein den pieza horiek eskuratzeko erabiliko den eskaintza publikorako sistema (enkantea, zozketa, eskaera bidez...).

3.- Una vez inventariados los elementos que van a retirarse de forma definitiva en las obras de renovación, que el Gobierno Municipal, en las decisiones que adopte sobre el futuro de las piezas, dé preferencia a su conservación y si, posteriormente, quedara algún ejemplar para oferta pública, que anuncie públicamente, con la antelación suficiente y de forma adecuada, qué procedimiento público se utilizará para poder obtener dichos ejemplares (subasta, sorteo, presentación de solicitud…).

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

San Sebastián, 14 de julio de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Amaia Martín Garín y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU,(3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

ABSTENCIONES: 0.

II.2.2.28. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, udalak agindutako kaleratze kasuetan nola jokatu erabakitzeko irizpideak direla eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Udalak agindutako kaleratze kasuetan nola jokatu erabakitzeko irizpideei buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du. Mozioa Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak joan den maiatzaren 15ean aztertutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Segurtasun egoera oso larria zela argudiaturik, Udalak Oriamendi pasealekuko bi etxebizitza husteko agindu zuen orain dela bi urte. Gaur egun, agindua eman zenetik bi urte beteak direnean, Donostiako bi familia horiek etxera itzuli ezinik jarraitzen dute: batetik, segurtasun arrazoiengatik; baina, bestetik, baita auzia luzarazi duten zirkunstantzia esplikaezinengatik ere. Hauxe da egoera harrigarri horrekin loturiko gertaeren kronologia:

2015eko uztaila. Oriamendi pasealekuko 82. zenbakiko etxebizitzaren jabeek, kale bereko 86. zenbakiko etxebizitzari erantsiriko horman (lehen aipaturiko etxebizitzaren gainean) pitzadurak zeudela ikusi, eta txosten geologiko bat igorri zioten Donostiako Udalari, eta Udalak etxebizitza husteko agindua eman zuen. Antza

II.2.2.28. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre criterios de actuación en caso de desalojo ordenado por el Ayuntamiento.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, sobre criterios de actuación en caso de desalojo ordenado por el Ayuntamiento. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión Informativa de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 15 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

Hace dos años el Ayuntamiento, ante una situación grave de seguridad ordenó el desalojo de dos viviendas en el Paseo de Oriamendi. Tras dos años de de la orden dos familias donostiarras todavía no han vuelto a sus viviendas, dado que junto con las cuestiones relativas a la seguridad se han dado circunstancias de dilación inexplicables. La cronología de los hechos de esta sorprendente situación es la siguiente:

Julio de 2015. El Ayuntamiento dicta una orden de desalojo, tras la presentación de un informe geológico de los propietarios del Paseo de Oriamendi nº 82 que habían observado la aparición de distintas grietas en el muro que se había hecho en la propiedad del Paseo de Oriamendi nº 86 (por encima de la casa

denez, horma 1976an eraikia da, baina Udalean ez da inolako baimenik ageri.

anteriormente citada), muro al parecer realizado en 1976 y del que no consta licencia del Ayuntamiento.

Horiek horrela, Udalak Exekuzio Agindu bat eman zuen, eta, bertan, etxea 3 hilabeteko epean husteko agindu; halaber, jabeei ohartarazi zien zigorrak ezarriko zizkiela epea betetzean etxea husten ez bazuten, bai eta etxea husteko agindua Udalak berak modu subsidiarioan exekutatuko zuela ere.

Al mismo tiempo se dicta Orden de Ejecución con un plazo señalado de 3 meses, con la advertencia de la imposición de sanciones en caso de incumplimiento; así como de la ejecución subsidiaria de las mismas por parte del Ayuntamiento.

2015eko abuztua. Udal agindua betetze aldera, Donostiako bi familia behartu zituzten beren ohiko etxebizitza uztera.

Agosto de 2015, en cumplimiento del mandato municipal, dos familias donostiarras, ante la situación de peligro, se ven obligadas a desalojar su residencia habitual.

2015eko urria. Udalak emandako epea bukaturik, Oriamendi pasealekuko 86. zenbakiko etxebizitzaren jabeek ez zuten Udalaren agindua bete. Udalak ez zuen hertsapen isunik ezarri.

Octubre de 2015. Finaliza el plazo otorgado por el Ayuntamiento sin que se cumpla, por parte de los propietarios de Oriamendi 86, la orden emanada por el Ayuntamiento. Tampoco se imponen multas coercitivas.

2015eko azaroa. Udalak beste Exekuzio Agindu bat eman zuen, eta etxea hilabeteko epean husteko agindu.

Noviembre de 2015. El Ayuntamiento dicta una nueva Orden de Ejecución concediendo un nuevo plazo de 1 mes.

2015eko abendua. Udalaren aginduak bete gabe jarraitzen zuen. Agindua bete ez arren, Udalak ez zien jabeei hertsapen isunik ezarri.

Diciembre de 2015. Se vuelve a incumplir la Orden dada por el Ayuntamiento. Tampoco se imponen multas coercitivas ante este nuevo incumplimiento flagrante.

Hilabeteak joan hilabeteak etorri, bi familia donostiar horiek etxetik kanpora jarraitzen zuten. 2016ko martxoan, bi aldeen abokatuak bildu ziren. Oriamendi pasealekuko 86. zenbakiko etxebizitzaren jabeek Udalak emandako agindua betetzeko beharrezkoak ziren jardunbideak onartzeari dagokionez, bileran ez zen bat ere aurrerapausorik eman.

Mientras que estas dos familias donostiarras siguen desalojadas de sus domicilios, van pasando los meses y en marzo de 2016 se convoca a los abogados de ambas partes. En la citada reunión no se avanza en la asunción, por parte de los propietarios del Paseo de Oriamendi 86, de realizar las intervenciones necesarias para dar cumplimiento a lo ordenado por el Ayuntamiento.

2016ko apirila. Udalak, ikusirik Oriamendi pasealekuko 86. zenbakiko etxebizitzaren jabeek agindua bete gabe jarraitzen zutela, exekuzio subsidiarioa martxan jartzeko prozesuari ekin zion.

Abril de 2016. El Ayuntamiento, ante los incumplimientos flagrantes por parte de los propietarios del Paseo de Oriamendi nº 86, comienza con el proceso para la ejecución subsidiaria.

2016ko maiatza. Oriamendi pasealekuko 86. zenbakiko etxebizitzaren jabeek exekuzio subsidiarioaren aurkako errekurtsoa jarri zuten, eta 3 hilabeteko beste epe bat eman ziezaietela eskatu.

Mayo 2016. Las propietarias del Paseo de Oriamendi nº 86 presentan un recurso contra la ejecución subsidiaria; solicitando la concesión de un nuevo plazo extraordinario de 3 meses.

Ikusirik Oriamendi pasealekuko 86. zenbakiko etxebizitzaren jabeek ez zutela ezer egiten, Oriamendi pasealekuko 82. zenbakiko etxebizitzaren jabeek beren jabetza konpontzeari ekin zioten. Horren berri eman zioten Udalari.

Ante la inacción de los propietarios de Oriamendi 86, los propietarios de Oriamendi 82 realizan las reparaciones que están en su propiedad. Dando cuenta de las mismas al Ayuntamiento.

Modu harrigarrian, eta horrek bi familia donostiarri zer-nolako kalteak eragiten zizkion aintzat hartu gabe, udalak 8 hilabete behar izan zituen epea luzatzeko baimena ematea onartzen zuela jakinarazteko. Luzapen hori, gainera, Udalak berak emandako agindua bitan urratu zutenei eman zien.

El Ayuntamiento tarda más de 8 meses en notificar la concesión, de manera sorprendente y sin ponderar los perjuicios que se estaban causando a dos familiar donostiarras, una nueva prórroga. Nueva prórroga que se otorga a quiénes, en dos ocasiones anteriores, habían incumplido la orden dada por el Ayuntamiento.

2017ko martxoa. Kaltetutako herritarrak alkatearekin eta Hirigintza Sostengagarriko ordezkariarekin bildu ziren. Salbuespenezko luzapena bukaturik, eta bi familiek beren ohiko etxebizitza utzi behar izan zutenetik 19 hilabete igaro ondoren, udalak konpromisoa hartzen du ez duela auzia gehiago atzeratuko.

Marzo de 2017. Los ciudadanos perjudicados se entrevistan con el Alcalde y el delegado de Urbanismo Sostenible. Comprometiéndose por parte del Ayuntamiento a que, una vez expirada la citada prórroga extraordinaria, y más de 19 meses después de haber tenido que abandonar su residencia habitual a qué no se producirán más dilaciones.

Salbuespenezko epea bukatua zenean, exekuzio prozesuak martxan jarri gabe jarraitzen zuen, eta udalak ez zuen inolako erabakirik hartu apirilaren 17an epea bukatu zenetik.

Pasado el plazo extraordinario concedido para la realización del proyecto y para la ejecución del mismo, el mismo no se había ejecutado, ni tan siquiera estaba en ejecución, y no se había adoptado ninguna decisión por parte del Ayuntamiento desde que venció el plazo el 17

de abril.

Kaltetutako familiek salatu dutenez, enpresa batek joan den uztailaren 5ean ekin omen zion udalaren agindua eragin zuten hormako pitzadurak konpontzeko lanei, eta, antza denez, lanak egun bakarrean amaitu omen zituzten. Bi urteren ondoren, bi familiek Udalaren berrespenaren zain jarraitzen dute, ea egun bakarrean egindako konponketek etxera segurtasun osoz itzultzeko aukera ematen dien.

Los datos más recientes según han denunciado las familias afectadas señalar que, por fin, este mes de julio, el día 5 una empresa acometió una serie de obras de reparación en las grietas de la pared que motivaron el desalojo obligado por el Ayuntamiento, finalizándolas, según parece en un día. Las familias están pendientes de que el Ayuntamiento confirme si las obras realizadas dan total seguridad para volver después de dos años a sus viviendas, en una obra realizada en un día.

Horrenbestez, bi auzi geratzen dira argitzeko kontakizun luze honetan: batetik, ziurtatzea bi familia donostiar horiek segurtasun osoz itzul daitezkeela beren ohiko etxebizitzetara; izan ere, etxetik kanpora eman duten denbora zeinen luzea izan den kontuan harturik, harritzekoa da kaleratzea eragin zuen arazoa egun bakarrean konpondu izana. Segurtasunari buruzko zalantzak eragiten dizkigu horrek.

Quedan así dos cuestiones sobre este largo relato: asegurar que estas dos familias donostiarras puedan volver a sus viviendas habituales, con absoluta seguridad, dado que choca el extenso plazo que han permanecido desalojadas frente a una obra solucionada aparentemente en un sólo día y que genera dudas sobre su seguridad.

Eta, bestetik, aurrerantzean ez da gehiago halako egoerarik gertatu behar. Donostiak Udalak gaitasun erabatekoa izan behar du halako kasuak behar bezala kudeatzeko, Udalak berak kaleratutako familiak ahalik eta denbora tarte laburrenean itzul daitezen etxera.

Y, segundo, que en adelante no se deben dar situaciones como ésta. El Ayuntamiento de Donostia debe tener capacidad de gestión que permita que las familias que el mismo ha obligado a desalojar su casa restablezcan su vida habitual en tiempos menores.

Horregatik guztiagatik, EH BILDU udal taldeak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio udalak berak berma diezaiela Oriamendi pasealekuko beren etxebizitzak hustera behartu zituen bi familiei beren etxeetara ahalik lasterren eta segurtasun osoz itzultzeko duten eskubidea.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a asegurar que las dos familias donostiarras a las que les fue ordenado por el Ayuntamiento el desalojo de sus viviendas (P. Oriamendi) puedan volver con inmediatez y absoluta seguridad a sus viviendas.

2. Donostiako Udalbatzak, kontuan harturik halako kasuek zer-nolako kalteak eragiten dituzten, udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio udalak agindutako kaleratze kasuetan hartu beharreko neurri guztiak har daitezela albait lasterren, espedientearen tramitazio fase guztietan eta tartean diren eragile edo alde guztiei egindakoaren berri emanez.

3. Donostiako Udalbatzak, kontuan harturik halako kasuek zer-nolako kalteak eragiten dituzten, Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio udalak agindutako kaleratze kasuetan lehenets ditzala hartu beharreko neurri guztiak, batetik, eta horien espedienteen tramitazioa, bestetik.

Donostian, 2017ko uztailaren 14an

Sinatua: Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que en casos de desalojo de la vivienda, ordenado por el Ayuntamiento, teniendo en cuenta el perjuicio de las familias afectadas, se de celeridad a todas las medidas a tomar, en todas las fases de tramitación del expediente y ante todos los actores o partes implicadas.

3,- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que en casos de desalojo de la vivienda, ordenado por el Ayuntamiento, teniendo en cuenta el perjuicio de las familias afectadas, se prioricen tanto la tramitación de sus expedientes como las medidas a tomar.

En Donostia, a 14 de julio de 2017

Fdo.: Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Concejala del grupo municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispok jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (5) EH BILDU, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO LAURAK ETA HAMAZAZPITAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECISEIS HORAS Y DIECISIETE MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: